

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 米开朗基罗的肩膀(michelangelo's Shoulder) 000001

2. 米开朗基罗的肩膀(michelangelo's Shoulder) 000002

3. 米开朗基罗的肩膀(michelangelo's Shoulder) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

米开朗基罗的肩膀(Michelangelo's Shoulder)

第1/3页

[ˈkɑːpɪraɪt] ([siː]) - [baɪ][dʒɑːn][moʊnˈkɔːri] [ˈwɛtʃ-aʊ]
Copyright (c) 2003 by John Moncure Wetterau
版权 (c) - 经过 约翰 蒙克尔 韦特劳

版权所有 (c) 2003 John Moncure Wetterau

[ˌmaɪkəˈlændʒəˌloʊz, ˌmɪkəˈlændʒəˌloʊz] [ˈʃoʊldər]
Michelangelo's Shoulder
米开朗基罗的 肩膀

米开朗基罗的肩膀

[dʒɑːn][moʊnˈkɔːri] [ˈwɛtʃ-aʊ]
John Moncure Wetterau
约翰 蒙克尔 韦特劳

约翰·蒙克尔·韦特劳

([siː]) [ˈkɑːpɪraɪt] - [baɪ][dʒɑːn][moʊnˈkɔːri] [ˈwɛtʃ-aʊ] .
(c) copyright 2003 by John Moncure Wetterau .
(c) 版权 - 经过 约翰 蒙克尔 韦特劳 .

(c) 2003 年 John Moncure Wetterau 的版权所有。

[ðɪs] [wɜːrk][ɪz] [ˈlaɪsɪnst] [ˈlʌndər][ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ˈkɑːmənʒ] [ˌætrɪˈbjʊːʃn] - [ˈnoʊdɪˌrɪvz] - [ˌnɑːnkəˈmɜːrʃəl]
This work is licensed under the Creative Commons Attribution - NoDerivs - NonCommercial
这 工作 是 获得许可的 在下面 这 有创造力的 公共领域 归因 - 节点衍生 - 非商业性

[ˈlaɪs(ə)ns] .
License .
执照 .

本作品采用知识共享署名-禁止演绎-非商业性使用许可协议进行许可。

[ɪˈsenʃəli] , [ˈeniwʌn][ɪz] [friː] [tuː; tə][ˈkɑːpi] , [dɪˈstrɪbjʊːt] , [ɔːr][pərˈfɔːrm] [ðɪs] [ˈkɒpiˌraɪtɪd] [wɜːrk][fɔːr; fər]
Essentially , anyone is free to copy , distribute , or perform this copyrighted work for
本质上 , 任何人 是 自由的 到 复制 , 分发 , 或者 履行 这 版权所有 工作 为了

[ˌnɑːn] - [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈjuːzɪz][ˈoʊnli] ,
non - commercial uses only ,
非 - 商业的 用途 仅有的 ,

本质上，任何人都可以出于非商业目的复制、分发或表演此受版权保护的作品。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [prɪˈzɜːrv] [vɜːrˈbeɪtɪm][ænd; ɛnd][ɪz] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] .
so long as the work is preserved verbatim and is attributed to the author .
所以 长的 作为 这 工作 是 保存完好 逐字 和 是 归因于 到 这 作者 .

只要作品原封不动地保存下来，并且注明作者是谁。

[tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlaɪs(ə)ns] , [ˈvɪzɪt][ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [kriːeɪtɪvəkəmənʒ] . [ɔːrg] /
To view a copy of this license , visit http : / / creativecommons . org /
到 看法 一个 复制 的 这 执照 , 访问 http : / / 知识共享 . 组织 /

[ˈlaɪsənsɪz] / [baɪ] - [ˌɛnˈdiː] - [ˌɛnˈsiː] / [wʌn] . - / [ɔːr][send][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] :
licenses / by - nd - nc / 1 . 0 / or send a letter to :
许可证 / 经过 - 和 - 北卡罗来纳州 / 1 . - / 或者 发送 一个 信 到 :

如需查看此许可的副本，请访问 <http://creativecommons.org/licenses/by-nd-nc/1.0/> 或发送信函至：

[kriˈeɪtɪv] [ˈkɑːmənʒ] - [ˈneɪθn] [ˈæbət] [wei] [ˈstænfərd] , [ˌkæləˈfɔːrniə] - , [juː es ˈeɪ] .
Creative Commons 559 Nathan Abbott Way Stanford , California 94305 , USA .
有创造力的 公共领域 - 内森 雅培 方式 斯坦福大学 , 加利福尼亚州 - , 美国 .

Creative Commons 559 Nathan Abbott Way Stanford, California 94305, USA.

[ˌaɪ es bi: 'en] # : - - - [θri:] - [ert]
ISBN # : 0 - 9729587 - 3 - 8
ISBN # : - - - 3 - 8

ISBN编号：0-9729587-3-8

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] :
Published by :
已发布 经过 :

出版方：

[fɑ:ks][prɪnt] [bʊks]
Fox Print Books
狐狸 打印 图书

狐狸印刷书店

- ['eməri] [stri:t]
137 Emery Street
- 埃默里 街道

埃默里街137号

[ˈpɔ:rtlənd] , [ˌem 'i:] -
Portland , ME 04102
波特兰 , 我 -

缅因州波特兰市，邮编 04102

- @ ['z:rθ,lɪŋk] . [net] - . - . -
foxprintbooks @ earthlink . net 207 . 775 . 6860
- @ 地球链接 . 网 - . - . -

foxprintbooks@earthlink.net 207.775.6860

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['stɔ:riz] [fɜ:rst] [ə'pɪrd] [ɪn][ɑ:rkɪ'peləɡoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [paʊməno:k]
Some of these stories first appeared in Archipelago and The Paumanok
一些 的 这些 故事 第一的 出现 在 群岛 和 这 保马诺克

其中一些故事最初发表于《群岛》和《保马诺克》杂志。

[rɪ'vjʊ:] .
Review .
审查 :

审查。

['kʌvər] ['drɔ:ɪŋ] : " [ʃɑ:n; ʃæn] " [baɪ] [fɪn] .
Cover drawing : " Shan " by Finn .
覆盖 绘画 : " 山 " 经过 芬恩 .

封面插图：Finn 的《Shan》。

[fɔ:r; fər][ˈdʌblju:] . [kæt]
for w . cat
为了 西 . 猫

为 w.cat

[ˌmaɪkə'ləændʒə,louz, ˌmɪkə'ləændʒə,louz] ['ʃouldər]
Michelangelo's Shoulder
米开朗基罗的 肩膀

米开朗基罗的肩膀

[ˌaɪ 'ti:] [dɔ:nd] [hɑ:t][ɪn][ˈdʒɔ:rdʒə] .
It dawned hot in Georgia .
它 黎明 热的 在 乔治亚州 .

乔治亚州清晨天气炎热。

[dɑ:n] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [blɪŋkt] .
Don rubbed his head and blinked .
大学教师 摩擦 他的 头 和 眨眼 .

唐揉了揉头，眨了眨眼。

[hiː; hi][gɑ:t][aʊt][ʌ; əv][bed][ænd; ənd] [pɔ:zd] [brɪʔɔ:r] [ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] ['i:z(ə)l] [wer] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] ,
He got out of bed and paused before a makeshift easel where a drawing ,
他 得到 出去 的 床 和 暂停 前 一个 临时搭建 画架 在哪里 一个 绘画 ,
他下了床, 停在临时画架前, 画架上放着一幅画。

[teɪpt] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔ:rd] , [[ʊd] [ə; eɪ]['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:rk] [bent]] .
taped to a board , showed a woman sitting on a park bench .
录像 到 一个 木板 , 显示 一个 女士 坐着 在 一个 公园 长椅 .
一张贴在板子上的图片显示, 一名女子坐在公园长椅上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] , [drest] [ɪn] ['leər] [ʌ; əv]['mʌlti] - ['kʌlərd] ['kɑ:t(ə)n] .
She was large , dressed in layers of multi - colored cotton .
她 曾是 大的 , 穿着 在 层 的 多 - 有色 棉布 .
她身材高大, 穿着多层彩色棉布衣服。

[ʃi:; ʃi][ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌ; əv][ðə; ði][rə'nwa:]['wʊmən][ɪn][hɜ:r; həɹ] [plʌ] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ,
She reminded him of the Renoir woman in her plush living room ,
她 提醒 他 的 这 雷诺阿 女士 在 她 豪华的 活的 房间 ,
她让他想起雷诺阿画中坐在豪华客厅里的女人。

[ðə; ði][dɔ:g] [sprɔ:ld] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][smɑ:rtər] .
the dog sprawled at her feet , but she was smarter .
这 狗 蔓延 在 她 脚 , 但 她 曾是 更聪明 .
狗四仰八叉地趴在她脚边, 但她比狗聪明得多。

[ðə; ði][laɪn] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; həɹ] ['aɪ,braʊz] [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [hɜ:r; həɹ][dʒɔ:][wʌz; wəz] [raɪt] .
The line across her eyebrows and tapering along her jaw was right .
这 线 穿过 她 眉毛 和 逐渐变细 沿着 她 颞 曾是 正确的 .
她眉间的线条以及沿着下颌线逐渐变细的线条都很完美。

['hi:d] [left] [aʊt][ə; eɪ][lɑ:t] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] .
He'd left out a lot , but that didn't matter .
他会 左边 出去 一个 很多 , 但 那 没有 事情 .
他漏掉了一些事情, 但这无关紧要。

[ɪf] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tru:] ['ɪnʌf] , [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði][rest] — [laɪk][ə; eɪ]
If what was there was true enough , you knew the rest — like a
如果 什么 曾是 那里 曾是 真的 足够的 , 你 知道 这 休息 — 喜欢 一个
[ˌmaɪkəl'ændʒə,ləʊ] ['ʊʊldər] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][stoʊn] .
Michelangelo shoulder emerging from stone .
米开朗基罗 肩膀 新兴 从 石头 .
如果那里所记载的内容足够真实, 那么其余的也就不言而喻了——就像米开朗基罗的肩膀从石头中显现出来一样。

[hi:; hi][went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bæθru:m] [ænd; ənd] [splæft] ['wɔ:tər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He went into the bathroom and splashed water on his face .
他 去 进入 这 浴室 和 溅起 水 在 他的 脸 .
他走进浴室, 往脸上泼了些水。

['æftər] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌ; əv][təʊst] ,
After coffee and a piece of toast ,
后 咖啡 和 一个 片 的 吐司 ,
喝完咖啡, 吃完一片吐司后,

[hi:; hi] [rəʊld] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] [wer] [ðə; ði]['wʊmən] [fed]
he rolled the drawing and took it to the park where the woman fed
他 滚动 这 绘画 和 采取 它 到 这 公园 在哪里 这 女士 美联储
['pɪdʒɪns] ['evri] [deɪ] .
pigeons every day .
鸽子 每一个 天 .
他把画卷起来, 带到了那个女人每天都去喂鸽子的公园。

[ʃiː, ʃi] ['wɒznt] [ðer; ðər] .
She wasn't there .
她 不是 那里 :

她当时不在那里。

[ʃiː, ʃi] ['wɒznt] [ðer; ðər][ðə; ði][nekst] [der] , ['iːðər] .
She wasn't there the next day , either .
她 不是 那里 这 下一个 天 , 任何一个 :

第二天她也没来。

[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [der] [daːn] [brɔːt] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] , [sæt][ɑːn][hɜːr; həər] [bent] ,
The following day Don brought a loaf of bread , sat on her bench ,
这 下列的 天 大学教师 带来 一个 面包 的 面包 , 卫星 在 她 长椅 ,
第二天, 唐带着一条面包, 坐在她的长凳上。

[ænd; ənd] [tɔːst] [waɪt] ['pelits]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
and tossed white pellets into the air .
和 抛掷 白色的 颗粒 进入 这 空气 :

并将白色小球抛向空中。

[bɜːrdz] [fɔːt] [fɔːr; fər] [iːt] [piːs] .
Birds fought for each piece .
鸟类 战斗 为了 每个 片 :

鸟儿们为了每一块碎片而争斗。

[hiː; hi] [prɪ'perd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['skætərd] [aɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [θrəʊ] .
He prepared the remaining bread and scattered it in one throw .
他 准备 这 其余的 面包 和 疏散 它 在 一 扔 :

他把剩下的面包准备好, 然后一次性撒了出去。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][gəʊ] — ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] .
" **There you go — something for everybody** .
" 那里 你 去 — 某物 为了 大家 :

“好了, 总有一款适合你。”

[ʃiːl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .
She'll be back soon .
壳 是 后退 很快 :

她很快就会回来。

" [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ʌp] .
" **A week later , she showed up** .
" 一个 星期 之后 , 她 显示 向上 :

一周后, 她出现了。

[daːn] [muːvd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [æskt] , " [wer] [juː; jʊ] [bɪn] ? "
Don moved aside and asked , " Where you been ? "
大学教师 已搬 旁边 和 问 , " 在哪里 你 到过 ? "

唐让到一边, 问道: “你去哪儿了? ”

" [tʊk] [sɪk] . "
" **Took sick** . "
" 拿 生病的 . "

“生病了。”

" [aɪv] [bɪn] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] . "
" **I've been feeding the pigeons** . "
" 我已经 到过 喂养 这 鸽子 . "

“我一直在喂鸽子。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrɪŋ] .
" **I was worrying** .
" 我 曾是 令人担忧 :

我当时很担心。

[θæŋk] [juː; jʊ] . "

Thank you . "

感谢 你 . "

谢谢。”

" [aɪ][dɪd][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

" I did a drawing of you .

" 我 做过 一个 绘画 的 你 .

我给你画了一幅画。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [neɪm] [,aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [jɔː; jər] [neɪm] . "

I wanted to name it , but — I didn't know your name . "

我 通缉 到 姓名 它 , 但 — 我 没有 知道 你的 姓名 . "

我想给它取个名字，但是——我不知道你的名字。

" ['ruːbi] . "

" Ruby . "

" 红宝石 . "

“红宝石。”

" ['ruːbi] , [ɑː] .

" Ruby , ah .

" 红宝石 , 啊 .

“Ruby，啊。”

[aɪm] [dɑːn] .

I'm Don .

我是 大学教师 .

我是唐。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [,aɪ 'tiː] ?

You want to see it ?

你 想 到 看 它 ?

你想看看吗？

[aɪ] [brɪŋ] [,aɪ 'tiː] [tə'mɑːroʊ] . "

I'll bring it tomorrow . "

患病的 带来 它 明天 . "

我明天会带来。

" [ʃɔːr] . "

" Sure . "

" 当然 . "

“当然。”

" [oʊ] . [keɪ] . [haʊ] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ? "

" O . K . How you feeling ? "

" 哦 . K . 如何 你 感觉 ? "

“你感觉怎么样？ ”

" ['betər] , [naʊ] . "

" Better , now . "

" 更好的 , 现在 . "

“现在好多了。”

" [ɡʊd] .

" Good .

" 好的 .

“好的。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][juː'zuəl] [bentʃ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

" He walked to his usual bench and sat down .

" 他 步行 到 他的 通常 长椅 和 卫星 向下 .

他走到他常坐的长椅旁坐下。

[ðə; ði] [sʌn] [bi:t] [ɑ:n][ðə; ði][lɪv; laɪv][oʊk] [tri:z] [ænd; ənd][seɪdʒ] - [gri:n] [striŋz] [ʌv; əv] ['spæniʃ] [mɔ:s]
The sun beat on the live oak trees and sage - green strings of Spanish moss .
这 太阳 打 在 这 居住 橡木 树木 和 圣人 - 绿色的 字符串 的 西班牙语 苔藓
[waɪ] [ðə; ði][bɜ:rdz] [meɪd] ['hæpi] [saʊndz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['ru:bi] .
while the birds made happy sounds in front of Ruby .
尽管 这 鸟类 制成 快乐的 声音 在 正面 的 红宝石 :

阳光洒在橡树和鼠尾草绿色的西班牙苔藓上，鸟儿在露比面前欢快地鸣叫。

[ʃi:; ji][hæd; həd][lɔ:st] [weɪt] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] , [ðə; ði] [wei]
She had lost weight , he thought , but it was hard to tell , the way
她 有 丢失的 重量 , 他 想法 , 但 它 曾是 难的 到 告诉 , 这 方式
[ʃi:; ji] [drest] .
she dressed .
她 穿着 :

他觉得她瘦了，但从她的穿着打扮来看，很难看出来。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; ei] ['bju:ti] [wʌns] .
She was a beauty once .
她 曾是 一个 美丽 一次 :

她曾经是个美人。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑ:t] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bæθru:m] ['mɪrər] .
He remembered his bloodshot eyes in the bathroom mirror .
他 记得 他的 充血 眼睛 在 这 浴室 镜子 :

他想起了自己在浴室镜子里看到的布满血丝的双眼。

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] ['getɪŋ] ['eni] ['jʌŋgər] .
None of us getting any younger .
没有任何 的 我们 获得 任何 年轻 :

我们谁都不再年轻了。

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:f] .
He would give her the drawing in the morning and take off .
他 会 给 她 这 绘画 在 这 早晨 和 拿 离开 :

他早上会把画给她，然后就出发了。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə] [li:v] [sə'vænə] , [pæst][taɪm] .
It was time to leave Savannah , past time .
它 曾是 时间 到 离开 萨凡纳 , 过去的 时间 :

离开萨凡纳的时间已经过了，早就该离开了。

[hed] [fɔ:r; fər]['pɔ:rtlənd] [ə'gen] .
Head for Portland again .
头 为了 波特兰 再次 :

再次前往波特兰。

[lʊk] [ʌp] ['lɔ:rnə] .
Look up Lorna .
看 向上 洛娜 :

查一下洛娜。

['lɔ:rnə] .
Lorna .
洛娜 :

洛娜。

[ðə; ði][ɑ:rt] ['stju:dnts] [li:g] .
The Art Students League .
这 艺术 学生 联盟 :

艺术学生联盟。

[aɪˈtiː] [siːmd] [laɪk][ləst] [wiːk] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkerfəli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
It seemed like last week that she was looking carefully into his eyes and
它 似乎 喜欢 最后的 星期 那 她 曾是 寻找 小心 进入 他的 眼睛 和
[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
shaking his hand ,
摇晃 他的 手 ,

仿佛就在上周，她还在仔细地看着他的眼睛，和他握手。

[ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd][ʌnəˈfreɪd] , [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] , [bʌt; bət][ˈsɪmələɹ][ɪn] [ðæt] .
curious and unafraid , different from him in many ways , but similar in that .
好奇的 和 无所畏惧 , 不同的 从 他 在 许多 方式 , 但 相似的 在 那 .

好奇心强，无所畏惧，在很多方面与他不同，但在这一点上又很相似。

[ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz] [aɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [klaɪr] [ænd; ənd] [ʌnˈblɪŋkɪŋ] .
Painter's eyes , he thought , clear and unblinking .
画家的 眼睛 , 他 想法 , 清除 和 一眨不眨 .

他心想，那是画家的眼睛，清澈而一动不动。

[ˈkʊdn̩t] [tel] [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðʊ] — [aɪz] [ɑːr; ər][wʌn] [θɪŋ] ; [ˈtælənt][ɪz] [əˈnʌðər] .
Couldn't tell how good she was , though — eyes are one thing ; talent is another .
不能 告诉 如何 好的 她 曾是 , 尽管 — 眼睛 是 — 事物 ; 天赋 是 其他 .

不过，我无法判断她的水平如何——眼睛是一回事，天赋又是另一回事。

[ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk][ɪz] [əˈnʌðər] .
And hard work is another .
和 难的 工作 是 其他 .

努力工作也是其中之一。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈstuːdiʊ][bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ][ˈperənts] - [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n] [roʊd] — [wʌt]
She lived in a studio behind her parents ' house on a mountain road — what
她 居住地 在 一个 工作室 在后面 她 父母 - 房子 在 一个 山 路 — 什么
[wʌz; wəz][aɪˈtiː] [kɔːld] ?
was it called ?
曾是 它 称为 ?

她住在父母家后面的山路上的一间工作室里——那间工作室叫什么来着？

— [ðə; ði][ˈglɑːskoʊ][ˈtɜːrnpaɪk] .
— **the Glasco Turnpike** .
— 这 格拉斯科 收费公路 .

—格拉斯科收费公路。

[hɜːr; həɹ][ˈfɑːðər] , [læd] [tʃɑːrlz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪntər] ,
Her father , Lad Charles , was a painter ,
她 父亲 , 小伙子 查尔斯 , 曾是 一个 画家 ,

她的父亲拉德·查尔斯是一位画家，

[ə; eɪ] [ˈfrendli] [gai] [huː] [wɔːr] [baʊ; boʊ][taɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [laɪkt] [ɪn] [taʊn] .
a friendly guy who wore bow ties and was well liked in town .
一个 友好的 盖伊 WHO 穿着 弓 领带 和 曾是 出色地 喜欢 在 镇 .

他是个友善的人，总是系着领结，在镇上很受欢迎。

[ˈbɜːrnə][wʌz; wəz] [prəˈtektɪd] , [ˈhaɪli] [ˈedʒukeɪtɪd] , [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [fɔːr; fər] [dɑːn] [ˈdeləhənti] .
Lorna was protected , highly educated , out of reach for Don Delahanty .
洛娜 曾是 受保护 , 高度 受过教育 , 出去 的 抵达 为了 大学教师 德拉汉蒂 .

洛娜受到保护，受过高等教育，唐·德拉汉蒂根本够不着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈblɑːki] .
He was blocky .
他 曾是 方块状 .

他身材矮胖。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][slɪm] .

She was slim .
她 曾是 苗条的 .

她身材苗条。

[hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ; [hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz][ˈɡreɪsf(ə)]

His neck was thick and turned with his body ; her neck was graceful .
他的 脖子 曾是 厚的 和 转向 和 他的 身体 ; 她 脖子 曾是 优美

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [baɪ][ɪtˈself] .

and turned by itself .
和 转向 经过 本身 .

他的脖子粗壮，随着身体转动；她的脖子优美，自然而然地转动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈslɛrti] [bluː] — [ðə; ði][ˈkʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [deɪ] .

His eyes were a slatey blue — the color of the sea on a cloudy day .
他的 眼睛 是 一个 石板 蓝色的 — 这 颜色 的 这 海 在 一个 多云 天 .

他的眼睛是灰蓝色的——就像阴天的大海的颜色。

[hɜːrz][wɜːr; wər][ˈɑːmənd][wɪð; wɪθ] [fleks] [ʌv; əv] [ɡriːn] .

Hers were almond with flecks of green .
她的 是 杏仁 和 斑点 的 绿色的 .

她的瞳孔是杏仁色，带有绿色斑点。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [fer] [skɪnd] .

He was fair skinned .
他 曾是 公平的 去皮 .

他皮肤白皙。

[ˈlɔːrnə][wʌz; wəz] [tænd] .

Lorna was tanned .
洛娜 曾是 晒黑的 .

洛娜晒黑了。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][sænd] [ˈkʌlərd] , [ˌpriːmətʃʊrli; ˌpriːmətʊrli] [ˈɡrɪzld] .

His hair was sand colored , prematurely grizzled .
他的 头发 曾是 沙 有色 , 过早 斑白 .

他的头发是沙色的，过早地变得灰白。

[hɜːrz][wʌz; wəz] [laɪt] [braʊn] , [sʌn] [striːkt] , [θɪk] , [ænd; ənd][kʌt] [ʃɔːrt] — [ˈpɜːrfɪkt][fɔːr; fər] [smɔːl]

Hers was light brown , sun streaked , thick , and cut short — perfect for small .
她的 曾是 光 棕色的 , 太阳 条纹 , 厚的 , 和 切 短的 — 完美的 为了 小的

[ɡoʊld] [ˈɪəriŋz] .

gold earrings .
金子 耳环 .

她的头发是浅棕色的，有阳光晒出的条纹，浓密而短——非常适合搭配小巧的金耳环。

[ʃiː, ʃi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

She brought with her the smell of spring .
她 带来 和 她 这 闻 的 春天 .

她带来了春天的气息。

[hiː, hi] [smeld] [laɪk] [ˈʌpstɛɪt] [nuː] [jɔːk] — [dɜːrt] , [ˈderi] [ˈfɑːrmz] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəl] [taʊnz] .

He smelled like upstate New York — dirt , dairy farms , and industrial towns .
他 闻起来 喜欢 纽约州北部 新的 约克 — 污垢 , 奶制品 农场 , 和 工业的 城镇 .

他身上散发着纽约州北部特有的气味——泥土、奶牛场和工业城镇的味道。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd] .

She was kind .
她 曾是 种类 .

她很善良。

[ðeɪ] [bəʊθ][wɜːr; wər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪtər] [stri:k] [ðæt] ['drægd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
They both were , although he had a bitter streak that dragged at him .
他们 两个都 是 , 虽然 他 有 一个 苦的 条纹 那 拖拽 在 他 .
他们俩都是, 尽管他性格中带有一种苦涩的特质, 一直困扰着他。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [tʊk] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] , ['flæpɪŋ] [ænd; ænd] ['swəːvɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [triːz] .
The pigeons took off in a sudden rush , flapping and swerving around the trees .
这 鸽子 采取 离开 在 一个 突然 匆忙 , 扑 和 急转弯 大约 这 树木 .
鸽子们突然蜂拥而起, 在树间扑腾飞舞。

[da:n] [stʊd] [ænd; ænd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] .
Don stood and walked slowly across the square .
大学教师 站立 和 步行 缓慢地 穿过 这 正方形 .
唐站起身, 缓缓穿过广场。

" [soʊ] [lɔːŋ] , ['ruːbi] . "
" So long , Ruby . "
" 所以 长的 , 红宝石 . "
“再见了, Ruby。”

" [biː; bi] [gʊd] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Be good , now , " she said .
" 是 好的 , 现在 , " 她 说 .
“乖乖的,”她说。

[juː; jʊ][kæn; kən] [sər'vaɪv] [ʌn'lʌvd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [aɪ 'tiː] [wɪ'dəʊt] ['lʌvɪŋ] ['sʌmbəːdi] — [ɔːr]
You can survive unloved , but you can't make it without loving somebody — or
你 能 存活 不被爱的 , 但 你 不能 制作 它 没有 爱 某人 — 或者
[sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .
你可以不被爱而活下去, 但你无法不爱某人或某事而活下去。

['ruːbi] [lʌvd] [hɜːr; hər][bɜːrdz] .
Ruby loved her birds .
红宝石 喜爱 她 鸟类 .
露比很喜欢她的鸟。

[ænd; ænd] [huː] [noʊz] [huː] [els] ?
And who knows who else ?
和 WHO 知道 WHO 别的 ?
谁知道还有谁?

[hiː; hi] [lʌvd] ['lɔːrnə] .
He loved Lorna .
他 喜爱 洛娜 .
他爱洛娜。

['lɔːrnə] [lʌvd] [pɑːk] , [ɔːr] [juːst] [tuː; tə] , [ænd; ænd] ['mɑːli] , [ðer; ðər] ['dɔːtər] .
Lorna loved Pike , or used to , and Molly , their daughter .
洛娜 喜爱 梭鱼 , 或者 用过的 到 , 和 莫莉 , 他们的 女儿 .
洛娜曾经深爱着派克, 还有他们的女儿莫莉。

['mɑːli] [hɜːr'self] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] ['eni] [taɪm] [naʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wəːnt, weənt] [ɔː'lredi] .
Molly herself would be falling in love any time now , if she weren't already .
莫莉 她自己 会 是 坠落 在 爱 任何 时间 现在 , 如果 她 不是 已经 .
如果莫莉还没恋爱的话, 她也随时可能坠入爱河了。

[raʊnd] [ænd; ænd] [raʊnd] [wiː; wi][gəʊ] , ['getɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb] [dʌn] .
Round and round we go , getting the job done .
圆形的 和 圆形的 我们 去 , 获得 这 工作 完毕 .
我们兜兜转转, 最终完成了任务。

[ɪk'sept] [hiː; hi][ˈhædnt] [ˈgɑːtn] [ðə; ði][dʒɑːb] [dʌn] , [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋz] [æz; əz]
Except he hadn't gotten the job done , not unless you counted the paintings as
除了 他 之前没有 获得 这 工作 完毕 , 不是 除非 你 计数 这 绘画 作为
[kɪdz] .
kids .
孩子们 .

但他并没有完成这项工作，除非你把那些画作也算作孩子。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈhæpi] [treɪn][ʌv; əv] [θɔːt] .
Not a happy train of thought .
不是 一个 快乐的 火车 的 想法 .

这可不是什么令人愉快的想法。

[pɪs] [ɑːn][aɪ 'tiː] , [ˈhiːd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɑːfl] [æt; ət] [ˈklɪrɪz] .
Piss on it , he'd have a waffle at Cleary's .
小便 在 它 , 他会 有 一个 胡扯 在 克利里的 .

去他的，他宁愿去克利里餐厅吃华夫饼。

[taɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ʌn'tɪl][ðə; ði][bɪg] [fiːd] .
Tide him over until the big feed .
潮 他 超过 直到 这 大的 喂养 .

先让他撑到大餐时间。

[ɑːn][ˈθəːzdɪz; -deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][bɪg] [fiːd] , [hiː; hi][ænd; ænd] [raɪlz] [ænd; ænd][kaɪ] . [ˈθəːzdɪz; -deɪz]
On Thursdays they had the big feed , he and Riles and Kai . Thursdays
在 星期四 他们 有 这 大的 喂养 , 他 和 愤怒 和 凯 . 星期四
, [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ˈwɪk,ɛndz] [wəːr; wər][ʌnpɪrɪ'dɪktəb(ə)l] .
, because weekends were unpredictable .
, 因为 周末 是 不可预测的 .

每周四，他和莱尔斯、凯都会一起吃顿丰盛的大餐。之所以选在周四，是因为周末的安排难以预料。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði][sɪks] [blɔːks] [tuː; tə] [ˈklɪrɪz] , [dʒʌst][ə'raʊnd][ðə; ði][ˈkɔːrnər][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]
He walked the six blocks to Cleary's , just around the corner from the house
他 步行 这 六 积木 到 克利里的 , 只是 大约 这 角落 从 这 房子
— [haʊs] ,
— Riles's house ,
— 房子 ,

他走了六个街区就到了克利里家，就在赖尔斯家拐角处。

[kaɪz] [haʊs] — [hiː; hi] [ˈkudnt] [kɔːl][aɪ 'tiː][hoʊm][ɪg'zæktli] ,
Kai's house — he couldn't call it home exactly ,
凯的 房子 — 他 不能 称呼 它 家 确切地 ,

凯的房子——他不能确切地称之为家。

[ɔːl'doʊ] [ˈhiːd] [spɛnt] [mɔːr] [ˈwɪntəːz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kæəd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt]
although he'd spent more winters than he cared to remember in the basement
虽然 他会 花费 更多的 冬天 比 他 关心 到 记住 在 这 地下室
['stuːdiəʊ] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ˈkɛrɪkər] [ɔːr][ˈɪndɪdʒənt] [ˈrelatɪvz] .
studio reserved for caretakers or indigent relatives .
工作室 预订的 为了 看护人员 或者 贫困者 亲属 .

虽然他曾在地下室工作室里度过了无数个冬天，而这个工作室是专门为看护人员或贫困亲戚准备的，但他却不愿去回忆这些冬天究竟是怎样度过的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv] [iːt] — [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [raɪlz] [ænd; ænd][ˈjuːsf(ə)][ə'raʊnd]
He was a little of each — an old friend of Riles and useful around
他 曾是 一个 小的 的 每个 — 一个 老的 朋友 的 愤怒 和 有用 大约
[ðə; ði] [plɛs] ,
the place ,
这 地方 ,

他兼具两者的特质——既是莱尔斯的老朋友，又能帮上忙。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈgæləri] [ˈsevrəl] [ˈtaɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈfreɪmɪŋ] [dʒɑ:bz] [ðæt] [keɪm]
watching the gallery several times a week and doing the framing jobs that came
观看 这 画廊 一些 时代 一个 星期 和 正在做 这 框架 工作 那 来了
[əˈlɔ:ŋ] .
along .
沿着 .

每周多次参观画廊，并做一些相关的装裱工作。

[ðə; ði] [ˈklɪrɪz] [ˈweɪtrɪsɪz] [wɜ:ɹ; wər] [ˈwerɪŋ] [ˈmɪdnɑɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)l]
The Cleary's waitresses were wearing Midnight in the Garden of Good and Evil
这 克利里的 女服务员 是 穿着 午夜 在 这 花园 的 好的 和 邪恶的
[ti:] - [ˈʃɜ:ts] .
T - shirts .
T - 衬衫 .

克利里餐厅的女服务员们都穿着《午夜善恶花园》的T恤。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [bæd] [ˈɪmɪdʒ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈselər] ,
Not a bad image , from the cover of the best seller ,
不是 一个 坏的 图像 , 从 这 覆盖 的 这 最好的 卖方 ,
[tʃi:] .
这张图还不错，是畅销书的封面图。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈwerɪŋ] [ˈædvɜ:ˌtaɪzmənts] .
but it annoyed him to see his friends wearing advertisements .
但 它 恼怒 他 到 看 他的 朋友们 穿着 广告 .
[bʌt] .
但看到朋友们穿着印有广告的衣服，他感到很恼火。

" [pɪˈkɑ:n] [ˈwɑ:fl] , [dɑ:n] ? "
" **Pecan waffle , Don ?** "
" 胡桃 胡扯 , 大学教师 ? "
[ˈtʃi:] .
“唐，你要的是山核桃华夫饼吗？”

" [jes] , [mæm] — [fɔ:ɹ; fər] [maɪ] [ˈstreŋθ] .
" **Yes , Ma'm — for my strength** .
" 是的 , 女士 — 为了 我的 力量 .
[ˈtʃi:] .
“是的，夫人——为了我的力量。”

[ɪts] [ðæt] [taɪm] [əˈgen] .
It's that time again .
它是 那 时间 再次 .
[ˈtʃi:] .
又到了这个时候。

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [nɔ:ɹθ] . "
I'm going north . "
我是 去 北 . "
[ˈtʃi:] .
我要去北方。

" [teɪk] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . "
" **Take me with you** . "
" 拿 我 和 你 . "
[ˈtʃi:] .
“带我一起走吧。”

" [kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [ju:; jʊ] . "
" **Can't afford you** . "
" 不能 买得起 你 . "
[ˈtʃi:] .
“我请不起你。”

" [nekst] [jɪr] , " [ʃi:; ʃi] [səˈdʒestɪd] .
" **Next year , " she suggested** .
" 下一个 年 , " 她 建议 .
[ˈtʃi:] .
“明年吧，”她建议道。

" [du:][maɪ][best] , " [dɑ:n] [sed] .
" Do my best , " Don said .
" 做 我的 最好的 , " 大学教师 说 .

“我会尽力的,”唐说道。

" ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] .
" Something to live for .
" 某物 到 居住 为了 .

“活着的意义。”

[ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌp][ðer; ðər] , [ˈdʒɪli] , [dʒʌst] ['jæŋki:z] , [ˈfɪvəriŋ] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [bi:nz] . " There's not much up there , Jilly , just Yankees , shivering and eating beans . "
有 不是 很多 向上 那里 ; 吉莉 , 只是 洋基队 , 瑟瑟发抖 和 吃 豆子 . "

上面没什么东西, 吉莉, 只有一群北方佬, 瑟瑟发抖地吃着豆子。

" [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [ˈfɪvəriŋ] .
" I could stand the shivering .
" 我 可以 站立 这 瑟瑟发抖 .

我能忍受这种寒冷。

[wɑ:nt][sʌm; səm] [grɪts] ? " Want some grits ? "
想 一些 粗玉米粉 ? "

想吃点玉米粥吗？

" [ri:d] [maɪ][maɪnd] , " [dɑ:n] [sed] .
" Read my mind , " Don said .
" 读 我的 头脑 , " 大学教师 说 .

“读懂我的心思吧。”唐说道。

[hi:; hi] [eɪt] ['sləʊli] , [dræŋk][æn; ən][ˈekstrə][kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] , [left][ə; eɪ][bɪɡ][tɪp] , He ate slowly , drank an extra cup of coffee , left a big tip ,
他 吃 缓慢地 , 喝 一个 额外的 杯子 的 咖啡 , 左边 一个 大的 提示 ,
他吃得很慢, 多喝了一杯咖啡, 还给了丰厚的小费。

[ænd; ənd][gɔ:t][ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['pækɪŋ] .
and got on with packing .
和 得到 在 和 包装 .

然后继续收拾行李。

[baɪ] ['kɑ:kteɪl] ['aʊər][hi:; hi][hæd; həd] [kli:nd] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [stæft] [hɪz; ɪz] [brɪ'ɒ:ŋɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] By cocktail hour he had cleaned his room and stashed his belongings in a
经过 鸡尾酒 小时 他 有 已清洗 他的 房间 和 藏匿 他的 财物 在 一个
 ['fʊtlɑ:kər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌfl] [bæg] .
footlocker and a duffel bag .
Footlocker 和 一个 帆布包 包 .

到了鸡尾酒会时间, 他已经打扫好了房间, 并将自己的物品装进了一个脚箱和一个旅行袋里。

[ðə; ði][ˈi:z(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɡɪr] [steɪd] , [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ'kɔ:r] .
The easel and the painting gear stayed , part of the decor .
这 画架 和 这 绘画 齿轮 入住 , 部分 的 这 装饰风格 .

画架和绘画用具都保留了下来, 成为装饰的一部分。

[hi:; hi] [pækt] [hɪz; ɪz][best] ['brʌʃɪz] , [hɪz; ɪz][ˈwɔ:tə,kʌlə, 'wɔ-] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blɔ:k] [ʌv; əv] [ɡʊd] ['peɪpər] He packed his best brushes , his watercolors , and a block of good paper
他 包装 他的 最好的 刷子 , 他的 水彩画 , 和 一个 堵塞 的 好的 纸
 .
 .
 .

他带上了自己最好的画笔、水彩颜料和一盒好纸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈlɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈnʌmbər][ʌv; əv] [ˈlaɪthaʊs] [ænd; ənd] / [ɔːr][ˈlɑːbstər][boʊt]
There was no limit to the number of lighthouse and / or lobster boat
那里 曾是 不 限制 到 这 数字 的 灯塔 和 / 或者 龙虾 船
[ˈpeɪntɪŋz] [hiː; hi][kəd; kəd][sel] ,
paintings he could sell ,
绘画 他 可以 卖 ,
他可以出售的灯塔和/或龙虾船画作的数量没有限制。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃiːp] [ɪˈnʌf] .
if they were cheap enough .
如果 他们 是 便宜的 足够的 .
如果价格足够便宜的话。

[ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɪɡjərz] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] .
The portraits and the figures were different .
这 肖像 和 这 数据 是 不同的 .
肖像和人物是不同的。

[drɔːn] [ɔːr] [dʌn] [ˈfʊli] [ɪn][ɔɪlz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][əˈweɪ] , [ɔːr] [ˈnɪrli] .
Drawn or done fully in oils , they were given away , or nearly .
绘制 或者 完毕 完全 在 油 , 他们 是 给定 离开 , 或者 几乎 .
这些画作或完全用油彩绘制的作品，要么被赠送出去，要么几乎被赠送出去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][praɪs][ɑːn][ðem; ðəm] .
It was hard to put a price on them .
它 曾是 难的 到 放 一个 价格 在 他们 .
它们的价值很难估量。

" [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [lʊk] , [dɑːn] , " [kaɪ] [sed] .
" **How well you look , Don , Kai said** .
" 如何 出色地 你 看 , 大学教师 , " 凯 说 .
“唐，你看起来气色真好。”凯说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you** .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪm] [ˈhævɪŋ] [maɪ] [ˈænjuəl] [bɜːrst][ʌv; əv][ˈɑːptɪmɪzəm] .
I'm having my annual burst of optimism .
我是 拥有 我的 年度的 爆裂 的 乐观 .
我又迎来了每年一度的乐观高峰。

[dɪd] [raɪlz] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm][ɔːf][tuː; tə] [meɪn] [təˈmaːroʊ] ? "
Did Riles tell you that I'm off to Maine tomorrow ? "
做过 愤怒 告诉 你 那 我是 离开 到 缅因州 明天 ? "
莱尔斯有没有告诉你我明天要去缅因州？

" [raɪlz] [ˈnevər] [telz] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] . "
" **Riles never tells me anything** . "
" 愤怒 绝不 讲述 我 任何事物 . "
“莱尔斯从来不告诉我任何事。”

" [ˈmʌðər] , [ˈriːəli] !
" **Mother , really !** !
" 母亲 , 真的 !
“妈妈，真的吗！ ”

" [raɪlz] [əˈpɪrd] [ænd; ənd][pʊt][æŋ; ən][ɑːrm][əˈraʊnd][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
" **Riles appeared and put an arm around her shoulders** .
" 愤怒 出现 和 放 一个 手臂 大约 她 肩膀 .
莱尔斯出现，搂住了她的肩膀。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhænsəm] [təˈgeðər] , [ˈɔːrt] [ænd; ənd][dɑːrk][wɪð; wɪθ][aɪˈdentɪk(ə)l] [ˈflæʃɪŋ] [ˈsmɑɪlz] .
They were handsome together , short and dark with identical flashing smiles .
他们 是 英俊的 一起 , 短的 和 黑暗的 和 完全相同的 闪烁 微笑 .

他们站在一起很般配，身材矮小，肤色黝黑，笑容灿烂如初。

- [ˈherlaɪn] [hæd; həd] [riˈsiːdɪd] [kənˈsɪdərəbli] , [ænd; ənd] [kaɪz] [her] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [tɜːrnd]
Riles's hairline had receded considerably , and Kai's hair had long ago turned
- 发际线 有 消退 相当 , 和 凯的 头发 有 长的 前 转向

[ə; eɪ] [ˈtaːnɪft] [ˈsɪlvər] ,
a tarnished silver ,
一个 失去光泽 银 ,

莱尔斯的发际线已经明显后移，而凯的头发也早已变成了暗淡的银白色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər][slɪm][ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈefərt]
but they both were slim and upright and moved with a lack of effort
但 他们 两个都 是 苗条的 和 直立 和 已搬 和 一个 缺少 的 努力

[ðæt] [meɪd] [dɑːn] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈdræɡɪŋ] [ə; eɪ][ˈwægən][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
that made Don feel as though he were dragging a wagon behind him .
那 制成 大学教师 感觉 作为 尽管 他 是 拖拽 一个 车皮 在后面 他 .

但他们俩身材都很苗条挺拔，行动毫不费力，让唐感觉自己好像在拖着一辆马车。

" [aɪ][ˈoʊnli][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] .
" **I only just found out .**
" 我 仅有的 只是 成立 出去 .

我刚知道。

[dɑːn] [ɪz] [ˈsiːkrətɪv] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Don is secretive , you know ."
大学教师 是 神秘的 , 你 知道 . "

你知道，唐这个人很神秘。

" [dɑːn] [ɪz][nɑːt] [ɡʊd] [æt; ət] [ˈplænɪŋ] , " [dɑːn] [sed] .
" **Don is not good at planning , " Don said .**
" 大学教师 是 不是 好的 在 规划 , " 大学教师 说 .

“唐不擅长做计划，”唐说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːznz] , [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [ɡreɪt]
" **We must count on the turning of the seasons , Mother , the great**
" 我们 必须 数数 在 这 转弯 的 这 季节 , 母亲 , 这 伟大的

[maɪˈɡreɪnɪz] ,
migrations ,
迁移 ,

“母亲，我们必须依靠季节的更迭和大规模的迁徙。”

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈʃɜːmənɪz] [rɪˈtriːt] . "
to bring him back to Sherman's Retreat ."
到 带来 他 后退 到 谢尔曼的 撤退 . "

把他带回谢尔曼的撤退营地。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ɡuːs] , [daɪr] .
" **He is not a goose , Dear .**
" 他 是 不是 一个 鹅 , 亲爱的 .

“他不是鹅，亲爱的。”

" [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɑːn] .
" **She turned to Don .**
" 她 转向 到 大学教师 .

她转向唐。

" [ðə; ði] [ˈsuːnər] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [ðə; ði] [ˈbetər] . "
" **The sooner you come back , the better .**"
" 这 很快 你 来 后退 , 这 更好的 . "

“你越早回来越好。”

" [hɑ:ŋk] , " [dɑ:n] [sed] , [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] ['dʒi:zəs] . "

" **Honk** , " **Don said** , **embarrassed** , **and added** , " **if you love Jesus** . "

" 喇叭 , " 大学教师 说 , 尴尬的 , 和 额外 , " 如果 你 爱 耶稣 . "

"按喇叭,"唐尴尬地说, 然后补充道, "如果你爱耶稣的话."

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [kɔ:lz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [raɪlz] ['blɑ:stə] .

" **I think this calls for a Riles Blaster** .

" 我 思考 这 呼叫 为了 一个 愤怒 爆能枪 .

我认为这需要一把莱尔斯爆破枪。

[dɑ:n] ?

Don ?

大学教师 ?

大学教师?

['mʌðər] ?

Mother ?

母亲 ?

母亲?

" [raɪlz] ['blɑ:stə] [wɜ:r; wər] [meɪd] [frʌm; frəm] [laɪt] [rʌm] , [grænd]['mɑ:rnɪər] , [laɪm][dʒu:s] ,

" **Riles Blasters were made from light rum , Grand Marnier , lime juice** ,

" 愤怒 爆能枪 是 制成 从 光 朗姆酒 , 盛大 马尼埃 , 酸橙 汁 ,

"Riles Blasters 由淡朗姆酒、君度橙酒、青柠汁制成,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['si:krət] [ɪn'gri:diənts] [kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][aɪs][ænd; ənd] [sɜ:rvd] , ['æftər] [greɪt] ['rɔ:rɪŋ]

and other secret ingredients combined with ice and served , after great roaring

和 其他 秘密 原料 合并 和 冰 和 服务 , 后 伟大的 咆哮

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['blendər] ,

from the blender ,

从 这 混合器 ,

以及其他秘制配料, 与冰块混合, 在搅拌机发出巨大的轰鸣声后即可享用。

[ɪn] ['swetɪŋ] ['sɪlvər] ['tʌmblərz] .

in sweating silver tumblers .

在 出汗 银 玻璃杯 .

在冒着汗的银色玻璃杯里。

[raɪlz] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [prə'ɔ:nɪd] [laɪf][baɪ] ['rendərɪŋ] [stres] [ɪn'ɑ:pərəbl] [ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] .

Riles claimed that they prolonged life by rendering stress inoperable and irrelevant .

愤怒 声称 那 他们 延长 生活 经过 渲染 压力 无法操作 和 无关紧要 .

Riles 声称, 他们通过使压力失效和无关紧要来延长寿命。

[ə; eɪ] [raɪlz] ['blɑ:stə] , [hi:; hi] [prə'haʊnst] , [ə'laʊd] [wʌn][tu:; tə]['fəʊkəs][ɑ:n] [wʌt] ['mætəd] .

A Riles Blaster , he pronounced , allowed one to focus on what mattered .

一个 愤怒 爆能枪 , 他 发音 , 允许 一 到 重点 在 什么 重要 .

他宣称, Riles Blaster 能让人专注于重要的事情。

" [wʌt] ['mætəd] " [wʌz; wəz][left] [ʌndɪ'faɪnd] , [ə'laʊɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['lætɪtu:d] .

" **What mattered** " **was left undefined , allowing to each a certain latitude** .

" 什么 重要 " 曾是 左边 不明确的 , 允许 到 每个 一个 肯定 纬度 .

"什么才是重要的"并没有明确定义, 而是留给每个人一定的自由裁量权。

[ðeɪ] ['təʊstɪd] [wʌt] ['mætəd] [ænd; ənd] [ðen] " ['æbsənt] [lʌvd] [wʌnz] .

They toasted what mattered and then " Absent loved ones .

他们 烤过的 什么 重要 和 然后 " 缺席的 喜爱 一个 .

他们为重要的事情举杯, 然后说: "为缺席的亲人举杯。"

" ['blɑ:stə] [wɜ:r; wər][rɪ'laɪəb(ə)l] — [wʌn] [brɔ:t] [ə; eɪ] [saɪ] ; [tu:] [pʊt][ə; eɪ] ['helpləs] [smaɪl][ɑ:n][jɔr; jər]
" **Blasters** **were** **reliable** **— one brought a sigh ; two put a helpless smile on your**
" 爆能枪 是 可靠的 — 一 带来 一个 叹 ； 二 放 一个 无助 微笑 在 你的
[feɪs] .
face .
脸 ；

“爆能枪很可靠——一把爆能枪会让你叹口气；两把爆能枪会让你脸上露出无奈的笑容。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [best] [tu:; tə] [swɪtʃ] [tu:; tə] [waɪn] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
It was best to switch to wine at that point .
它 曾是 最好的 到 转变 到 葡萄酒 在 那 观点 ；

那时最好改喝葡萄酒。

[ə'nʌðər] ['vɜ:rtʃu:] : " [ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] [red] [brɪ'kʌmz] — [ək'septəb(ə)l] .
Another virtue : " A modest red becomes — acceptable .
其他 美德 ； " 一个 谦虚的 红色的 变成 — 可接受 ；

另一个优点是：“适度的红色变得——可以接受。”

" [raɪlz] [prə'naʊnst] [i:tʃ] ['sɪləb(ə)l][ʌv; əv] " [ək'septəb(ə)l] " [soʊ] ['laɪtli] [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
" **Riles pronounced each syllable of " acceptable " so lightly and with such**
" 愤怒 发音 每个 音节 的 " 可接受 " 所以 轻轻 和 和 这样的
[ˈplezər] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [ə'gri:] .
pleasure that you had to agree .
乐趣 那 你 有 到 同意 ；

“Riles 把‘可接受的’这个词的每个音节都说得如此轻松愉快，以至于你不得不表示赞同。”

[ðə; ðɪ][dɑ:rk][saɪd][ʌv; əv] [raɪlz] [wʌz; wəz] ['praɪvət] .
The dark side of Riles was private .
这 黑暗的 边 的 愤怒 曾是 私人的 ；

莱尔斯的阴暗面是他不为人知的。

[dɑ:n] [ʌndər'stʊd] [ænd; ɐnd][left][aɪ 'ti:][ə'loʊn] .
Don understood and left it alone .
大学教师 理解 和 左边 它 独自的 ；

唐明白了，便不再追究。

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ə'træktɪv] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
" **Will you be seeing that attractive friend of yours ?**
" 将要 你 是 看到 那 吸引人的 朋友 的 你的 ？

你会和你那位迷人的朋友见面吗？

" [kaɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] .
" **Kai made her innocent face** .
" 凯 制成 她 清白的 脸 ；

凯摆出一副无辜的表情。

" [aɪ][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][du:] — [æt; ət] [li:st] [wʌns] .
" **I usually do — at least once** .
" 我 通常 做 — 在 至少 一次 ；

“我通常会这样做——至少一次。”

[aɪl] [traɪ] . "
I'll try . "
患病的 尝试 ； "

我会尽力。”

" [aɪ] [lʌv] [ðæt] [ɔɪl][ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .
" **I love that oil of her as a young woman** .
" 我 爱 那 油 的 她 作为 一个 年轻的 女士 ；

“我喜欢她年轻时的那张油画。”

[wʊd] [juː; jʊ][pɑːrt][wið; wiθ][aɪ 'tiː] ?
Would you part with it ?
会 你 部分 和 它 ?

你愿意把它卖掉吗？

[wiː; wi] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [kə'lekʃ(ə)n] .
We think it belongs in the permanent collection .
我们 思考 它 属于 在 这 永恒的 收藏 .

我们认为它应该被永久收藏。

" [raɪlz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] " [wiː; wi] " [ment] " [ʃiː; ʃi] . "
" Riles raised his eyebrows , indicating that " we " meant " she . "
" 愤怒 提高 他的 眉毛 , 表明 那 " 我们 " 意思是 " 她 " . "

莱尔斯扬起眉毛，表示“我们”指的是“她”。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][aɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" You may have it , of course . "
" 你 可能 有 它 , 的 课程 " . "

“你当然可以拥有它。”

" [wiː; wi][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [wʌt] [ɪts] [wɜːrθ] . "
" We can't afford what it's worth . "
" 我们 不能 买得起 什么 它是 值得 " . "

“我们买不起它的价值。”

" [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [aɪ 'tiː] .
" You don't have to buy it .
" 你 不 有 到 买 它 " .

你不必买它。

[aɪ] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'll give it to you .
患病的 给 它 到 你 " .

我会把它给你。

[ɪts] [jɔːrɪz] . "
It's yours . "
它是 你的 " . "

它是你的了。

" [dɑːn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [liːst] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] .
" Don , you must take something at least — for the materials .
" 大学教师 , 你 必须 拿 某物 在 至少 — 为了 这 材料 " .

“唐，你至少得拿点东西——就为了那些材料。”

" [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [tʃek] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd]
" She went into the living room and returned with a check which she handed
" 她 去 进入 这 活的 房间 和 返回 和 一个 查看 哪个 她 递交
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 " .

她走进客厅，拿着一张支票回来，递给了他。

" [aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [ðæt] ['peɪntɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
" I have wanted that painting for so long , " she said , breaking a silence .
" 我 有 通缉 那 绘画 为了 所以 长的 , " 她 说 , 打破 一个 沉默 " .

“我一直都很想要那幅画，”她打破沉默说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] . "
" That's a hell of a lot of materials . "
" 那就是 一个 地狱 的 一个 很多 的 材料 " . "

“那可是相当多的材料啊。”

" [gʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

“好的。

[mɔːr] [ˈpeɪntɪŋz] !
More paintings !
更多的 绘画 !

更多画作！

[ɪts] [wɜːrθ] [ten] [taɪmz] [ðæt] . "
It's worth ten times that . "
它是 值得 十 时代 那 . "

它的价值是这个的十倍。

" [kwɔːt] [soʊ] , " [raɪlz] [sed] .
" **Quite so** , " **Riles said** .
" 相当 所以 , " 愤怒 说 .

“正是如此，”莱尔斯说道。

" [wel] . " [dɑːn] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] .
" **Well** . " **Don raised his glass** .
" 出色地 . " 大学教师 提高 他的 玻璃 .

“好。”唐举起酒杯。

" [θæŋks] . "
" **Thanks** . "
" 谢谢 . "

“谢谢。”

" [bɔːn] [ˈvɔɪdʒ] .
" **Bon voyage** .
" 邦 航程 .

“一路顺风。

" [ðeɪ] [klɪŋkt] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .
" **They clinked glasses and that was that** .
" 他们 叮当 眼镜 和 那 曾是 那 .

他们碰杯，事情就此结束。

[raɪlz] [ænd; ənd] [kaɪ] [wɜːr; wər] [skɪld] [æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [næk] [fɔːr; fər] [ˈmuːvɪŋ]
Riles and Kai were skilled at such things ; they had a knack for moving
愤怒 和 凯 是 熟练 在 这样的 事物 ; 他们 有 一个 诀窍 为了 移动
[ɑːn] .
on .
在 .

Riles 和 Kai 都很擅长处理这类事情；他们很擅长向前看。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈjuːθfʌnəs] .
It was a part of their youthfulness .
它 曾是 一个 部分 的 他们的 青春 .

那是他们青春岁月的一部分。

[gʊd] [dʒiːnz] [helpt] , [tuː] , [dɑːn] [θɔːt] .
Good genes helped , too , Don thought .
好的 基因 帮助 , 也 , 大学教师 想法 .

唐心想，良好的基因也起了作用。

[nɔːt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [faɪˈnænsj(ə)l] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [dɪr] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈredmænd] .
Not to mention the financial wisdom of dear departed Redmond .
不是 到 提到 这 金融的 智慧 的 亲爱的 已离开 雷德蒙德 .

更不用说已故的雷德蒙德先生的理财智慧了。

[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] [dɑ:n] [sed] [ˌgʊdˈnaɪt] .
" **An hour later Don said goodnight** .
" 一个 小时 之后 大学教师 说 晚安 .

一小时后，唐道了晚安。

[ˈfi:lɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
" **Feeling almost a member of the family** ,
" 感觉 几乎 一个 成员 的 这 家庭 ,

感觉自己几乎成了这个家庭的一份子，

[hi;; hi] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [fel] [əˈsli:p] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] .
" **he went downstairs and fell asleep on the bed in the basement** .
" 他 去 楼下 和 跌倒 睡着了 在 这 床 在 这 地下室 .

他下楼后，在地下室的床上睡着了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi;; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə][ðə; ði][pɑ:rk] .
" **The next day he made his way to the park** .
" 这 下一个 天 他 制成 他的 方式 到 这 公园 .

第二天，他去了公园。

" [ˈmɔ:rnɪŋ] - , [ˈru:bi] . "
" **Mornin ' , Ruby** . "
" 早晨 - , 红宝石 . "

“早上好，露比。”

" [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu;; tə][ju;; jʊ] .
" **Morning to you** .
" 早晨 到 你 .

早上好。

[ju;; jʊ] [leɪt] [təˈdeɪ] . "
" **You late today** . "
" 你 晚的 今天 . "

你今天迟到了。

" [ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] .
" **Going to be a long day** .
" 去 到 是 一个 长的 天 .

这将是漫长的一天。

[aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][treɪn] [nɔ:rθ] . "
" **I'm taking the train north** . "
" 我是 采取 这 火车 北 . "

我要乘火车北上。

" [oʊ] , [maɪ] .
" **Oh , my** :
" 哦 , 我的 .

“哦，我的天哪。”

" [dɑ:n] [pʊld] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:rdbo:rd] [tu:b] [ænd; ənd] [ʌnˈrəʊld] [ˌaɪ ˈti:] ,
" **Don pulled the drawing from the cardboard tube and unrolled it** ,
" 大学教师 拉 这 绘画 从 这 纸板 管子 和 展开 它 ,

唐从纸筒里抽出图纸，把它展开。

[ˈhoʊldɪŋ][ˌaɪ ˈti:][ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu;; tə] [si:] .
" **holding it up for her to see** .
" 保持 它 向上 为了 她 到 看 .

举起来给她看。

" [wu:] , " [fi;; fi] [sed] , " [aɪ] [ju:st] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈbetər] [ˈlʊkɪn] - . "
" **Wooo , " she said , " I used to be better lookin ' . "**
" 哇哦 , " 她 说 , " 我 用过的 到 是 更好的 在看 - . "

“哇哦，”她说，“我以前比现在漂亮多了。”

" [juː; jʊ] [stɪl] [gʊd] ['lʊkɪŋ] . "

" You still good looking . "

" 你 仍然 好的 寻找 . "

你依然很帅。

" [aɪ][laɪk][,aɪ 'tiː] . "

" I like it . "

" 我 喜欢 它 . "

“我喜欢。”

" [aɪ] [saɪnd] [,aɪ 'tiː] [hɪr] .

" I signed it here .

" 我 签名 它 这里 .

我在这里签的名。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

" He pointed .

" 他 尖 .

他指着。

" [dɑːn] ['dɛlə] — - , " [ʃiː; ʃi] [riːd] .

" Don Dela — hanty , " she read .

" 大学教师 德拉 — - , " 她 读 .

“唐·德拉——hanty,”她读道。

" [æn; ən][ə'ɾɪdʒən(ə)l] ['dɛlɪhəntɪ] .

" An original Delehanty .

" 一个 原来的 德莱汉蒂 .

“一个原创的德莱汉蒂。”

[juː; jʊ] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][,aɪ 'tiː] , ['meɪbi] [,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] , ['sʌmdɛɪ] . "

You hang on to it , maybe it will be worth something , someday . "

你 悬挂 在 到 它 , 或许 它 将要 是 值得 某物 , 总有一天 . "

你留着它吧，说不定哪天它会值点钱呢。

" [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ?

" What you mean ?

" 什么 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

" [hiː; hi] [rɒʊld] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tuːb] .

" He rolled the drawing and put it back in the tube .

" 他 滚动 这 绘画 和 放 它 后退 在 这 管子 .

他把画卷起来，放回了画筒里。

" [ɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ɪts] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

" It's for you ; it's a present .

" 它是 为了 你 ; 它是 一个 展示 .

这是给你的，是份礼物。

" [hiː; hi][held][,aɪ 'tiː][aʊt] .

" He held it out .

" 他 握住 它 出去 .

他把它举了起来。

[ˈruːbi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [,aɪ 'tiː] .

Ruby hesitated and then took it .

红宝石 犹豫了一下 和 然后 采取 它 .

露比犹豫了一下，然后接了过来。

" [bɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['prez(ə)nt] . "

" Been a while since I had a present . "

" 到过 一个 尽管 自从 我 有 一个 展示 . "

“我已经很久没收到礼物了。”

" [soʊ] , " [dɑ:n] [sed] , " [teɪk] [ker] .
" **So** , " **Don said** , " **take care** .
" 所以 , " 大学教师 说 , " 拿 关心 .

“那么，”唐说道，“保重。”

[si:] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ][get] [bæk] .
See you when I get back .
看 你 什么时候 我 得到 后退 .

等我回去再见。

" [lɔ:rd] ['wɪlɪŋ] .
" **Lord willing** .
" 主 愿意的 .

主啊，愿你保佑。

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Thank you for the present .
感谢 你 为了 这 展示 .

谢谢你的礼物。

" [ðə; ði] [wɔ:lz] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [laɪk][ə; eɪ][gɜ:rl] .
" **The walls came down and she smiled like a girl** .
" 这 墙壁 来了 向下 和 她 微笑 喜欢 一个 女孩 .

“墙壁倒塌了，她像个女孩一样笑了。”

" [maɪ] ['pleʒər] .
" **My pleasure** .
" 我的 乐趣 .

“我的荣幸。”

" [hi:; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər] .
" **He bowed and walked toward the river** .
" 他 鞠躬 和 步行 朝向 这 河 .

他鞠了一躬，然后走向河边。

[ðə; ði]['sɪlvər] ['mɪ:tɪər] [wʌz; wəz] [du:] [æt; ət][faɪv] : - .
The Silver Meteor was due at 5 : 50 .
这 银 流星 曾是 到期的 在 5 : - .

银色流星号预计于 5:50 到达。

[dɑ:n] [gɔ:t][tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ]['lɔ:rnə] [ðæt] ['sʌmər] .
Don got to bed with Lorna that summer .
大学教师 得到 到 床 和 洛娜 那 夏天 .

那年夏天，唐和洛娜发生了关系。

[ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [kwɔ:t][,aɪ 'ti:] , [ðoʊ] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] .
She wasn't quite it , though he loved her and would never tell her that .
她 不是 相当 它 , 尽管 他 喜爱 她 和 会 绝不 告诉 她 那 .

她并不完全符合他的期望，尽管他爱她，却永远不会告诉她这一点。

[hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] ['pɔ:rtreɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [hɪz; ɪz] [best] [jet] ,
He did a portrait of her , his best yet ,
他 做过 一个 肖像 的 她 , 他的 最好的 然而 ,

他为她画了一幅肖像，是他迄今为止最好的作品。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈmɔːli] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈlɔːrnə] [ˈwʊdnt] [əkˈsept][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr] [wʊd] [fiːl]
and gave it to Molly knowing that Lorna wouldn't accept it or would feel
和 给予 它 到 莫莉 会心 那 洛娜 不会 接受 它 或者 会 感觉
[ˈɡɪlti] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈpeɪɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
guilty for not paying if she did .
有罪的 为了 不是 付费 如果 她 做过 .

她把礼物给了莫莉，因为她知道洛娜不会接受，或者如果接受了，会因为没有付钱而感到内疚。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtens] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
The days were long and intense , but the summer was gone in a flash .
这 天 是 长的 和 激烈的 , 但 这 夏天 曾是 已消失 在 一个 闪光 .
日子漫长而充实，但夏天却转瞬即逝。

[ˈstreɪndʒli] ,
Strangely ,
奇怪的 ,
奇怪的是，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] — [hɪz; ɪz] [ˈlðər] [lɔːŋ] [taɪm] [driːm] — [baɪ][ə; eɪ]
he was offered a show in New York — his other long time dream — by a
他 曾是 提供 一个 展示 在 新的 约克 — 他的 其他 长的 时间 梦 — 经过 一个
[ˈɡæləri] [ˈoʊnər] [huː] [wʌz; wəz][ˈæftər][ˈlɔːrnə] .
gallery owner who was after Lorna .
画廊 所有者 WHO 曾是 后 洛娜 .

一位画廊老板向他抛出了橄榄枝，邀请他在纽约举办展览——这是他长久以来的另一个梦想——这位老板正是洛娜的追求者。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][ðər; ðər] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] .
He did not want to be involved in their relationship .
他 做过 不是 想 到 是 涉及 在 他们的 关系 .
他不想介入他们的关系。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃoʊ] [daʊn] , [priːˈtendɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [rɪˈkwaɪəmənt] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌt]
He turned the show down , pretending that the requirements were too much
他 转向 这 展示 向下 , 假装 那 这 要求 是 也 很多
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

他拒绝了参加节目的邀请，假装觉得要求太麻烦。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈprɔːbəbli] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [wɜːrkt] [aʊt] , [ˈeniweɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] .
It probably wouldn't have worked out , anyway , he thought .
它 大概 不会 有 工作 出去 , 反正 , 他 想法 .
他心想，就算成功了，恐怕也不会有什么结果。

[sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] [næk] [fɔːr; fər] [ˈdæŋɡlɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;
Some people have a knack for dangling what you want in front of you ;
一些 人们 有 一个 诀窍 为了 悬挂 什么 你 想 在 正面 的 你 ;
有些人很擅长在你面前晃晃你想要的东西；

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˌdɪsəˈpiəz] .
when you reach for it , it disappears .
什么时候 你 抵达 为了 它 , 它 消失 .
当你伸手去拿它时，它却消失了。

[leɪt] [ɪn][ɑːkˈtoʊbəɹ][hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈlɔːrnəz] [ænd; ənd] [sed] [ˌɡʊdˈbaɪ] .
Late in October he went over to Lorna's and said goodbye .
晚的 在 十月 他 去 超过 到 洛娜的 和 说 再见 .
十月下旬，他去了洛娜家，向她道别。

[ʃiː, ʃi] [siːmd] [sæd][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [rɪˈliːvd] .
She seemed sad and a bit relieved .
她 似乎 伤心 和 一个 少量 松了口气 .

她看起来既悲伤又有些如释重负。

[ˈmɔːli][hæd; həd] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm] [ˌhoʊlˈhɑːrtɪdli] .
Molly had tears in her eyes and hugged him wholeheartedly .
莫莉 有 眼泪 在 她 眼睛 和 拥抱 他 竭诚 .

莫莉眼里噙着泪水，紧紧地拥抱了他。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld][reɪn][wɒz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn][ðə; ði] [liːvz] [æz; əz] [dɑːn] [ˈkæərɪd]
The next morning a cold rain was bringing down the leaves as Don carried
这 下一个 早晨 一个 寒冷的 雨 曾是 带来 向下 这 树叶 作为 大学教师 携带
[hɪz; ɪz][bæg][tuː; tə][ðə; ði] [bʌs] [ˈsteɪ](ə)n] .
his bag to the bus station .
他的 包 到 这 公共汽车 车站 .

第二天早上，一场冷雨吹落了树叶，唐背着包走向汽车站。

[ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæn] [ˈreɪnkəʊt][wɜːr; wər][wet] [θruː] [wen] [hiː; hi] [ˈbɔːrɪdɪd] [ðə; ði]
The shoulders of his tan raincoat were wet through when he boarded the
这 肩膀 的 他的 棕褐色 雨衣 是 湿的 通过 什么时候 他 登机 这
[ˈɡreɪhəʊnd] [fɔːr; fər][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
Greyhound for Boston .
灰狗 为了 波士顿 .

他登上前往波士顿的灰狗巴士时，棕褐色雨衣的肩部已经完全湿透了。

[θriː] [ˈrouz; ˈraʊz] [bæk] ,
Three rows back ,
三 行 后退 ,

后排第三排

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˈemptɪ] [siːt] [baɪ][ə; eɪ][ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ]
he found an empty seat by a window and looked out at the glistening
他 成立 一个 空的 座位 经过 一个 窗户 和 看起来 出去 在 这 闪闪发光
[striːt] .
street .
街道 .

他找到一个靠窗的空位，望向波光粼粼的街道。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] .
He saw a painting , full of light .
他 锯 一个 绘画 , 满的 的 光 .

他看到一幅画，画中充满了光芒。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhæpɪnəs]
Waiting for Happiness
等待 为了 幸福

等待幸福

[sprɪŋ] [kʌmz] [leɪt] [ɪn] [meɪn] .
Spring comes late in Maine .
春天 来 晚的 在 缅因州 .

缅因州的春天来得晚。

[snəʊ] [ˈtʃeɪndʒɪz][tuː; tə][reɪn] ; [bræntʃ] [tɪps] [ˈred(ə)n] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [breθ] .
Snow changes to rain ; branch tips redden ; you can see your breath .
雪 变化 到 雨 ; 分支 尖端 变红 ; 你 能 看 你的 气息 .

雪变成了雨；树枝尖端变红；你能看见自己呼出的气息。

[nɑ:t][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ˈwɪntər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['dæfədɪlz] , [kræb] ['æplz] , [ænd; ənd]
Not a whole lot different than winter until the daffodils , crab apples , and
不是 一个 所有的 很多 不同的 比 冬天 直到 这 水仙花 , 螃蟹 苹果 , 和
[fər'sɪθiə] [blu:m] .
forsythia bloom .
连翘 盛开 .

在水仙花、野苹果和连翘盛开之前，这里和冬天并没有太大区别。

[ðə; ði][sʌn] [skɪps] [ɔ:f][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ɪm'pɑ:səbli] [brʌt] , [ɪm'pɑ:səbli] [blu:] .
The sun skips off the water , impossibly bright , impossibly blue .
这 太阳 跳过 离开 这 水 , 不可能 明亮的 , 不可能 蓝色的 .

阳光洒在水面上，明亮得不可思议，湛蓝得不可思议。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ˈɔ:lmoust][ˈɔ:lmoust] [hɪr] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [si:dz] , ['berɪd] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] .
You can almost almost hear the cracking of seeds , buried and forgotten .
你 能 几乎 几乎 听到 这 裂纹 的 种子 , 埋葬 和 被遗忘的 .

你几乎可以听到埋在地下、被人遗忘的种子裂开 的声音。

[ˈtʃɑ:rlɪ] ['gærət] [wʌz; wəz][æz; əz][.hɑ:(r)d 'nəʊzd][æz; əz][moʊst] .
Charlie Garrett was as hardnosed as most .
查理 加勒特 曾是 作为 铁石心肠 作为 最多 .

查理·加勒特和大多数人一样，性格强硬。

[hi:; hi][kept] ['gouɪŋ] , [dɪd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] .
He kept going , did what he had to .
他 保留 去 , 做过 什么 他 有 到 .

他坚持了下来，做了他必须做的事。

" ['naɪntɪ] [pər'sent][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪz] ['ʃouɪŋ] [ʌp] , " ['wʊdi] ['ælən] [sed] .
" **Ninety percent of success is showing up , " Woody Allen said** .
" 九十 百分比 的 成功 是 显示 向上 , " 伍迪 艾伦 说 .

伍迪·艾伦曾说：“成功九成靠的是出席。”

[ˈtʃɑ:rlɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðæt] [ɪn][ˈdaɪər] [taɪmz] — [bɪ'fɔ:r] ['medɪk(ə)l] [ˈtʃekʌps] [ɔ:r][ˈvɪzɪts][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Charlie repeated that in dire times — before medical checkups or visits to his
查理 重复 那 在 可怕的 时代 — 前 医疗的 检查 或者 访问 到 他的
[ˈbrʌðər] , ['ɔ:sən] .
brother , Orson .
兄弟 , 奥森 .

查理在危急时刻——比如在体检或探望哥哥奥森之前——都会重复这句话。

['ɔ:sən] [nu:] [ə; eɪ][lɑ:t][ə'baʊt] [sək'ses] [ænd; ənd][ˈnevər][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][tu:; tə] [pæs] [aɪ'ti:][ɑ:n] .
Orson knew a lot about success and never hesitated to pass it on .
奥森 知道 一个 很多 关于 成功 和 绝不 犹豫了一下 到 经过 它 在 .

奥森深谙成功之道，并且从毫不犹豫地 将这些经验传授给他人。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [ni:d] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ɪz][ə; eɪ][ˈsesnə, 'seznə] .
" **What you need , Charlie , is a Cessna** .
" 什么 你 需要 , 查理 , 是 一个 塞斯纳 .

“查理，你需要的是一架塞斯纳飞机。”

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][spɪn][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] .
You aren't supposed to spin them , but you can .
你 不是 据称 到 旋转 他们 , 但 你 能 .

虽然不应该旋转它们，但你可以旋转它们。

[ˈðætəl] [klɪr] [jʊr; jər] [hed] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , [streɪt] [daʊn] , [kaʊntɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][bɑ:rn] [kʌmz] [ə'raʊnd]
That'll clear your head , Charlie , straight down , counting as a barn comes around
那将 清除 你的 头 , 查理 , 直的 向下 , 计数 作为 一个 谷仓 来 大约
— [wʌŋ][taɪm] ,
— **one time** ,
— 一 时间 ,

这样能让你头脑清醒，查理，一直往下走，数着谷仓绕过来的圈——就一次，

[tu:] [taɪmz] , [θri:] [taɪmz] — [kə'rekt] [ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [naɪs][ænd; ənd] ['i:zi] .
two times , three times — correct and pull out nice and easy .
 二 时代 , 三 时代 — 正确的 和 拉 出去 好的 和 简单的 .
 两次, 三次——正确, 轻松拔出。

" ['ɔ:sən] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [ni:z] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flætnd] [pɑ:m] .
Orson dipped his knees , lowering his flattened palm .
 " 奥森 浸入 他的 膝盖 , 降低 他的 扁平的 棕榈 .
 奥森屈膝下蹲, 同时放下他摊开的手掌。

[ɔ:r][ə; eɪ]['kæt,bɒt] : " [ə; eɪ]['sɑ:lɪd]['lɪt(ə)l] ['mɑ:rʃl] , ['tʃɑ:rlɪ] .
Or a catboat : " A solid little Marshall , Charlie .
 或者 一个 猫艇 : " 一个 坚硬的 小的 马歇尔 , 查理 .
 或者一艘猫艇: “一艘结实的小马歇尔, 查理。”

['pʌtər] [ə'raʊnd] , [teɪk] [sʌm; səm]['kju:ti] ['koustɪŋ] .
Putter around , take some cutie coasting .
 推杆 大约 , 拿 一些 可爱 滑行 .
 闲逛, 带上可爱的小家伙滑行。

[jʊə(r)] [ɪn]['seɪlə(r)] ['hev(ə)n] , [mæn] , [ɔ:l] [ðoʊz] ['aɪləndz] . "
You're in sailor heaven , man , all those islands . "
 你是 在 水手 天堂 , 男人 , 全部 那些 岛屿 . "
 “伙计, 你简直身处水手的天堂, 到处都是岛屿。”

" [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] ['kju:ti] , " [mə'rændə][hæd; həd] [sed] .
" I know some cuties , " Miranda had said .
 " 我 知道 一些 可爱的小家伙们 , " 米兰达 有 说 .
 “我认识一些美女,”米兰达曾说过。

" [læst]['kju:ti] [tʊk] [maɪ]['sɪlvər]['gɑ:rlɪk] [pres] .
" Last cutie took my silver garlic press .
 " 最后的 可爱 采取 我的 银 蒜 按 .
 “上一个可爱的小家伙拿走了我的银蒜蓉压榨器。”

[wel] , [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [aɪ 'ti:; ʃi:; ʃɪ] ['bɔ:roʊd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd]['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] . "
Well , she didn't take it ; she borrowed it and never returned it . "
 出色地 , 她 没有 拿 它 ; 她 借来的 它 和 绝不 返回 它 . "
 她没拿走, 她借走了, 但一直没还。

" [kɔ:l] [hɜ:r; hə(r)][ʌp][ænd; ənd][get][aɪ 'ti:] [bæk] , " ['ɔ:sən] [sed] .
" Call her up and get it back , " Orson said .
 " 称呼 她 向上 和 得到 它 后退 , " 奥森 说 .
 “给她打个电话, 把东西要回来,”奥森说。

" [ðæts] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ]['wɒnts][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] .
" That's what she wants you to do .
 " 那就是 什么 她 想要 你 到 做 .
 “她就是想让你这么做。”

" [mə'rændə][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [ə'baʊt]
" Miranda was the best thing about
 " 米兰达 曾是 这 最好的 事物 关于
 “米兰达是最棒的。”

['ɔ:sən] .
Orson .
 奥森 .

奥森。

" [aɪ][gɑ:t] [ə'hʌðər] [wʌŋ] . "
" I got another one . "
 " 我 得到 其他 — . "

我又得了一个。

" [wer] [ðə; ði] [hel] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ]['sɪlvər]['gɑ:rlɪk] [pres] ?
" **Where the hell did you find a silver garlic press ?**
" 在哪里 这 地狱 做过 你 寻找 一个 银 蒜 按 ？

你到底是从哪儿找到一个银质蒜蓉压榨器的？

" ['ɔ:sən] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] .
" **Orson was impressed .**
" 奥森 曾是 印象深刻 .

奥森印象深刻。

" [ɪts] [ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɔ:r][ə; eɪ] [kəm'pɑ:zət] [mə'tɪriəl] . "
" **It's aluminum , I think , or a composite material .** "
" 它是 铝 , 我 思考 , 或者 一个 合成的 材料 . "

“我觉得是铝，或者是一种复合材料。”

" [oʊ] .
" **Oh .**
" 哦 .

“哦。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [ðæt] ; ['mʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔ:rsənz] ['ænsər] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] .
" **It was always like that ; motion was Orson's answer to everything .**
" 它 曾是 总是 喜欢 那 ; 运动 曾是 奥森的 回答 到 一切 .

“一直以来都是这样；运动是奥森解决一切问题的答案。”

[tʃɑ:rlɪ] [stretʃt] [ænd; ənd] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
Charlie stretched and checked his watch .
查理 拉伸 和 已检查 他的 手表 .

查理伸了个懒腰，看了看手表。

[ðə; ði][ten][ə'klɒk, əu-] ['ferɪ] [frʌm; frəm] [pi:ks] ['aɪlənd][wʌz; wəz] ['edʒɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:k] .
The ten o'clock ferry from Peaks Island was edging to the dock .
这 十 点钟 渡船 从 山峰 岛 曾是 边缘 到 这 码头 .

从皮克斯岛出发的十点钟渡轮正缓缓驶向码头。

[su:n] [ə; eɪ] [fju:] ['dʌz(ə)n] ['pæsɪndʒə-] [wʊd] [wɔ:k] [ɔ:f][ðə; ði][ræmp] , ['kæərɪŋ] ['ʃɑ:pɪŋ] [bægz] ,
Soon a few dozen passengers would walk off the ramp , carrying shopping bags ,
很快 一个 很少 打 乘客 会 走 离开 这 坡道 , 携带 购物 包 ,

很快，几十名乘客提着购物袋走下坡道。

['slɪpɪŋ] [deɪ] [pæks] ['oʊvər][wʌn][ɔ:r][bəʊθ] ['ʃəʊldəz] , ['hoʊldɪŋ][dɔ:gz][ɑ:n] ['li:fɪz] .
slipping day packs over one or both shoulders , holding dogs on leashes .
滑倒 天 包装 超过 一 或者 两个都 肩膀 , 保持 狗 在 牵引绳 .

将背包挎在一侧或两侧肩膀上，牵着狗。

['mɑ:rdʒəri] , [ɔ:rt] [ænd; ənd][pə'laɪt] , [wʊd] [bi:; bi] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [wʌn][hænd]
Margery , short and polite , would be toward the end of the line , one hand
玛格丽 , 短的 和 有礼貌的 , 会 是 朝向 这 结尾 的 这 线 , 一 手

[ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,
on the railing ,
在 这 栏杆 ,

玛格丽个子矮小，举止礼貌，她会站在队伍的末尾，一只手扶着栏杆。

['blɪŋkɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['sɪti] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ə'raʊnd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
blinking as she looked up at the city buildings and around for him .
眨眼 作为 她 看起来 向上 在 这 城市 建筑物 和 大约 为了 他 .

她眨着眼睛，抬头望着城市建筑，四处寻找他的身影。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsɪmələr] [ˈfɪzɪkli] [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [iːtʃ] [ˈlðər] [æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] , [nɑːtʃ] [ˈlʌvəz] ,
They were similar physically and recognized each other as related , not lovers ,
他们 是 相似的 身体 和 认可 每个 其他 作为 有关的 , 不是 恋人 ,
[nɑːtʃ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] ,
not brother and sister ,
不是 兄弟 和 姐姐 ,
他们外貌相似, 并且都认为彼此是亲戚, 但不是恋人, 也不是兄妹。

[bʌt; bət] [ˈdɪstənt] [ˈkʌznz] [pərˈhæps][ɔːr] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪb] — [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði] [ˈwɪtnəs]
but distant cousins perhaps or members of a tribe — the patient , the witness
但 遥远 表兄弟姐妹 也许 或者 成员 的 一个 部落 — 这 病人 , 这 证人
[ˈberərz] .
bearers .
持有者 .
但或许是远房表亲或部落成员——病人, 见证人。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **There you are ,** " **she said** .
" 那里 你 是 , " 她 说 .
“你在这儿呢,”她说。

[ˈtʃɑːrli] [stʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpætɪd] [wʌn] [əˈnʌðəz] [ˈʃəʊldəz] .
Charlie stood and they patted one another's shoulders .
查理 站立 和 他们 轻拍 — 另一个的 肩膀 .
查理站起身, 他们互相拍了拍对方的肩膀。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ˈveri] [wel] , [nɑːtʃ][ə; eɪ] [deɪ] [ˈoʊvər][ˈfɔːrti] , " [ˈtʃɑːrli] [sed] , [ˈstændɪŋ] [bæk] .
" **You look very well , not a day over forty ,** " **Charlie said , standing back** .
" 你 看 非常 出色地 , 不是 一个 天 超过 四十 , " 查理 说 , 常设 后退 .
“你看上去气色很好, 一点也不像超过四十岁,”查理说着, 往后退了一步。

" [hɪr] , [let][em ˈiː] [teɪk] [ðæt] .
" **Here , let me take that** .
" 这里 , 让 我 拿 那 .
“来, 让我来拿。”

" [ʃiː; ʃɪ][ˈhændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [staʊt] [ˈkænvəs][bæg] .
" **She handed him a stout canvas bag** .
" 她 递交 他 一个 肥硕 帆布 包 .
她递给他一个结实的帆布袋。

" [ˈdʒiːzəs] !
" **Jesus** !
" 耶稣 !
“耶稣!

[wɒts] [ɪn] [hɪr] ? " **What's in here ?** "
是什么 在 这里 ? "
这里面是什么?

" [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [bʊks] .
" **Rocks and books** .
" 岩石 和 图书 .
石头和书。

[jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][laɪf] .
You're looking pleased with life .
你是 寻找 高兴 和 生活 .
你看上去对生活很满意。

[ˈhaʊz] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] ? "
 How's the world of architecture ? "
 怎么样 这 世界 的 建筑学 ? "

建筑界近况如何？

" [ɔːl] [raɪt] .
 All right .
 " 全部 正确的 .

“好的。

[stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːrfɪkt] [ˈklaɪənt] .
 Still looking for the perfect client .
 仍然 寻找 为了 这 完美的 客户 .

仍在寻找理想的客户。

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt]
 He rubbed his stomach with his free hand and pointed across the street
 " 他 摩擦 他的 胃 和 他的 自由的 手 和 尖 穿过 这 街道
 [tuː; tə][ˈstændərd] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈkʌmpəni] .
 to Standard Baking Company .
 到 标准 烘烤 公司 .

他用空着的那只手揉了揉肚子，然后指着街对面的标准烘焙公司。

" [krwɑː'sɑːŋz] , " [hiː; hi] [sed] .
 Croissants , " **he said** .
 " 羊角面包 , " 他 说 .

“羊角面包,”他说。

" [ə; eɪ][kwɑː'sɑːnt; krə'sɑːnt][ə; eɪ] [deɪ] [kiːps] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [əˈweɪ] .
 A croissant a day keeps the doctor away .
 " 一个 羊角面包 一个 天 保持 这 医生 离开 .
 "一天一个羊角面包，医生远离我。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈhʌŋɡri] ? "
 Are you hungry ? "
 是 你 饥饿的 ? "

你饿了吗？ "

" [noʊ] . [lets] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] .
 No . Let's get on with it .
 " 不 . 我们来吧 得到 在 和 它 .

“不，我们继续吧。”

" [ˈtʃɑːrli] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr] , [æn; ən] [ˈeldərli] [red] [ˈvɒlvəɪ] .
 Charlie led the way to his car , an elderly red Volvo .
 " 查理 引领 这 方式 到 他的 车 , 一个 老年 红色的 沃尔沃 .
 查理带头走向他的车，那是一辆老旧的红色沃尔沃。

" [rɑːsɪ'hɑːnti] ,
 Rocinante ,
 " 罗西南特 ,

“罗西南特，

" [ˈmɑːrdʒəri] [rɪˈmembər] .
 Margery remembered .
 " 玛格丽 记得 .

玛格丽还记得。

" [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ˈevər] .
 As good as ever .
 " 作为 好的 作为 曾经 .

一如既往的好。

" [ˈtʃɑːrli] [ˈləʊə-d] [ðə; ði][bəɡ][ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [si:t] .
" **Charlie lowered the bag into the back seat .**
" 查理 降低 这 包 进入 这 后退 座位 .

查理把包放到后座上。

" [kʊd; kəd][wiː; wi] [swɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ?
" **Could we swing by the library ?**
" 可以 我们 摇摆 经过 这 图书馆 ?

“我们可以顺道去趟图书馆吗？”

[aɪ] [ni:d] [tuː; tə][rɪˈtʃːrɪn] [ðiːz] [bʊks] . "
I need to return these books . "
我 需要 到 返回 这些 图书 . "

我需要归还这些书。

" [ʃʊr] .
" **Sure .**
" 当然 .

“当然。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] ? "
What have you been reading ? "
什么 有 你 到过 阅读 ? "

你最近在读什么书？

" [ˈtɒlstɔɪ] .
" **Tolstoy .**
" 托尔斯泰 .

托尔斯泰。

[ðə; ði] [ˈrʌʃənz] .
The Russians .
这 俄罗斯人 .

俄罗斯人。

[dɒːstɔɪˈɛfski] , [ˈtʃekɒf] . "
Dostoyevsky , Chekhov . "
陀思妥耶夫斯基 , 契诃夫 . "

陀思妥耶夫斯基，契诃夫。

" [ðætəl] [get][juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪt] . "
" **That'll get you through a long night .** "
" 那将 得到 你 通过 一个 长的 夜晚 . "

“这够你熬过漫漫长夜了。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][laɪk] [ˈtɒlstɔɪ] , " ['mɑːrdʒəri] [sed] .
" **There's no one like Tolstoy , " Margery said .**
" 有 不 一 喜欢 托尔斯泰 , " 玛格丽 说 .

“世上再也没有像托尔斯泰那样的人了，”玛格丽说。

" [soʊ] [səˈriːn] .
" **So serene .**
" 所以 安详 .

如此宁静。

[ˈkɑːzmɪk][ænd; ɛnd] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
Cosmic and down to earth at the same time . "
宇宙 和 向下 到 地球 在 这 相同的 时间 . "

既宏大又接地气。

" [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][wʌns] , " [ˈtʃɑːrli] [sed] .
" **I wrote a novel once , " Charlie said .**
" 我 写道 一个 小说 一次 , " 查理 说 .

“我曾经写过一部小说，”查理说。

" [wʌt] ['hæpənd] ? "
" **What happened ?** "
" 什么 发生 ? "

“发生了什么事？”

" [aɪ 'ti:] ['wɒznt] ['veri] [ɡʊd] .
" **It wasn't very good** .
" 它 不是 非常 好的 .

“不太好。”

" [tʃɑ:rlɪ] [stɔ:pt] [baɪ][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [bʊk] [dra:p] .
" **Charlie stopped by the library book drop** .
" 查理 停止 经过 这 图书馆 书 降低 .

查理顺道去了图书馆还书箱。

" [æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] ['fɪnɪʃt] .
" **At least you finished** .
" 在 至少 你 完成的 .

“至少你完成了。”

" [hi:; hi] [wɔ:tʃt] [hɜ:r; həɹ][slɑɪd] [θri:] [səʊlz][ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [wɜ:rk] [θru:] [ðə; ði][bræs]
" **He watched her slide three souls and twenty years work through the brass slot** .
" 他 观看 她 滑动 三 灵魂 和 二十 年 工作 通过 这 黄铜 投币口 .

他看着她把三个灵魂和二十年的心血通过黄铜槽滑了进去。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈstɔ:ri][aɪ] [lʌv] [ə'baʊt] ['tʃekɔf] , " [ʃi:; ʃɪ][sed] , ['getɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] .
" **There's a story I love about Chekhov , she said , getting back into the car** .
" 有 一个 故事 我 爱 关于 契诃夫 , " 她 说 , 获得 后退 进入 这 车 .

“我很喜欢契诃夫的一个故事,”她说着, 重新坐回了车里。

" [hi:; hi] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə] ['tɒlstɔɪ] .
" **He paid a visit to Tolstoy** .
" 他 有薪酬的 一个 访问 到 托尔斯泰 .

他去拜访了托尔斯泰。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm][ˈæftər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [lʌv; əv] [waɪn] ,
Late in the evening , on his way home after a certain amount of wine ,
晚的 在 这 晚上 , 在 他的 方式 家 后 一个 肯定 数量 的 葡萄酒 ,

傍晚时分, 他喝了不少酒, 正往家走,

[hi:; hi][kraɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['hevəns] : - [hi:; hi] [sez] [aɪm] [wɜ:rs]
he cried out to his horse and to the heavens : ' He says I'm worse
他 哭 出去 到 他的 马 和 到 这 天 : - 他 说道 我是 更糟
[ðæn; ðən] ['ʃeɪkspɪr] .
than Shakespeare .
比 莎士比亚 .

他对着他的马和苍天大喊：“他说我比莎士比亚还糟糕。”

[wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['ʃeɪkspɪr] ! - "
Worse than Shakespeare ! ' "
更糟 比 莎士比亚 ! - "

比莎士比亚还糟糕！

" ['wʌndərf(ə)l] , " ['tʃɑ:rlɪ] [sed] .
" **Wonderful , Charlie said** .
" 精彩的 , " 查理 说 .

“太好了,”查理说。

" [ˈtʃekɒf] — [ˈdɪdnt] [hiː hi][daɪ] [ˈæftər] [ə; eɪ] [læst] [ˈswɑːləʊ] [ʌv; əv] [ˈæmˈpeɪn] ? "

" **Chekhov** — **didn't** **he** **die** **after** **a** **last** **swallow** **of** **champagne** ? "

" 契诃夫 — 没有 他 死 后 一个 最后的 吞 的 香槟酒 ? "

“契诃夫——他是不是在喝完最后一口香槟后去世的？”

" [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [sæd] , " [ˈmɑːrdʒəri] [sed] .

" **It** **was** **sad** , " **Margery** **said** .

" 它 曾是 伤心 , " 玛格丽 说 .

“真令人难过,”玛格丽说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [steəd] [aʊt] [ðə; ði] [saɪd] [ˈwɪndəʊ] .

She **turned** **and** **stared** **out** **the** **side** **window** .

她 转向 和 凝视 出去 这 边 窗户 .

她转过身，凝视着侧窗外。

[ðeɪ] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

They **drove** **out** **of** **town** **in** **silence** .

他们 驾驶 出去 的 镇 在 沉默 .

他们默默地开车离开了小镇。

[ðə; ði] [ˈsemətəri] [wer] [ˈmɑːrdʒəriz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜːr; wər] [ˈberɪd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈaʊər]

The **cemetery** **where** **Margery's** **father** **and** **son** **were** **buried** **was** **an** **hour**

这 公墓 在哪里 玛格丽的 父亲 和 儿子 是 埋葬 曾是 一个 小时

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌp] [ðə; ði] [koust] [ænd; ənd] [ˌmɪdˈweɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [prɪˈnɪnsələ] .

and **a** **half** **up** **the** **coast** **and** **midway** **down** **a** **long** **peninsula** .

和 一个 一半 向上 这 海岸 和 中途 向下 一个 长的 半岛 .

玛格丽的父亲和儿子埋葬的墓地位于海岸线上一个半小时车程的地方，在一个长半岛的中部。

[ðə; ði] [draɪv] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈænjuəl] [ɪˈvent] .

The **drive** **had** **become** **an** **annual** **event** .

这 驾驶 有 变得 一个 年度的 事件 .

这项活动已经成为一年一度的盛事。

[ˈmɑːrdʒəri] [hæd; həd] [noʊ] [kɑːr] .

Margery **had** **no** **car** .

玛格丽 有 不 车 .

玛格丽没有车。

[ˈtʃɑːrli] [droʊv] [hɜːr; hər] [wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [dʒʌst] [kənˈtɪnjuːd] .

Charlie **drove** **her** **one** **year** **and** **then** **had** **just** **continued** .

查理 驾驶 她 一 年 和 然后 有 只是 持续 .

查理开车送她一年，然后就一直开着。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [wʌt] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [ɔːr] [fɪfθ] [trɪp] ?

This **was** , **what** , **the** **fourth** **or** **fifth** **trip** ?

这 曾是 , 什么 , 这 第四 或者 第五 旅行 ?

这已经是第四次还是第五次旅行了？

[hiː; hi] [ˈkudnt] [rɪˈmembər] .

He **couldn't** **remember** .

他 不能 记住 .

他记不起来了。

" [ˈmɑːrdʒəri] , [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] [bʊʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkæriər] [dek] ,

" **Margery** , **did** **you** **see** **that** **picture** **of** **President** **Bush** **on** **the** **carrier** **deck** ,

" 玛格丽 , 做过 你 看 那 图片 的 总统 衬衣 在 这 载体 甲板 ,

玛格丽，你看到布什总统在航母甲板上的那张照片了吗？

[ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [get] [ʌp] ? "

wearing **the** **pilot** **get** **up** ? "

穿着 这 飞行员 得到 向上 ? "

穿着飞行员制服？

" [aɪ][dɪd] . "

" **I did** . "

" 我 做过 . "

“我做了。”

" ['wɒznt] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ?

" **Wasn't that ridiculous** ?

" 不是 那 荒谬的 ?

“那岂不是很荒谬吗？ ”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪtʃ] [went] [ˈerwɔːl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [gɑːrd] .

The little son of a bitch went AWOL when he was in the National Guard .

这 小的 儿子 的 一个 婊子 去 擅离职守什么时候 他 曾是 在 这 国家的 警卫 .

这个小混蛋在国民警卫队服役期间擅离职守。

[aɪ] [riːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [dɪˈleɪd] [ðə; ði] [truːps] [ðer; ðər] [ˈhoʊmkʌmɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][kɔːst][ə; eɪ]

I read that it delayed the troops their homecoming by a day and cost a

我 读 那 它 延迟 这 军队 他们的 返校节 经过 一个 天 和 成本 一个

[ˈmɪljən] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] . "

million dollars . "

百万 美元 . "

我看到报道说，这件事导致部队返乡时间推迟了一天，花费了一百万美元。

" [laɪt] ['kɑːmədi] , " ['mɑːrdʒəri] [sed] .

" **Light comedy** , " **Margery said** .

" 光 喜剧 , " 玛格丽 说 .

“轻松喜剧，”玛格丽说。

" [ðə; ði][ˈempərər] ['kɑːmədəs] ['fænsɪd] [hɪm'self][ə; eɪ][ˈglædiətər] .

" **The Emperor Commodus fancied himself a gladiator** .

" 这 皇帝 康茂德 幻想 他自己 一个 角斗士 .

“皇帝康茂德自诩为角斗士。”

[ˈroʊmənz][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːtʃ] [hɪm; ɪm] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːləˈsiːəm] ['meni] [taɪmz] .

Romans had to watch him fight in the colosseum many times .

罗马书 有 到 手表 他 斗争 在 这 罗马斗兽场 许多 时代 .

罗马人不得不多次观看他在斗兽场上的战斗。

[hiː; hi][ˈnevər] [lɔːst] .

He never lost .

他 绝不 丢失的 .

他从未输过。

[hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənts] [wɜːr; wər] [ˈɪfuːd] [liːd] [swɔːdz] . "

His opponents were issued lead swords . "

他的 对手 是 发布 带领 剑 . "

他的对手们都配备了铅剑。

" ['nʌθɪŋz] [tʃeɪndʒd] , " ['tʃɑːrli] [sed] .

" **Nothing's changed** , " **Charlie said** .

" 没什么。 已更改 , " 查理 说 .

“一切都没变，”查理说。

" ['kɑːmədəs] ? "

" **Commodus** ? "

" 康茂德 ? "

“康茂德？ ”

" ['sekənd] ['sentʃəri] , [ə; eɪ] . [diː] .

" **Second century** , **A** . **D** .

" 第二 世纪 , 一个 . D .

公元二世纪

[wɪə(r)][nɑ:t][ə; eɪ] [pə'li:s] [stɛɪt] , [jɛt] .
We're not a police state , yet .
是 不是 一个 警察 状态 , 然而 :

我们目前还不是警察国家。

[θɪŋz] [gɛt] ['ri:əli] ['kreɪzi] ['ʌndər][wʌn][mæn] [ru:l] .
Things get really crazy under one man rule .
事物 得到 真的 疯狂的 在下面 一 男人 规则 :

一人统治下, 事情会变得非常混乱。

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [ri:d] ['gɪbən] ? "
Have you not read Gibbon ? "
有 你 不是 读 长臂猿 ? "

你没读过吉本的书吗?

" [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔ:l] — ['nevər][gɔ:t][ə'raʊnd][tu:; tə][,aɪ 'ti:] . "
" **The Decline and Fall — never got around to it .** "
" 这 衰退 和 落下 — 绝不 得到 大约 到 它 . "

《衰落与瓦解》——我一直没抽出时间读。

" [gʊd] [fɔ:r; fər] [pər'spektɪv] , " ['mɑ:rdʒəri] [sed] .
" **Good for perspective ,** " **Margery said .**
" 好的 为了 看法 , " 玛格丽 说 :

“这有助于换个角度看问题,”玛格丽说。

" [ðæt] [gri:n] !
" **That green !**
" 那 绿色的 !

“那绿色! ”

" ['tʃɑ:rlɪ] [weɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [tri:z] [ə'lɔ:ŋ] [aɪ] - - .
" **Charlie waved at the trees along I - 95 .**
" 查理 挥手 在 这 树木 沿着 我 - - .

查理向95号州际公路沿线的树木挥了挥手。

" [wi:; wi]['oʊnli][gɛt][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [wen] [ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; əɹ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] . "
" **We only get it for a week when the leaves are coming out .** "
" 我们 仅有的 得到 它 为了 一个 星期 什么时候 这 树叶 是 未来 出去 . "

“只有在树叶长出来的时候, 我们才能看到它, 而且只有一周时间。”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

" ['mɑ:rdʒəri] ['setld] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [si:t] .
" **Margery settled into her seat .**
" 玛格丽 定居 进入 她 座位 :

玛格丽安顿下来, 坐了下来。

[pər'spektɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ['tʃɑ:rlɪ] [θɔ:t] .
Perspective was a good thing , Charlie thought .
看法 曾是 一个 好的 事物 , 查理 想法 :

查理心想, 换个角度看问题还是件好事。

['i:v(ə)n] [ki:l] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
Even keel and all that .
甚至 龙骨 和 全部 那 :

保持平稳等等。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər] ['lu:zɪŋ] [,aɪ 'ti:] .
But there was something to be said for losing it .
但 那里 曾是 某物 到 是 说 为了 输 它 :

但失去它也并非全然没有代价。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['kjuːti] ,
If he could have his choice of cuties ,
如果 他 可以 有 他的 选择 的 可爱的小家伙们 ,

如果他可以自由选择自己喜欢的美女 ,

[ˈhiːd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːrk] [aɪd] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ˈfaɪərbɔːl] — [brests] ,
he'd just as soon have one of those dark eyed Mediterranean fireballs — breasts ,
他会 只是 作为 很快 有 一 的 那些 黑暗的 眼睛 地中海 火球 — 乳房 ,
他宁愿要一个有着深色眼睛的地中海火球般的乳房 ,

[ˈslæɪŋ] [smaɪl] — [ˈsʌmwʌn] [huː] [spoʊk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi] .
slashing smile — someone who spoke with her whole body .
砍杀 微笑 — 某人 WHO 辐 和 她 所有的 身体 .

灿烂的笑容——一个用整个身体说话的人。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsemətəri] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
They arrived at the cemetery in good time .
他们 到达的 在 这 公墓 在 好的 时间 .

他们及时到达了墓地。

[ˈmɑːrdʒəri] [dɪˈklaɪnd] [hɪz; ɪz][ˈɔːfər][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][ˈspe(ə)l] ['rɑːks] , [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
Margery declined his offer to carry the special rocks , wanting to bring them
玛格丽 拒绝 他的 提供 到 携带 这 特别的 岩石 , 想要 到 带来 他们
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

玛格丽拒绝了他帮忙搬运这些特殊石头的提议，她想亲自去取。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][prəˈtekt][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ruːˈ^əjsə, -zə] [ʃiːd] [ˌplɑːntɪd] [ðə; ði]
They were intended to protect the base of a rugosa she'd planted the
他们 是 故意的 到 保护 这 根据 的 一个 皱褶 棚 已种植 这
[ˈpriːviəs] [jɪr] .
previous year .
以前的 年 .

它们原本是用来保护她前一年种植的皱叶金合欢树的树根的。

[æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ˈtʃɑːrli] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .
As usual , Charlie accompanied her and then returned to the car .
作为 通常 , 查理 伴随 她 和 然后 返回 到 这 车 .

查理像往常一样陪着她，然后返回了车里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði][ˈrɑːks][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ɔːr]
She would take as long as she needed to arrange the rocks and to say or
她 会 拿 作为 长的 作为 她 需要 到 安排 这 岩石 和 到 说 或者
[hɪr] [ɔːr] [fiːl] [wətˈevər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
hear or feel whatever she could .
听到 或者 感觉 任何 她 可以 .

她会花足够的时间来摆放石头，并尽可能多地说、听、感受一切。

[ˈtʃɑːrli] [hæd; həd][noʊ] [ˈtʃɪldrən] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][felt] .
Charlie had no children ; it was hard to imagine what she felt .
查理 有 不 孩子们 ; 它 曾是 难的 到 想象 什么 她 毛毡 .

查理没有孩子；很难想象她当时的感受。

[hɜːr; hər][sʌn][hæd; həd] [skɪdɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [slɪk] [roʊd][ænd; ənd] [bɪn] [waɪpt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] ['lɔːɡɪŋ]
Her son had skidded on a slick road and been wiped out by a logging
她 儿子 有 打滑 在 一个 光滑 路 和 到过 擦拭 出去 经过 一个 日志记录
[trʌk] ,
truck ,
卡车 ,

她的儿子在湿滑的路面上打滑，被一辆运木材的卡车撞死了。

[ə; eɪ][ˈstuːpɪd][ˈæksɪdənt] , [pjər] [bæd] [lʌk] .
一个 愚蠢的 事故 , 纯的 坏的 运气 .

一场愚蠢的意外，纯粹是运气不好。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .
她 父亲 有 死亡 之后 这 相同的 年 .

她的父亲于同年早些时候去世。

[ˈmɑːrdʒəri] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [hoʊld] [sɪns] , [hiː; hi] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈhædnt] [noʊn] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈjʌŋɡər] .
玛格丽 有 到过 在 抓住 自从 , 他 据称 , 虽然 他 之前没有 已知 她 什么时候 她 曾是 年轻 .

他猜想，玛格丽一直处于停滞状态，尽管他并不认识年轻时的她。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [set] [ˈɜːrli] .
这 线条 在 她 脸 似乎 到 有 到过 放 早期的 .

她脸上的皱纹似乎很早就形成了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [wʌns] , [hiː; hi] [θɔːt] .
我们 是 全部 满的 的 希望 一次 , 他 想法 .

他心想，我们都曾满怀希望。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [mæn] [əˈprəʊtʃ] .
他 倾斜 反对 这 车 和 观看 一个 男人 方法 .

他靠在车上，看着一个男人走过来。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃʌv(ə)l] .
这 男人 曾是 携带 一个 铲 .

那人手里拿着一把铲子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈhænd(ə)lbaːr] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveɪɡli] [kənˈfedəreɪt] [lʊk] .
他 有 一个 白色的 车把 胡子 和 一个 依稀 南方邦联 看 .

他留着白色的八字胡，长相略带南方邦联士兵的风格。

" [heɪ] , " [ˈtʃɑːrli] [sed] .
" Hey , " Charlie said .
" 嘿 , " 查理 说 .

“嘿，”查理说。

" [jʌp] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] .
" Yup , " the man said .
" 是的 , " 这 男人 说 .

“嗯，”那人说道。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃʌv(ə)l] .
He stopped and leaned on his shovel .
他 停止 和 倾斜 在 他的 铲 .

他停下脚步，倚在铁锹上。

" [naɪs] [deɪ] , " [ˈtʃɑːrli] [sed] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
" Nice day , " Charlie said , after a moment .
" 好的 天 , " 查理 说 , 后 一个 片刻 .

“今天天气真好，”过了一会儿，查理说道。

" ['jesə] .
" **Yessir** .
" 是的，先生 .

“是的，先生。”

[blæk] [flaɪz] [eɪnt] [wʊk] [ʌp] [jet] . "
Black flies ain't woke up yet . "
黑色的 苍蝇 不是 觉醒 向上 然而 . "

黑蝇还没醒呢。

" [dəʊnt][dɪ'stɜ:rb][ðəm; ðəm] . "
" **Don't disturb them** . "
" 不 打扰 他们 . "

“不要打扰他们。”

" [noʊ] . ['dʒi:zəs] , [noʊ] .
" **No Jesus , no** .
" 不 ； 耶稣 ， 不 .

“不，耶稣，不。”

[aɪ] [ges] [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] [jet] .
I guess we got a couple of days yet .
我 猜测 我们 得到 一个 夫妻 的 天 然而 .

我想我们还有几天时间。

" [hi:; hi] ['testɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌv(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['semətəri] .
" **He tested the ground with the shovel and looked into the cemetery** .
" 他 测试 这 地面 和 这 铲 和 看起来 进入 这 公墓 .

他用铲子试了试地面，然后看向墓地。

" ['mɑ:rdʒəri]['su:əl, 'su:ɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Margery Sewell , he said** .
" 玛格丽 塞维尔 , " 他 说 .

“玛格丽·休厄尔，”他说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['mɑ:rdʒəri] ? "
" **You know Margery ?** "
" 你 知道 玛格丽 ? "

你认识玛格丽吗？

" [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [soʊ] [haɪ] .
" **Since she was about so high** .
" 自从 她 曾是 关于 所以 高的 .

“因为她当时的身高非常高。”

" [hi:; hi] ['dʒestʃəd] [tə:rd] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
" **He gestured toward his knees** .
" 他 做手势 朝向 他的 膝盖 .

他指了指自己的膝盖。

" [ju:st] [tu:; tə][gəʊ] ['smeltɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]['fɑ:ðər] , [dʒæk] . "
" **Used to go smelting with her father , Jack** . "
" 用过的 到 去 冶炼 和 她 父亲 , 杰克 . "

“以前常和她父亲杰克一起去冶炼。”

" [aɪm] ['tʃɑ:rlɪ] , [frend] [ʌv; əv]['mɑ:rdʒəriz] . "
" **I'm Charlie , friend of Margery's** . "
" 我是 查理 , 朋友 的 玛格丽的 . "

“我是查理，玛格丽的朋友。”

" ['tʌkər] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" **Tucker , the man said** .
" 塔克 , " 这 男人 说 .

“塔克，”那人说道。

" [ˈtʌkər] [ˈsmɒlɪt] . "

" **Tucker Smollett** . "

" 塔克 斯莫利特 . "

“塔克·斯莫利特。”

" [ðætʃ] [æn; ən][oʊld] [neɪm] . "

" **That's an old name** . "

" 那就是 一个 老的 姓名 . "

“那是个老名字了。”

" - [goʊ] [wei] [bæk] [əˈraʊnd] [hɪr] .

" **Smolletts go way back around here** .

" - 去 方式 后退 大约 这里 .

“斯莫利特家族和这里渊源很深。”

" - [ænd; ənd] [suːəlz] , [bəʊθ] .

Smolletts and Sewells , both .

" - 和 塞维尔斯 , 两个都 .

斯莫利特和塞维尔斯，两人都是。

" [ðeɪ] [ˌstɛəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] .

" **They stared into the graveyard** .

" 他们 凝视 进入 这 墓地 .

他们凝视着墓地。

" [juː; jʊ][frʌm; frəm][əˈraʊnd] [hɪr] , [ðen] ?

" **You from around here , then ?**

" 你 从 大约 这里 , 然后 ?

“你是本地人吗？ ”

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [əˈweɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [pəˈlaɪt] .

" **He knew that Charlie was from away ; he was being polite** .

" 他 知道 那 查理 曾是 从 离开 ; 他 曾是 存在 有礼貌的 .

“他知道查理是外地人；他只是出于礼貌。”

" [lɪv; laɪv][ɪn][ˈpɔːrtlənd] , [bɔːrn][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

" **Live in Portland , born in New York** .

" 居住 在 波特兰 , 出生 在 新的 约克 .

“现居波特兰，出生于纽约。”

[ˈfæməli] [keɪm] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈfæmɪn] . "

Family came over in the famine . "

" 家庭 来了 超过 在 这 饥荒 . "

饥荒期间，我的家人过来了。

" [wel] , [ðen] .

" **Well , then** .

" 出色地 , 然后 .

“好吧。”

" [ðə; ði][wɜːrld] [diˈvaɪdz] [ˈɪntuː][ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ˈhævnt] .

" **The world divides into people who have been hungry and those who haven't** .

" 这 世界 分割 进入 人们 WHO 有 到过 饥饿的 和 那些 WHO 还没有 .

世界分为挨饿的人和不挨饿的人。

[ˈtʃɑːrli] [felt] [hɪmˈself][ˈɡrænd,fɑːðə-d, ˈɡræn,fɑːðə-d][ˈɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [kæmp] .

Charlie felt himself grandfathered into the right camp .

" 查理 毛毡 他自己 祖父条款 进入 这 正确的 营 .

查理觉得自己被“祖辈”接纳到了合适的阵营。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][streɪndʒ][həʊ][sʌm; səm][ˈpi:p(ə)l][juː; jʊ][gɔ:t] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][sʌm; səm][juː; jʊ]
It was strange how some people you got along with and some you
它 曾是 奇怪的 如何 一些 人们 你 得到 沿着 和 和 一些 你
[ˈdɪdnt] .
didn't .
没有 .

有些人你相处得很好，有些人你却相处不来，这很奇怪。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , " ['tʌkər] [sed] ,
" I'll tell you one thing , " Tucker said ,
" 患病的 告诉 你 一 事物 , " 塔克 说 ,
" 我告诉你一件事 , " 塔克说 ,

" [ðer; ðər][wə:nt, weənt][ˈnoʊbə:di][sma:rtər][ðæn; ðən][ˈma:rdʒəri][ˈsu:əl, ˈsu:ɪl][ˈevər] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
" there weren't nobody smarter than Margery Sewell ever come out of here .
" 那里 不是 无人 更聪明 比 玛格丽 塞维尔 曾经 来 出去 的 这里 .
" 这里从来没有比玛格丽·塞维尔更聪明的人 . "

[ʃiː; ʃɪ][gɔ:t][ˈpraɪzɪz] , [əˈwɔ:rdz] — [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈgʌvərnər] , [ˈi:v(ə)n] .
She got prizes , awards — some kind of thing from the governor , even .
她 得到 奖品 , 奖项 — 一些 种类 的 事物 从 这 州长 , 甚至 .
她获得了奖项、奖励——甚至还有州长颁发的某种奖品。

[huːˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
Whoever he was :
谁 他 曾是 :
不管他是谁。

[kɑ:nt] [rɪˈkɔ:l] .
Can't recall .
不能 记起 :
想不起来了。

" ['tʃɑ:rlɪ] ['nɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" Charlie nodded .
" 查理 点头 :
查理点了点头。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [prəˈfesər] — ['klæsɪks] — ['lætn][ænd; ənd] [ɡri:k] . "
" She's a professor — classics — Latin and Greek . "
" 她是 一个 教授 — 经典 — 拉丁 和 希腊语 . "
" 她是一位教授——古典学教授——拉丁语和希腊语。 "

" [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [sərˈpraɪz] [ˌem ˈiː] , " ['tʌkər] [sed] .
" It don't surprise me , " Tucker said .
" 它 不 惊喜 我 , " 塔克 说 :
" 这并不让我感到意外 , " 塔克说。

[ðeɪ] [tɔ:kt] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə] [taɪm] ['glænsɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪvjɑ:rd] .
They talked , from time to time glancing into the graveyard .
他们 谈话 , 从 时间 到 时间 瞥了一眼 进入 这 墓地 .
他们一边交谈，一边不时地瞥向墓地。

['tʌkər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈma:rdʒəri] , ['tʃɑ:rlɪ] ['ri:əlaɪzd] .
Tucker was waiting for Margery , Charlie realized .
塔克 曾是 等待 为了 玛格丽 , 查理 已实现 .
查理意识到，塔克在等玛格丽。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrd] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈsləʊli] .
When she appeared , she was walking slowly .
什么时候 她 出现 , 她 曾是 步行 缓慢地 .
她出现时，走得很慢。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ʌp][bʌt; bət][hɜːr; hər] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] ['dræɡɪŋ] ,
Her head was up but her attention was dragging ,
她 头 曾是 向上 但 她 注意力 曾是 拖拽 ,

她抬起了头，但注意力却很分散。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ji][wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr'self][left][br'haɪnd] .
as though she were pulling part of herself left behind .
作为 尽管 她 是 拉 部分 的 她自己 左边 在后面 .

仿佛她在找回自己遗落的一部分。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː; tə][ðem; ðəm] [br'fɔːr] [ʃiː; ji] ['fəʊkəst] .
She was nearly to them before she focused .
她 曾是 几乎 到 他们 前 她 专注 .

她几乎就要走到他们跟前时才集中注意力。

" [hə'loʊ] , ['tʌkər] . "
" Hello , Tucker . "
" 你好 , 塔克 . "

“你好，塔克。”

" [hə'loʊ] , ['mɑːrdʒəri] . "
" Hello , Margery . "
" 你好 , 玛格丽 . "

“你好，玛格丽。”

" [ɡʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" Good to see you , " she said .
" 好的 到 看 你 , " 她 说 .

“很高兴见到你，”她说。

" [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪl] . "
" It's been a while . "
" 它是 到过 一个 尽管 . "

“好久不见了。”

" [jep] .
" Yep .
" 是的 .

“是的。”

[sɪns] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [aɪ] [ges] .
Since the service , I guess .
自从 这 服务 , 我 猜测 .

我想，大概是因为这项服务吧。

" ['tʌkər] ['streɪtnd] .
" Tucker straightened .
" 塔克 拉直 .

塔克挺直了身子。

[hiː; hi] [siːmd] ['jʌŋɡər] .
He seemed younger .
他 似乎 年轻 .

他看起来更年轻了。

" ['tʌkər] [lɪvd] [ʌp][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][juː 'es] , " [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] .
" Tucker lived up the road from us , " she said to Charlie .
" 塔克 居住地 向上 这 路 从 我们 , " 她 说 到 查理 .

“塔克就住在我们家附近，”她对查理说。

" [hiː; hi] [meɪd] [em 'iː][ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
" He made me the most marvelous rocking horse .
" 他 制成 我 这 最多 奇妙 摇滚 马 .

“他给我做了一匹最棒的摇摇马。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnaɪsɪst][ˈprez(ə)nt][aɪ][ˈevər][gɑ:t] .

I think that was the nicest present I ever got .
我 思考 那 曾是 这 最友善的 展示 我 曾经 得到 :

我觉得那是我收到过的最好的礼物。

[wen] [ˈwɪljəm] — " [fi:; ji] [ˈswɑ:ləʊd] .

When William — " She swallowed .
什么时候 威廉 — " 她 吞咽 :

当威廉——“她咽了口唾沫。

" [wen] — [aɪm] [ˈsɑ:ri] .

" When — I'm sorry .
" 什么时候 — 我是 对不起 :

“什么时候——对不起。”

" [fi:; ji] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] .

" She turned away .
" 她 转向 离开 :

她转过身去。

" [ˈwɪljəm] [lʌvd] [aɪ ˈti:] [tu:] , " [fi:; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ][lɒʊ] [vɔɪs] .

" William loved it too , " she said in a low voice .
" 威廉 喜爱 它 也 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 :

“威廉也很喜欢,”她低声说道。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

There wasn't anything to say .
那里 不是 任何事物 到 说 :

没什么好说的。

[ˈmɑ:rdʒəri] [ˈgæðərd] [hɜ:rˈself][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

Margery gathered herself and turned back to them .
玛格丽 聚集 她自己 和 转向 后退 到 他们 :

玛格丽定了定神, 转过身去看着他们。

[ˈtʌkər] [kɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Tucker cleared his throat .
塔克 已清除 他的 喉 :

塔克清了清嗓子。

" [aɪ][wʌz; wəz] — [ˈθɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ] [maɪt] [kʌm] [ˈoʊvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][baɪt][tu:; tə] [i:t] , [fɔ:r; fər][oʊld]

" I was — thinking you might come over for a bite to eat , for old
" 我 曾是 — 思维 你 可能 来 超过 为了 一个 咬 到 吃 , 为了 老的

[taɪmz] [seɪk] .

times sake .
时代 清酒 :

“我当时想, 你可能会过来吃点东西, 就当是叙叙旧吧。”

" [ˈtʃɑ:rlɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˈmɑ:rdʒəri][tu:; tə] [dɪˈklaɪn] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz][toʊn]

" Charlie expected Margery to decline , but something in the old man's tone
" 查理 预期的 玛格丽 到 衰退 , 但 某物 在 这 老的 男人的 语气

[hæd; həd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .

had caught her attention .
有 捕捉 她 注意力 :

“查理原本以为玛格丽会拒绝, 但老人的语气中有些东西引起了她的注意。”

" [wel] , [ðæts] [naɪs][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

" Well , that's nice of you .
" 出色地 , 那就是 好的 的 你 :

“那真是太好了。”

[jʊː; jʊ][hæv; həv][taɪm] , [dəʊnt][jʊː; jʊ] , ['tʃɑːrli] ？ "

You have time , don't you , Charlie ? "

你 有 时间 , 不 你 , 查理 ？ "

查理, 你还有时间, 对吧？

" [ˈplenti] [ʌv; əv][taɪm] .

" Plenty of time .

" 很多 的 时间 .

时间很充裕。

" [ə; eɪ][fjuː] ['jɪrɪz] ['ɜːrliə] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [[oʊn] [hɪm; ɪm] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [naɪt][faɪr][frʌm; frəm]

" A few years earlier , she had shown him where she lived , not far from

" 一个 很少 年 早些时候 , 她 有 所示 他 在哪里 她 居住地 , 不是 远的 从

[ðə; ði] ['semətəri] .

the cemetery .

这 公墓 .

几年前, 他曾带他去过她住的地方, 离墓地不远。

" [raɪd] [ɔːr] [wɔːk] ？ "

" Ride or walk ？ "

" 骑 或者 走 ？ "

“骑车还是走路？”

" [raɪd] , " ['tʌkər] [sed] .

" Ride , " Tucker said .

" 骑 , " 塔克 说 .

“骑车,”塔克说。

" [aɪl] [dʒʌst][pʊt] [ðɪs] ['ʌv(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] .

" I'll just put this shovel in the shed .

" 患病的 只是 放 这 铲 在 这 棚 .

“我就把这把铲子放到棚子里吧。”

" ['tʌkə-z] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weðərd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪ] [bɑːksɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['setlɪŋ]

" Tucker's house was a weathered collection of gray boxes that were settling

" 塔克的 房子 曾是 一个 风化的 收藏 的 灰色的 盒子 那 是 安顿

[ə'weɪ][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

away from each other .

离开 从 每个 其他 .

“塔克的房子就像一堆饱经风霜的灰色盒子, 彼此之间逐渐疏远。”

[ə; eɪ] ['redɪʃ] [dɔːg][gɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt]

A reddish dog got down from a couch on the porch and came to meet

一个 微红 狗 得到 向下 从 一个 长椅 在 这 门廊 和 来了 到 见面

[ðəm; ðəm] .

them .

他们 .

一只红棕色的狗从门廊的沙发上下来, 走到他们面前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [waɪt] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] ['mʌzl] .

There was white around her muzzle .

那里 曾是 白色的 大约 她 枪口 .

她的嘴部周围有白色毛发。

" ['kʌmpəni] , ['sæli] .

" Company , Sally .

" 公司 , 莎莉 .

公司, 莎莉。

[ˈmɑːrdʒəri] ['suːəl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] , ['tʃɑːrli] .

Margery Sewall and her friend , Charlie .

玛格丽 塞沃尔 和 她 朋友 , 查理 .

玛格丽·苏厄尔和她的朋友查理。

" [ðə; ði][dɔːg] [rɪ'siːvd] [ˈtʌkəz] [hænd][ɑːn][hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] , [ˈsnɪfɪŋ]
" The dog received Tucker's hand on her head and greeted them , sniffing
" 这 狗 已收到 塔克的 手 在 她 头 和 问候 他们 , 嗅闻
[iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] .
each in turn .
每个 在 转动 :

“狗狗接受了塔克的手放在它的头上，并向他们打招呼，依次嗅了嗅他们。

" [ˈsæli] [dəunt] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fiː; ji] [juːst] [tuː; tə] — [duː][juː; jʊ][gɜːrl] ?
" Sally don't see as well as she used to — do you girl ?
" 莎莉 不 看 作为 出色地 作为 她 用过的 到 — 做 你 女孩 ?
“莎莉的视力不如以前好了——你觉得呢，姑娘？”

" [hɜːr; həɹ][teɪl] [wægd] [ænd; ənd][fiː; ji][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" Her tail wagged and she led them to the house .
" 她 尾巴 摇晃 和 她 引领 他们 到 这 房子 .
“她摇着尾巴，领着他们进了房子。”

" [juːv] [gɑːt] [biːz] .
" You've got bees .
" 你已经 得到 蜜蜂 :

“你们那里有蜜蜂。”

" [ˈtʃɑːrli] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [fɔːr] [haɪvz] [ðæt] [stʊd] [ɑːn] - [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnæroʊ]
" Charlie pointed at four hives that stood on 2x4's at the end of a narrow
" 查理 尖 在 四 麻疹 那 站立 在 - 在 这 结尾 的 一个 狭窄的
[ˈgɑːrdn] .
garden .
花园 :

查理指着花园尽头竖立在 2x4 木板上的四个蜂箱。

" [jep] .
" Yep .
" 是的 :

“是的。

[gʊd] [jɪr] , [læst] [jɪr] . "
Good year , last year . "
好的 年 , 最后的 年 . "

去年是个好年头。

" [ðə; ði][ˈlaɪləks; ˈlaɪləks][ɑːr; əɹ][ˈiːv(ə)n] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ] [rɪˈmembəɹ] , " ['mɑːrdʒəri] [sed] .
" The lilacs are even bigger than I remember , " Margery said .
" 这 丁香 是 甚至 大 比 我 记住 , " 玛格丽 说 .
“这些丁香花比我记忆中的还要大，”玛格丽说。

" [ðeɪ] [kiːp] [raɪt] [ɑːn][ˈgoʊɪŋ] .
" They keep right on going .
" 他们 保持 正确的 在 去 .

他们继续前进。

" [ˈtʌkəɹ] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [skriːnd] [bæk] [pɔːrtɪ]
" Tucker took them through the house and kitchen to a screened back porch
" 塔克 采取 他们 通过 这 房子 和 厨房 到 一个 筛选 后退 门廊
.
:
.

“塔克带着他们穿过房子和厨房，来到一个带纱窗的后门廊。

[ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][ˈmɑːrdʒəri][sæt][æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] [waɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [bred] , [tʃiːz] ,
Charlie and Margery sat at a large table while he brought bread , cheese ,
查理 和 玛格丽 卫星 在 一个 大的 桌子 尽管 他 带来 面包 , 奶酪 ,
查理和玛格丽坐在一张大桌子旁，他端来了面包和奶酪。

[ˈpɪkəlz] , [səˈlɑːmi] , [ˈmeɪəneɪz] , [ˈmʌstərd] , [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈletɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsmɔːləɹ] [boʊl]
pickles , **salami** , **mayonnaise** , **mustard** , **a bowl of lettuce** , **and a smaller bowl**
泡菜 , 萨拉米香肠 , 蛋黄酱 , 芥末 , 一个碗的莴苣 , 和一个较小的碗
[ʌv; əv] [ˈrædɪʃɪz] .
of radishes .
的萝卜 .

腌黄瓜、萨拉米香肠、蛋黄酱、芥末、一碗生菜和一小碗萝卜。

[hiː; hi][set] [pleɪts] [ænd; ənd] [θriː] [ˈglæsɪz] .
He set plates and three glasses .
他放盘子和三只眼镜 .

他摆放了盘子和三个玻璃杯。

" [aɪv] [gɑːt] [bɪr] , [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmɪlk] . "
" **I've got beer , water , and — a little milk** . "
" 我已经得到啤酒 , 水 , 和 — 一个小的牛奶 : "

“我有啤酒、水，还有一点牛奶。”

" [bɪr] , " [ˈtʃɑːrli] [sed] .
" **Beer** , " **Charlie said** .
" 啤酒 , " 查理说 .

“啤酒，”查理说。

" [ˈmɑːrdʒəri] ? "
" **Margery ?** "
" 玛格丽 ? "

“玛格丽？ ”

" [bɪr] . "
" **Beer** . "
" 啤酒 : "

“啤酒。”

" [θriː] [ˈsəʊdəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , " [ˈtʌkər] [sed] .
" **Three sodas coming up , Tucker said** .
" 三汽水未来向上 , " 塔克说 .

“马上来三杯汽水，”塔克说。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɑːrdʒəri] [ˌreməˈnɪst] .
He and Margery reminisced .
他和玛格丽回忆往事 .

他和玛格丽一起回忆往事。

" [dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [stʌf] ,
" **Jack had a taste for the good stuff** ,
" 杰克有一个品尝为了这好的东西 ,

杰克喜欢好东西，

" [ˈtʌkər] [sed] .
" **Tucker said** .
" 塔克说 .

塔克说。

" [faɪv] [əˈklɒk, əu-] , [ˈregjələɹ] .
" **Five o'clock , regular** .
" 五点钟 , 常规的 .

“五点钟，正常时间。”

[ˈnevər] [ˈmaɪndɪd] [ˈferɪŋ] , [dɪd][dʒæk] .
Never minded sharing , did Jack .
绝不 有思想 分享 , 做过 杰克 .

杰克从不介意分享。

" [ˈtʃɑːrli] [eɪt] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ə'nʌðər] [kæn; kən][ʌv; əv] [bɪr] .
" Charlie ate steadily and accepted another can of beer .
" 查理 吃 稳步 和 公认 其他 能 的 啤酒 .
查理一边吃一边接过另一罐啤酒。

" [nɑ:t][bæd] , [ˈtʌkər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not bad , Tucker , " he said .
" 不是 坏的 , 塔克 , " 他 说 .
“不错，塔克，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米开朗基罗的肩膀(Michelangelo's Shoulder)

第2/3页

[hi:; hi][hæd; həd] ['nɒʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['wɒd(ə)n] [hɔ:rs] [ɑ:n][ə; eɪ] [[elf] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] ['entərd] [ðə; ði] **He had noticed a small wooden horse on a shelf when he first entered the** 他 有 注意到 一个 小的 木制的 马 在 一个 架子 什么时候 他 第一的 进入 这 [pɔ:rt] . **porch** . 门廊 .

他刚进门廊时，就注意到架子上放着一匹小木马。

[ˈdʊrɪŋ] [lʌntʃ] , [æz; əz] ['tʌkər] [ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒəri] [tɔ:kt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kept] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . **During lunch , as Tucker and Margery talked , his eyes kept returning to it .** 期间 午餐 , 作为 塔克 和 玛格丽 谈话 , 他的 眼睛 保留 返回 到 它 . 午餐时，塔克和玛格丽聊天，他的目光却总是不由自主地回到那里。

[hi:; hi][gɔ:t][ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [[elf] . **He got up and walked over to the shelf .** 他 得到 向上 和 步行 超过 到 这 架子 . 他起身走到书架旁。

" [wɒts] [ðɪs] ? " **What's this ?** " 是什么 这 ? "

这是什么？

" ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [meɪd] . " **Something I made .** " 某物 我 制成 . "

“我做的东西。”

" [du:; ju:; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ? " **Do you mind if I look at it ?** " 做 你 头脑 如果 我 看 在 它 ? "

我可以看一下吗？

" [nɒʊp] . **Nope** . " 没有 .

“没有。”

" [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈkæərɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] . **Charlie carried the horse back to the table .** 查理 携带 这 马 后退 到 这 桌子 .

查理把马牵回了桌子旁。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ka:vɪd] [frʌm; frəm] [wɒd] , [laɪt] [ˈkʌlərd] , [əˈbaʊt] [faɪv] [ɪntʃɪz] [haɪ] , **It was carved from wood , light colored , about five inches high ,** 它 曾是 雕刻 从 木头 , 光 有色 , 关于 五 英寸 高的 , 它是用木头雕刻的，颜色较浅，大约五英寸高。

[ˈgæləpɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv] ['wɒd(ə)n] [ˈgrɑ:sɪz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] . **galloping across a base of wooden grasses and flowers .** 疾驰 穿过 一个 根据 的 木制的 草 和 花朵 . 在木质草地和鲜花的底座上飞驰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [helθ] [əˈbaʊt][aɪ 'ti:] . **There was an air of health about it .** 那里 曾是 一个 空气 的 健康 关于 它 . 周围环境很健康。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'ɔ:n] [wer] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
" It seemed to belong where it was .

它 似乎 到 属于 在哪里 它 曾是 .

" [naɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" Nice , " he said .
" 好的 , " 他 说 .

“不错,”他说。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fɪnɪ] [ɪz] [ðæt] [ɑ:n][ðer; ðər] ? "
" What kind of finish is that on there ? "
" 什么 种类 的 结束 是 那 在 那里 ? "

“那是什么表面处理工艺？ ”

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
" Nothing much .
" 没有什么 很多 .

没什么特别的。

['lɪnsɪ:d] [ɔɪl] , [θɪnd] [sʌm; səm] . "
Linseed oil , thinned some . "
亚麻籽 油 , 变薄 一些 . "

亚麻籽油，稀释了一些。

" ['maɪti] [naɪs] . "
" Mighty nice . "
" 强大的 好的 . "

“真不错。”

" [ɪts] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['tʌkər] . "
" It's beautiful , Tucker . "
" 它是 美丽的 , 塔克 . "

“太美了，塔克。”

" [aɪ] [meɪd] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] .
" I made it for your mother .
" 我 制成 它 为了 你的 母亲 .

“这是我为你母亲做的。”

" [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækt] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['kærid] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] , [laɪk][ðə; ði]
" It was a statement of fact , but it carried something extra , like the
" 它 曾是 一个 陈述 的 事实 , 但 它 携带 某物 额外的 , 喜欢 这
[hɔ:rs] .
horse .
马 .

“这是一个事实陈述，但它又带有一些额外的含义，就像那匹马一样。”

" [ju:; jʊ] ['prɑ:bəbli] [dəunt] [rɪ'membər] [me'ski:t'meski:t] , ['mɑ:rdʒəri] . "
" You probably don't remember Mesquite , Margery . "
" 你 大概 不 记住 牧豆树 , 玛格丽 . "

“玛格丽，你可能不记得梅斯基特这个地方了。”

" [me'ski:t'meski:t] — " [hɜ:r; hər] [feɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə]['oʊpən] .
" Mesquite — " Her face began to open .
" 牧豆树 — " 她 脸 开始 到 打开 .

“牧豆树——”她的脸开始睁开。

" [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə'baʊt] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] . "
" Must have died when you were about four or five . "
" 必须 有 死亡 什么时候 你 是 关于 四 或者 五 . "

“他肯定在你四五岁的时候就去世了。”

" [aɪm] [rɪ'membərɪŋ] , [naʊ] . "

" I'm remembering , now . "

" 我是 记住 , 现在 . "

“我现在想起来了。”

" [ˈmɪstər] . [ˈrændɒlf] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [fɔ:r; fər][jɔr; jər][mɑ:m] — [ˈhelən] , " [hi:; hi] [sed] . "

" Mr . Randolph brought him back for your mom — Helen , " he said . "

" 先生 . 兰道夫 带来 他 后退 为了 你的 妈妈 — 海伦 , " 他 说 . "

“兰道夫先生把他带回来是为了你妈妈——海伦,”他说。

" [gɔ:t][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [jʊʊ] [daʊn] [saʊθ] [ˈsʌmwer] . "

" Got him at a show down south somewhere . "

" 得到 他 在 一个 展示 向下 南 某处 . "

“在南方某个地方的演出上认识他的。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] [hɔ:rs] , [meˈski:tˌmeski:t] . "

He was a quarter horse , Mesquite . "

他 曾是 一个 四分之一 马 , 牧豆树 . "

他是一匹四分之一英里赛马，名叫梅斯基特。

[frʌm; frəm][ˌoʊkləˈhoʊmə][əˈrɪdʒənəli] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] . "

From Oklahoma originally , if I remember right . "

从 俄克拉荷马州 起初 , 如果 我 记住 正确的 . "

如果我没记错的话，他最初来自俄克拉荷马州。

[dæm] [faɪn] [hɔ:rs] . "

Damn fine horse . "

该死 美好的 马 . "

真是匹好马。

" [ˈtʌkər] [ˈtɪltɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈswɒləʊz] . "

" Tucker tilted his glass for two swallows . "

" 塔克 斜 他的 玻璃 为了 二 燕子 . "

塔克倾斜酒杯，喝了两口。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] — [wen] [ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz] [əˈweɪ]

" I used to take care of him once in a while — when the family was away . "

" 我 用过的 到 拿 关心 的 他 一次 在 一个 尽管 — 什么时候 这 家庭 曾是 离开 , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

, you know . "

, 你 知道 . "

“我以前偶尔会照顾他——你知道，就是当家人不在家的时候。”

[wel] , [wʌn] [deɪ] [ˈhelən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ˈraɪdɪŋ]

Well , one day Helen was out riding . "

出色地 , 一 天 海伦 曾是 出去 骑术 . "

有一天，海伦外出骑马。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] . "

and I was walking along . "

和 我 曾是 步行 沿着 . "

我当时正沿着路走着。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][dʒu:n] . "

It was in June . "

它 曾是 在 六月 . "

那是六月份的事。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wʌz; wəz][ɔ:l] [aʊt] . "

The flowers was all out . "

这 花朵 曾是 全部 出去 . "

花都开光了。

[me'ski:t,'meski:t][gɑ:t][tu:; tə] ['kæntərɪŋ]
Mesquite got to cantering
牧豆树 得到 到 慢跑

牧豆树开始慢跑

[ænd; ənd][aɪ][rʌŋ] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] .
and I run along to keep up .
和 我 跑步 沿着 到 保持 向上 .

我一路小跑，努力跟上。

['nevər] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
Never forget it .
绝不 忘记 它 .

永远不要忘记这一点。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɔ:l] ['dɪfrənt] ,
The flowers all different ,
这 花朵 全部 不同的 ,

这些花各不相同，

[blɜ:ɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [laɪk][aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]['rɪvər][ɔ:l]
blurring together and flowing along like I was running through a river all
模糊 一起 和 流动 沿着 喜欢 我 曾是 跑步 通过 一个 河 全部
['dɪfrənt] ['kʌləz] .
different colors .
不同的 颜色 .

一切都变得模糊不清，像我奔跑在一条五彩斑斓的河流中一样。

[ænd; ənd] ['helən] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [tɔ:l] — [ʃi:; ji][hæd; həd] [her] [dʒʌst][laɪk] [jɔ:rz] , ['mɑ:rdʒəri] , [ʃɔ:rt] [ænd; ənd]
And Helen sitting up tall — she had hair just like yours , Margery , short and
和 海伦 坐着 向上 高的 — 她 有 头发 只是 喜欢 你的 , 玛格丽 , 短的 和
[θɪk] ,
thick ,
厚的 ,

海伦挺直了身子坐着——她的头发和你的一样，玛格丽，又短又厚。

[strɔ:] ['kʌlərd] , [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] .
straw colored , went with her blue eyes .
稻草 有色 , 去 和 她 蓝色的 眼睛 .

稻草色，和她的蓝眼睛很搭。

" ['tʌkər] [sləʊd] [daʊn] .
" Tucker slowed down .
" 塔克 减速 向下 .

塔克放慢了速度。

" [wel] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] .
" Well , I had to do something .
" 出色地 , 我 有 到 做 某物 .

“好吧，我必须做点什么。”

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] . "
I made the horse . "
我 制成 这 马 . "

我做了那匹马。

" [me'ski:t,'meski:t] . "
" Mesquite . "
" 牧豆树 . "

“牧豆树。”

" [jɛp] . "

" **Yep** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ? "

" **Why didn't you give it to her ?** "

" 为什么 没有 你 给 它 到 她 ？ "

你为什么不给她？

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , [aɪ] [ɡes] .

" **It's a long story , I guess .**

" 它是 一个 长的 故事 , 我 猜测 .

“说来话长。”

[tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] .

Took me a while to make it .

拿 我 一个 尽管 到 制作 它 .

我花了好长时间才做好。

[jʊr; jər][mɑːm] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsɪ][tuː; tə][dʒæk] .

Your mom took a fancy to Jack .

你的 妈妈 采取 一个 想要 到 杰克 .

你妈妈很喜欢杰克。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [aɪ][went] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvɪ] .

What with one thing and another , I went in the Navy .

什么 和 一 事物 和 其他 , 我 去 在 这 海军 .

因为这样那样的原因，我参了海军。

[wen] [aɪ][gɔːt][aʊt] , [aɪ] [ɡes] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] [ɔːl'redi] . "

When I got out , I guess you was three years old already . "

什么时候 我 得到 出去 , 我 猜测 你 曾是 三 年 老的 已经 . "

我出狱的时候，你大概已经三岁了吧。

" [oʊ] , ['tʌkər] . "

" **Oh , Tucker .** "

" 哦 , 塔克 . "

“哦，塔克。”

" ['haʊz] [ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ?

" **How's she doing ?**

" 怎么样 她 正在做 ？

她现在怎么样了？

[ʃiː; ʃi] [stiɪl] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [wer] [ðeɪ] [went] ? "

She still in Florida where they went ? "

她 仍然 在 佛罗里达 在哪里 他们 去 ？ "

她还在佛罗里达，他们去哪儿了？

" [ˌes 'tiː] . ['ɔɡəstɪn] .

" **St . Augustine .**

" 英石 . 奥古斯丁 .

圣奥古斯丁。

[ʃiːz] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] [lʌŋ] .

She's down to one lung .

她是 向下 到 一 肺 .

她只剩下一个肺了。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] — [ə'sɪstɪd] ['lɪvɪŋ] ['pleɪsɪz] , [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] .

She lives in one of those — assisted living places , they call them .

她 生活 在 一 的 那些 — 协助 活的 地方 , 他们 称呼 他们 .

她住在那种地方——他们称之为辅助生活设施。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər][oʊn] [speɪs] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][help] [ɪf] [niːd] [biː, bi] .
She has her own space , but there's help if need be .
她 有 她 自己的 空间 , 但 有 帮助 如果 需要 是 .
她有自己的空间, 但如果需要的话, 也会有人帮忙。

[ʃiː, ʃi][gets] [ə'raʊnd][ɑːn][ə; eɪ] ['wɔːkər] .
She gets around on a walker .
她 获得 大约 在 一个 沃克 .
她走路时需要借助助行器。

" [ˈmɑːrdʒəri] [pɔːzd] .
" **Margery paused .**
" 玛格丽 暂停 .
玛格丽停顿了一下。

" ['tʌkər] , [waɪ] [duː][wiː, wi] [klɪŋ] [soʊ][tuː; tə][laɪf] ? "
" **Tucker , why do we cling so to life ? "**
" 塔克 , 为什么 做 我们 黏着 所以 到 生活 ? "
“塔克, 我们为什么如此执着于生命? ”

" [ges] [wiː, wi] [eɪnt] [dʌn] [jet] .
" **Guess we ain't done yet .**
" 猜测 我们 不是 完毕 然而 .
看来我们还没完呢。

" [ˈmɑːrdʒəri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] ,
" **Margery looked at him for a long moment ,**
" 玛格丽 看起来 在 他 为了 一个 长的 片刻 ,
玛格丽盯着他看了很久,

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː, bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪn] [smɔːl] [smaɪlz] .
and they exchanged what could be exchanged in small smiles .
和 他们 交换 什么 可以 是 交换 在 小的 微笑 .
他们用淡淡的微笑交换了彼此之间能交换的一切。

['tʌkər] [went][,ɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ænd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːks] .
Tucker went inside the house and returned with a heavy cardboard box .
塔克 去 里面 这 房子 和 返回 和 一个 重的 纸板 盒子 .
塔克走进屋里, 然后拿着一个沉重的纸箱出来了。

" [waɪl] [aɪm][æt; ət][,aɪ 'tiː] ,
" **While I'm at it ,**
" 尽管 我是 在 它 ,
“趁此机会,

" [hiː, hi] [sed] [ænd; ænd][brɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [aʊt] ['kɑːrvɪŋz] [ænd; ænd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] —
" **he said and began taking out carvings and putting them on the table —**
" 他 说 和 开始 采取 出去 雕刻 和 推杆 他们 在 这 桌子 —
[mɔːr] ['hɔːrsɪz] ,
more horses ,
更多的 马匹 ,
他说着, 开始取出雕刻品放在桌子上——更多的是马的雕刻品。

[dɪr] , ['skwɪrəlz] , [bɜːrdz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] .
deer , squirrels , birds of all kinds , a woodchuck .
鹿 , 松鼠 , 鸟类 的 全部 种类 , 一个 土拨鼠 .
鹿、松鼠、各种鸟类、土拨鼠。

['tʃɑːrli] [held] [ʌp][ə; eɪ][fɑːks][ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['æŋɡlz] .
Charlie held up a fox and looked at it from different angles .
查理 握住 向上 一个 狐狸 和 看起来 在 它 从 不同的 角度 .
查理举起一只狐狸, 从不同的角度观察它。

[ɪts] [teɪl] [wʌz; wəz] [fʊl] , [streɪt] [əʊt] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] , ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] .
Its tail was full , straight out behind him , level with his back .
它是 尾巴 曾是 满的 , 直的 出去 在后面 他 , 等级 和 他的 后退 .

它的尾巴很丰满, 笔直地伸在身后, 与背部齐平。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['fɑːrpli] ['pɔɪntɪd] , [hɪz; ɪz] [hed] ['tɪltɪd] ['slaɪtli] , [ɔːl] ['sensɪz] [ə'lɜːrt] .
His ears were sharply pointed , his head tilted slightly , all senses alert .
他的 耳朵 是 尖锐地 尖 , 他的 头 斜 轻微地 , 全部 感官 警报 .

他的耳朵尖尖的, 头微微倾斜, 五官高度警觉。

[tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hiː; hi] ; [ðə; ði] [fɑːks] [wʌz; wəz] ['elɪɡənt] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪŋ]
Charlie was sure it was a he ; the fox was elegant and challenging
查理 曾是 当然 它 曾是 一个 他 ; 这 狐狸 曾是 优雅的 和 具有挑战性的
, [suː'pɪriər] .
, superior .
, 优越的 .

查理确信那是一只雄性狐狸; 这只狐狸优雅而充满挑战性, 高人一等。

" [dæm] [nɪr] [ə'laɪv] , " ['tʃɑːrli] [sed] .
" Damn near alive , " Charlie said .
" 该死 靠近 活 , " 查理 说 .

“差点就没命了,”查理说。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] .
" You could make money with these .
" 你 可以 制作 钱 和 这些 .

“你可以用这些东西赚钱。”

" ['tʌkər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['negətɪvli] .
" Tucker shook his head negatively .
" 塔克 摇晃 他的 头 负面 .

塔克摇了摇头, 表示否定。

" ['oʊnli] [duː] [wʌn] [ə; eɪ] [jɪr] .
" Only do one a year .
" 仅有的 做 一 一个 年 .

一年只做一次。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] , [nɑːt] [mʌt] ['gəʊɪŋ] [ɑːn] .
In the winter , not much going on .
在 这 冬天 , 不是 很多 去 在 .

冬天, 没什么事发生。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .
" He looked into the back yard .
" 他 看起来 进入 这 后退 院子 .

他看向后院。

" [traɪ] [tuː; tə] [get] [aɪ'tiː] [dʌn] [ɑːn] ['februəri] 15th . "
" Try to get it done on February 15th . "
" 尝试 到 得到 它 完毕 在 二月 15th . "

“尽量在2月15日完成。”

" ['mʌðəz] ['bɜːrθdeɪ] . "
" Mother's birthday . "
" 母亲的 生日 . "

“母亲的生日。”

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [lɑːt] — ['æɪnɪmlz] [ænd; ənd] [bɜːrdz] .
" We used to talk about them a lot — animals and birds .
" 我们 用过的 到 讲话 关于 他们 一个 很多 — 动物 和 鸟类 .

“我们过去经常谈论它们——动物和鸟类。”

[wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] , [tɔ:k] . "
Walk in the woods , talk . "

走 在 这 树林 , 讲话 . "

在树林里散步，聊聊天。

" ['tʌkər] , [dʌz] [ʃi:; ʃi] [noʊ] [ə'baʊt] [ði:z] ? "
" Tucker , does she know about these ? "

" 塔克 , 做 她 知道 关于 这些 ? "

“塔克，她知道这些事吗？ ”

" [noʊp] . "
" Nope . "

" 没有 . "

“没有。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðem; ðəm] ! "
" But she should see them ! "

" 但 她 应该 看 他们 ! "

“但她应该看看！ ”

" [ʃi:d] [laɪk][ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
" She'd like them , you think ? "

" 棚 喜欢 他们 , 你 思考 ? "

“你觉得她会喜欢它们吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] . "
" Of course she would . "

" 的 课程 她 会 . "

她当然会。

[ðeə(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] . "
They're beautiful . "

它们是 美丽的 . "

它们很漂亮。

" [aɪm][nɔ:t] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] , "
" I'm not much for writing , "

" 我是 不是 很多 为了 写作 , "

“我不太擅长写作。”

" [aɪ][kʊd; kəd][meɪl][ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪf] [ju:d] [laɪk] . "
" I could mail them to her if you'd like . "

" 我 可以 邮件 他们 到 她 如果 你会 喜欢 . "

如果你愿意的话，我可以把它们寄给她。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋz] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] . "
" He looked at the carvings , rubbed his chin , and inclined his head . "

" 他 看起来 在 这 雕刻 , 摩擦 他的 下巴 , 和 倾斜 他的 头 . "

他看着那些雕刻，摸了摸下巴，低下了头。

[ə; eɪ] [waɪ] [nɔ:t] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [feɪs] . "
A why not expression crossed his face . "

一个 为什么 不是 表达 交叉 他的 脸 . "

他脸上闪过一丝“为什么不呢”的表情。

[hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ] ['twenti] ['dɔ:lər] [bɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ska:d] [blæk] ['wɔ:ɪlt] . "
He pulled a twenty dollar bill from a scarred black wallet . "

他 拉 一个 二十 美元 账单 从 一个 疤痕 黑色的 钱包 . "

他从一个破旧的黑色钱包里掏出一张二十美元的钞票。

" ['tʌkər] , [fɔ:r; fər] ['hevəns] [seɪk] ! "
" Tucker , for heavens sake ! "

" 塔克 , 为了 天 清酒 ! "

“塔克，看在上帝的份上！ ”

" [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] .
" He insisted that she take it .
" 他 坚持 那 她 拿 它 .

他坚持要她接受。

" [æsk][hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dəʊnt][maɪnd] — [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] [daʊn] , [seɪ][hə'loʊ] .
" Ask her , if she don't mind — I might take a ride down , say hello .
" 问 她 , 如果 她 不 头脑 — 我 可能 拿 一个 骑 向下 , 说 你好 .
“问问她, 如果她不介意的话——我可能会搭她的车过去, 跟她打个招呼。”

[ˈprɔːbəbli] [get][ə; eɪ][treɪn] [daʊn] [ðer; ðər] .
Probably get a train down there .
大概 得到 一个 火车 向下 那里 .

可能要坐火车去。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈtʃɑːrli] .
" He looked at Charlie .
" 他 看起来 在 查理 .

他看着查理。

" ['æmtræk] , " [ˈtʃɑːrli] [sed] .
" Amtrak , " Charlie said .
" 美国铁路公司 , " 查理 说 .

“美铁,”查理说。

" [ɔːr][juː; jʊ][kʊd; kəd][flaɪ] . "
" Or you could fly . "
" 或者 你 可以 飞 . "

或者你可以坐飞机。

" [aɪ][laɪk] [treɪnz] .
" I like trains .
" 我 喜欢 火车 .

我喜欢火车。

" [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [lʌntʃ] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ðɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['kɑːrvɪŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" They finished lunch and put the box of carvings on the back seat of the
" 他们 完成的 午餐 和 放 这 盒子 的 雕刻 在 这 后退 座位 的 这
[kɑːr] .
car .
车 .

他们吃完午饭, 把那盒雕刻品放在汽车后座上。

" [aɪl] [ræp] ['tɪʃuː] ['peɪpər][ə'raʊnd][ðəm; ðəm][soʊ] [ðeɪ] [dəʊnt][get] ['bæŋd] [ʌp] .
" I'll wrap tissue paper around them so they don't get banged up .
" 患病的 裹 组织 纸 大约 他们 所以 他们 不 得到 砰的一声 向上 .

“我会用纸巾把它们包起来, 这样它们就不会被磕碰损坏。”

[aɪl] [meɪl][ðəm; ðəm] [tə'mɑːroʊ] , " ['mɑːrdʒəri] [sed] .
I'll mail them tomorrow , " Margery said .
患病的 邮件 他们 明天 , " 玛格丽 说 .

“我明天就寄出去,”玛格丽说。

" ['tʌkər] , [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
" Tucker , thank you so much for lunch .
" 塔克 , 感谢 你 所以 很多 为了 午餐 .

“塔克, 非常感谢你请我吃午饭。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
It was so good to see you . "
它 曾是 所以 好的 到 看 你 . "

见到你真好。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][bi:; bi] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'gen] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] , " ['tʌkər] [sed] .
" **I thought I'd be seeing you again one of these days** , " **Tucker said** .
" 我 想法 ID 是 看到 你 再次 一 的 这些 天 , " 塔克 说 .
"我想总有一天会再见到你,"塔克说。

" [wi:l] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] , " ['mɑ:rdʒəri] [sed] .
" **We'll keep in touch** , " **Margery said** .
" 出色地 保持 在 触碰 , " 玛格丽 说 .
"我们会保持联系,"玛格丽说。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , " ['tʃɑ:rlɪ] [sed] .
" **Take care of yourself** , " **Charlie said** .
" 拿 关心 的 你自己 , " 查理 说 .
"照顾好自己,"查理说。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ][raɪd] [bæk] ? "
" **You want a ride back** ? "
" 你 想 一个 骑 后退 ? "
"你想搭车回去吗? "

" [aɪl] [wɔ:k] .
" **I'll walk** .
" 患病的 走 .

我走着去。

" [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] ['sləʊli] [æz; əz] ['tʌkər] [ænd; ənd] ['sæli] [wɑ:tʃt] .
" **They drove away slowly as Tucker and Sally watched** .
" 他们 驾驶 离开 缓慢地 作为 塔克 和 莎莉 观看 .
"他们缓缓驾车离开, 塔克和萨莉目送着他们离开。"

['tʌkər] ['lɪftɪd] [wʌn][hænd][ɪn] [fer'wel] .
Tucker lifted one hand in farewell .
塔克 抬起 一 手 在 告别 .

塔克举起一只手告别。

" [ju:; jʊ][dʒʌst]['nevər] [noʊ] , [du:][ju:; jʊ] ?
" **You just never know, do you** ?
" 你 只是 绝不 知道 , 做 你 ?
"谁也说 不准, 对吧? "

" ['tʃɑ:rlɪ] [sed] .
" **Charlie said** .
" 查理 说 .

查理说。

" ['tʌkər] ['smɒlɪt] , " ['mɑ:rdʒəri] [sed] .
" **Tucker Smollett** , " **Margery said** .
" 塔克 斯莫利特 , " 玛格丽 说 .

"塔克·斯莫利特,"玛格丽说。

" [gʊd] [oʊld] ['tʌkər] .
" **Good old Tucker** .
" 好的 老的 塔克 .

"好老塔克。"

" [hæfweɪ] [bæk] [tu:; tə]['pɔ:rtlənd] , ['tʃɑ:rlɪ] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət]['mɑ:rdʒəri][ænd; ənd] [æskt] [ə'baʊt]
" **Halfway back to Portland** , **Charlie looked over at Margery and asked about**
" 半 后退 到 波特兰 , 查理 看起来 超过 在 玛格丽 和 问 关于
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

"在返回波特兰的途中, 查理看了看玛格丽, 问起她的丈夫。

" [hi:; hi] [kɛəd] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" He cared for me , " she said .
" 他 关心 为了 我 , " 她 说 .

“他很关心我,”她说。

" [hi:; hi][dʒʌst] [kɛəd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] [els] . "
" He just cared more for someone else . "
" 他 只是 关心 更多的 为了 某人 别的 . "

“他只是更关心别人。”

" [dæm] [ʃeɪm] , " ['tʃɑ:rlɪ] [sed] .
" Damn shame , " Charlie said .
" 该死 耻辱 , " 查理 说 .

“真可惜,”查理说。

[mɑ:rdʒəri] [brʌʃt] [ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][wʌn][hænd] [θru:] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] .
Margery brushed the fingers of one hand through the back of her hair .
玛格丽 刷过 这 手指 的 一 手 通过 这 后退 的 她 头发 .

玛格丽用一只手的指尖轻轻拂过脑后的头发。

['tʃɑ:rlɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] .
Charlie thought she was going to say more , but she didn't .
查理 想法 她 曾是 去 到 说 更多的 , 但 她 没有 .

查理以为她还要说更多,但她没有。

[æt; ət][ðə; ði] ['ferɪ] , [hi:; hi] [helpt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ɛnd] [sed] [gʊd'baɪ] .
At the ferry , he helped her with the box and said goodbye .
在 这 渡船 , 他 帮助 她 和 这 盒子 和 说 再见 .

在渡轮上,他帮她搬箱子,然后道别。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [braɪt] [ænd; ɛnd] ['sʌni] .
The next morning was again bright and sunny .
这 下一个 早晨 曾是 再次 明亮的 和 阳光明媚 .

第二天早晨又是阳光明媚。

['tʃɑ:rlɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði] ['ferɪ] [ænd; ɛnd][sæt] , ['seɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] ,
Charlie returned to the bench near the ferry and sat , savoring his coffee ,
查理 返回 到 这 长椅 靠近 这 渡船 和 卫星 , 品味 他的 咖啡 ,

查理回到渡口附近的椅子上坐下,细细品味着他的咖啡。

[kwa:'sɑ:nt; krə'sɑ:nt] , [ænd; ɛnd][ðə; ði]['sɔ:ltɪ] [er] .
croissant , and the salty air .
羊角面包 , 和 这 咸 空气 .

羊角面包,还有咸咸的海风。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɔ:sən] [keɪm] [tu:; tə][maɪnd] .
His brother Orson came to mind .
他的 兄弟 奥森 来了 到 头脑 .

我想起了他的兄弟奥森。

['ɔ:sən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði] [æs] ,
Orson was a pain in the ass ,
奥森 曾是 一个 疼痛 在 这 屁股 ,

奥森真是个讨厌鬼。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pɔɪnt] — ['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mu:v] .
but he had a point — sometimes you have to make a move .
但 他 有 一个 观点 — 有时 你 有 到 制作 一个 移动 .

但他说的也有道理——有时候你必须采取行动。

[tu:] [men] ['werɪŋ] ['sɪmələr] [kloʊðz] — [prest] [dʒi:nz] , [ti:] - ['ʃɜ:ts] , [waɪt] ['rʌnɪŋ] [ʃu:z] ,
Two men wearing similar clothes — pressed jeans , T - shirts , white running shoes ,
二 男人 穿着 相似的 衣服 — 按下 牛仔裤 , T - 衬衫 , 白色的 跑步 鞋 ,

两名男子穿着相似的服装——熨烫平整的牛仔裤、T恤衫、白色运动鞋。

[ænd; ənd] ['sʌŋglæsɪz] — [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk][bentʃɪz] ['kləʊzər][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and sunglasses — walked up and took benches closer to the water .
和 太阳镜 — 步行 向上 和 采取 长椅 更近 到 这 水 .
戴着太阳镜，走上前去，在靠近水边的长椅上坐了下来。

[wʌŋ][wʌz; wəz]['oʊldər] , ['sɔ:ftə, 'sɔftə] , [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n] [weɪt] .
One was older , softer , beginning to put on weight .
— 曾是 老 , 更柔和 , 开始 到 放 在 重量 .
其中一头年纪较大，体态较软，开始发福。

[hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['hɑ:rbər] .
He sat with his elbows on his knees , looking across the harbor .
他 卫星 和 他的 肘部 在 他的 膝盖 , 寻找 穿过 这 港口 .
他双肘撑在膝盖上坐着，眺望着海港对岸。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['fɪtər] [wʌŋ] , [stretʃt] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bentʃ] , [ɑ:rmz][aʊt] [flæt] [br'haɪnd]
The other , fitter one , stretched full length on his bench , arms out flat behind
这 其他 , 钳工 一 , 拉伸 满的 长度 在 他的 长椅 , 武器 出去 平坦的 在后面
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
另一个体格更健壮的运动员则完全伸展在长凳上，双臂平放在脑后。

[ænd; ənd][stəəd]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .
and stared into the sky .
和 凝视 进入 这 天空 .
然后他凝视着天空。

['ni:ðər] [lʊkt] ['hæpi] .
Neither looked happy .
两者都不 看起来 快乐的 .
两人看起来都不高兴。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'mu:vɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪ'lɪvəri] .
They remained unmoving , as though they were waiting for a delivery .
他们 剩余 不动 , 作为 尽管 他们 是 等待 为了 一个 送货 .
他们一动不动，仿佛在等待送货。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wei] , ['tʃɑ:rlɪ] [θɔ:t] .
That is not the way , Charlie thought .
那 是 不是 这 方式 , 查理 想法 .
“那条路行不通,”查理心想。

[hi:; hi] [stʊd] , [dra:pt] [ðə; ði] ['emptɪ] [bæɡ][ænd; ənd][kʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] [træʃ] [kæn; kən] ,
He stood , dropped the empty bag and cup into a trash can ,
他 站立 , 掉落 这 空的 包 和 杯子 进入 一个 垃圾 能 ,
他站起身，把空袋子和杯子扔进垃圾桶。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [fɜ:rlɪd] [ɪn'saɪd][hɪm; ɪm] .
and walked in the direction of the unknown furled inside him .
和 步行 在 这 方向 的 这 未知 卷曲 里面 他 .
然后朝着他内心深处未知的方向走去。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə]
Coming To
未来 到
即将到来

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bɑ:ks] .
" I made a box .
" 我 制成 一个 盒子 .
我做了一个盒子。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][soʊ][bɪɡ] .
" It was about so big .

" 它 曾是 关于 所以 大的 .

它非常大。

" [ðə; ði] ['spi:kər] [sprɛd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .
" The speaker spread his hands on the counter .

" 这 扬声器 传播 他的 双手 在 这 柜台 .

演讲者将双手摊开在柜台上。

" [baɪ][ə'baʊt][soʊ][waɪd] .
" By about so wide .

" 经过 关于 所以 宽的 .

“大约宽这么多。”

" [hiː; hi][ˈɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , [wʌn][pɑːm][baɪ][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt]
" He indicated the other dimension , one palm by his stomach , the other out
" 他 表明的 这 其他 方面 , 一 棕榈 经过 他的 胃 , 这 其他 出去
[baɪ][ə; eɪ][ˈnæpkɪn][ˈhoʊldər] .
by a napkin holder .
经过 一个 餐巾 持有者 .

“他用一只手放在肚子旁边，另一只手放在餐巾架旁边，示意着另一个维度。

[ðə; ði][ˈaʊtər][hænd][roʊz][ˈoʊvər][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [egz] .
The outer hand rose over a plate of eggs .

" 这 外 手 玫瑰 超过 一个 盘子 的 鸡蛋 .

外侧的手伸到一盘鸡蛋上方。

" [ə'baʊt][soʊ] [haɪ] .
" About so high .

" 关于 所以 高的 .

“大概这么高。”

" [ə; eɪ][ˈsmɔːlər] [mæn][æt; ət][ðə; ði][nekst] [stuːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [mʌɡ] .
" A smaller man at the next stool nodded , lifting his coffee mug .

" 一个 较小的 男人 在 这 下一个 凳子 点头 , 举重 他的 咖啡 马克杯 .

旁边凳子上一个个子矮小的男人点了点头，举起了咖啡杯。

" [ə'baʊt][soʊ] [haɪ] .
" About so high .

" 关于 所以 高的 .

“大概这么高。”

" [ə'baʊt][soʊ] [haɪ] , [wɪl] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm'self] .
" About so high , Will repeated to himself .

" 关于 所以 高的 , 将要 重复 到 他自己 .

“大概这么高，”威尔对自己重复道。

" [meɪd] [,aɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] .
" Made it for my daughter .
" 制成 它 为了 我的 女儿 .

“是为我女儿做的。”

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɔːtər] .
" For your daughter .

" 为了 你的 女儿 .

“为了你的女儿。”

" [meɪd] [,aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
" Made it for his daughter .

" 制成 它 为了 他的 女儿 .

这是为他女儿做的。

[wɪl] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kɔːrəs] .
Will joined the chorus .

将要 加入 这 合唱 .

威尔加入了合唱团。

[hiː; hi] ['kʊdnt] [siː] [ðə; ði][bɔːks] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [aɪ 'tiː] .
He couldn't see the box , but he could hear it .

他 不能 看 这 盒子 , 但 他 可以 听到 它 .

他看不到那个盒子，但他能听到它的声音。

" [tʊk] [ɛm 'iː][sʌm; səm] ['fɪp,læp] — [naɪs][ænd; ənd][draɪ] .
" Took me some shiplap — nice and dry .

" 拿 我 一些 护墙板 — 好的 和 干燥 .

“我拿了一些护墙板——又好又干。”

[meɪd] [hɜːr; hər] [taɪt] .
Made her tight .

制成 她 紧的 .

让她感到紧绷。

[noʊ] [kræks] . "
No cracks . "
不 裂缝 . "

没有裂缝。

" [noʊ][sɜːr] .
" No sir .
" 不 先生 .

“不，先生。”

" [noʊ] [wei] .
" No way .
" 不 方式 .

“决不。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
It was four o'clock in the morning .

它 曾是 四 点钟 在 这 早晨 .

当时是凌晨四点。

[flə'res(ə)nt] [laɪts] [kæst][ə; eɪ] ['bluːɪ] [gləʊ] ['oʊvər]['wʊd(ə)n] [bʊθs] , ['plæstɪk] ['kʌvəd] ['stuːlz] , [ðə; ði]
Fluorescent lights cast a bluish glow over wooden booths , plastic covered stools , the
荧光 灯 投掷 一个 蓝蓝色 辉光 超过 木制的 展位 , 塑料 涵盖 凳子 , 这
[grɪl] ,
grill ,
炙烤 ,

荧光灯将蓝色的光芒投射在木制卡座、塑料罩凳子和烤架上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['dɔːrd] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] .
and a double doored refrigerator .

和 一个 双倍的 门 冰箱 .

以及一台双开门冰箱。

[ə; eɪ] ['weɪtrəs] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][baɪ][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd][lɪt][ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
A waitress leaned against the wall by a kitchen door and lit a cigarette .

一个 女服务员 倾斜 反对 这 墙 经过 一个 厨房 门 和 点燃 一个 卷烟 .

一位女服务员倚靠在厨房门旁的墙上，点燃了一支香烟。

[ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [roʊz][ænd; ənd] [fel] .
The man's voice rose and fell .

这 男人的 嗓音 玫瑰 和 跌倒 .

男人的声音忽高忽低。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwestʃən][ʌv; əv][ˈhɪndʒɪŋ] .

There was a question of hinging .
那里 曾是 一个 问题 的 铰链 .

这里存在铰链的问题。

[tuː; tə][hɪndʒ][ɔːr][nɑːt] .

To hinge or not .
到 合页 或者 不是 .

是否需要铰链。

[ˈmeɪbi][ə; eɪ][pleɪn][taːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhænd(ə)] ?

Maybe a plain top with a handle ?
或许 一个 清楚的 顶部 和 一个 处理 ?

或许可以做一个带把手的素面桌面？

[ə; eɪ][hɪndʒ] , [bʌt; bət] — [juː; jʊ][ˈdɪdnt][wɑːnt][ðə; ði][taːp][dʒʌst] [ˈflɒpɪŋ] [əˈraʊnd] .

A hinge , but — you didn't want the top just flopping around .
一个 合页 , 但 — 你 没有 想 这 顶部 只是 扑腾 大约 .

用铰链, 但是——你不想让盖子晃来晃去。

" [aɪ][gɑːt][em ˈiː][sʌm; səm] [laɪt] [bræs] [tʃeɪn] , [pʊt][əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] [ɪntɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

" **I got me some light brass chain , put about fifteen inches on each side ,**

我 得到 我 一些 光 黄铜 链 , 放 关于 十五 英寸 在 每个 边 ,

[ɪnˈsaɪd] , [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌndərsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][taːp] .

inside , running to the underside of the top .
里面 , 跑步 到 这 底面 的 这 顶部 .

内部, 一直延伸到顶部的底部。

[ˈlɪt(ə)] [skruː] [ɪn] [iːtʃ] [end] .

Little screw in each end .
小的 拧紧 在 每个 结尾 .

两端各有一个小螺丝。

[nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðoʊz] [ˈhɪndʒɪz] .

Not going to pull out those hinges .
不是 去 到 拉 出去 那些 铰链 .

我不会把那些铰链拆下来。

" [ðə; ði] [ˈðər] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **The other man shook his head .**
" 这 其他 男人 摇晃 他的 头 .

另一个人摇了摇头。

" [aɪ][ˈsændɪd][hɜːr; hər][ʌp] [ɡʊd] — [juː; jʊ] [noʊ] — [ˈfɪnɪʃt] [aɪ ˈtiː][naɪs] .

" **I sanded her up good — you know — finished it nice .**
" 我 打磨 她 向上 好的 — 你 知道 — 完成的 它 好的 .

“我把她打磨得很光滑——你知道——完美地完成了。”

" [ðə; ði] [ˈweɪtrəs] [bent][ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [tæpt] [hɜːr; hər] [ˈsɪɡəret] [ɑːn][æn; ən] [ˈæftreɪ] [ˈhɪd(ə)n]

" **The waitress bent forward and tapped her cigarette on an ashtray hidden**

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkaʊntər] .

behind the counter .
在后面 这 柜台 .

女服务员弯下腰, 把香烟在柜台后面的烟灰缸上轻轻敲了一下。

" [juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] [ˈkɔːfi] , [ˈhɜːrbərt] ? "

" **You want more coffee , Herbert ?** "

“赫伯特, 你还想喝咖啡吗? ”

" [dəunt] [br'li:v] [aɪ] [wɪl] .
" **Don't believe I will** .
" 不 相信 我 将要 .

“别相信我会这么做。”

" ['hɜ:rbərt] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
" **Herbert turned to his friend** .
" 赫伯特 转向 到 他的 朋友 .

赫伯特转向他的朋友。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
" **What do you say ?** "
" 什么 做 你 说 ? "

“你怎么说？ ”

" [dəunt][get] [peɪd] [fɔ:r; fər] ['sɪtɪŋ] .
" **Don't get paid for sitting** .
" 不 得到 有薪酬的 为了 坐着 .

“坐着是拿不到工资的。”

" [ðeɪ] [left][ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtrəs] [klɪrd] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] , ['swi:pɪŋ] [ə; eɪ][tɪp]['ɪntu:][hɜ:r; hər]
" **They left and the waitress cleared their places , sweeping a tip into her**
" 他们 左边 和 这 女服务员 已清除 他们的 地方 , 扫荡 一个 提示 进入 她
['pɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

他们离开后，女服务员收拾了他们的座位，并将小费放进了自己的口袋。

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [wɪl] .
She turned toward Will .
她 转向 朝向 将要 .

她转向威尔。

" [mɔ:r] ['kɔ:fi] ?
" **More coffee ?**
" 更多的 咖啡 ?

“还要咖啡吗？ ”

" [hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][mʌg] ['fɔ:rwərd] .
" **He pushed his mug forward** .
" 他 推动 他的 马克杯 向前 .

他把杯子向前推了推。

" [θæŋks] .
" **Thanks** .
" 谢谢 .

“谢谢。

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][bɔ:ks] [naʊ] .
" **He could see the box now** .
" 他 可以 看 这 盒子 现在 .

他现在能看到盒子了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɔ:lɪd] .
It was solid .
它 曾是 坚硬的 .

它很结实。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət] [gləʊ] .
It had a quiet glow .
它 有 一个 安静的 辉光 .

它散发着柔和的光芒。

" [ɒ:ŋ] [naɪt] ? "
" **Long night** ? "
" 长的 夜晚 ? "

“漫漫长夜？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。”

" [aɪ 'ti:] [hɜ:rt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **It hurt to think about it** .
" 它 伤害 到 思考 关于 它 .

一想到这件事就觉得心痛。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɪs'ɔ:rientɪd] .
He was still disoriented .
他 曾是 仍然 迷失方向 .

他仍然神志不清。

[ðə; ði] ['daɪnər] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .
The diner had appeared in the night like a miracle .
这 餐馆 有 出现 在 这 夜晚 喜欢 一个 奇迹 .

这家餐馆就像奇迹般地出现在夜里。

" [wi:; wi] [ɔ:l] [gɔ:t] ['trʌblz] , [aɪ] [ges] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
" **We all got troubles** , **I guess** , " **he said to break the silence** .
" 我们 全部 得到 麻烦 , 我 猜测 , " 他 说 到 休息 这 沉默 .

“我想我们都有各自的烦恼吧，”他打破沉默说道。

" [wɒts] [hɜ:r; hər] [neɪm] ? "
" **What's her name** ? "
" 是什么 她 姓名 ? "

“她叫什么名字？”

" ['haɪdi] , " [hi:; hi] [sed] , [səp'praɪzd] .
" **Heidi** , " **he said** , **surprised** .
" 海蒂 , " 他 说 , 惊讶 .

“海蒂，”他惊讶地说。

[ðə; ði] [neɪm] [tɔ:r] [θru:] [hɪm; ɪm] .
The name tore through him .
这 姓名 撕裂 通过 他 .

这个名字像利刀般刺痛着他。

" ['haɪdi] , [hʌ] .
" **Heidi** , **huh** .
" 海蒂 , 嗯 .

“海蒂，嗯。”

" [ðə; ði] ['weɪtrəs] [tʊk] [ə; eɪ] [dræg] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['sɪɡəret] .
" **The waitress took a drag from her cigarette** .
" 这 女服务员 采取 一个 拖 从 她 卷烟 .

女服务员吸了一口烟。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [gai] .
" **You're a good looking guy** .
" 你是 一个 好的 寻找 盖伊 .

你长得挺帅的。

[ʃi:; ʃi] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ?
She good looking ?
她 好的 寻找 ?

她长得好看吗？

" [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] , [nɑ:t][laɪk][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][,aɪ 'ti:][ɪn][hɪm; ɪm] .
" He could have said , not like you , but he didn't have it in him .
" 他 可以 有 说 , 不是 喜欢 你 , 但 他 没有 有 它 在 他 .
"他本可以像你一样说, 但他没有那种语气。"

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
He nodded .
他 点头 .
他点了点头。

" [ɪts] [hɑ:rd] ['sʌmtaɪmz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" It's hard sometimes , " she said .
" 它是 难的 有时 , " 她 说 .
"有时候确实很难,"她说。

" [aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
" I don't mean to be telling you what to do ,
" 我 不 意思是 到 是 讲述 你 什么 到 做 ,
"我并不是想告诉你该怎么做,

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [fi:l] ['betər] [ɪf] [ju:; jʊ] [kli:nd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
but you might feel better if you cleaned up a little ,
但 你 可能 感觉 更好的 如果 你 已清洗 向上 一个 小的 ,
但如果你稍微收拾一下, 或许会感觉好些。

[gɔ:t] [ðʊʊz] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [li:f] [ɔ:r] [wət'evər] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [her] .
got those pieces of leaf or whatever out of your hair .
得到 那些 件 的 叶子 或者 任何 出去 的 你的 头发 .
把头发里的碎树叶之类的东西弄出来。

" [wɪl] [ri:tʃt] [ʌp][ænd; ənd][felt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" Will reached up and felt the back of his head .
" 将要 达到 向上 和 毛毡 这 后退 的 他的 头 .
威尔伸手摸了摸后脑勺。

" [aɪ][slept] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊərz] . "
" I slept in the woods a couple of hours . "
" 我 睡着了 在 这 树林 一个 夫妻 的 小时 . "
"我在树林里睡了几个小时。"

" [ju:; jʊ] [lʊk] [aɪ 'ti:] .
" You look it .
" 你 看 它 .
你看起来就是这样。

[jʊr; jər] - [ɡɪv] [ju:; jʊ] [hel] . "
Your mother'd give you hell . "
你的 - 给 你 地狱 . "
你妈会把你揍得屁滚尿流。

" [dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] . "
" Don't have a mother . "
" 不 有 一个 母亲 . "
"我没有母亲。"

" [oʊ] . [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['noʊzi] [bɪtʃ] . "
" Oh . I am a nosy bitch . "
" 哦 . 我 是 一个 爱管闲事的人 婊子 . "
"哦, 我真是爱管闲事的家伙。"

" [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] [bɪtʃ] , " [wɪl] [sed] .
" You're not a bitch , " Will said .
" 你是 不是 一个 婊子 , " 将要 说 .
"你不是个婊子,"威尔说。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [raɪt] .
It was important to get something right .
它 曾是 重要的 到 得到 某物 正确的 .
把事情做好很重要。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [bɪtʃ] .
" You're not a bitch .
" 你是 不是 一个 婊子 .
你不是个婊子。

[aɪ][wʌz; wəz][æɪ; ət][ə; eɪ][ˈkɔːnsərt] .
I was at a concert .
我 曾是 在 一个 音乐会 .
我当时在听音乐会。

[wiː; wi][wɜːr; wər] . "
We were . "
我们 是 . "
我们是。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈhaɪdi] . "
" You and Heidi . "
" 你 和 海蒂 . "
你和海蒂。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .
" And a bunch of her friends .
" 和 一个 束 的 她 朋友们 .
还有她的一群朋友。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æɪ; ət] [kɔːrˈnel] .
It was at Cornell .
它 曾是 在 康奈尔大学 .
那是在康奈尔大学。

[striŋ] [kwɔːrˈtɛt] .
String quartet .
细绳 四重奏 .
弦乐四重奏。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][taɪ] . "
I had to wear a tie . "
我 有 到 穿 一个 领带 . "
我必须打领带。

" [ges] [juː; jʊ][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪ] . "
" Guess you got rid of the tie . "
" 猜测 你 得到 摆脱 的 这 领带 . "
“看来你已经摆脱了领带。”

" [ɪts] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːr] — [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] .
" It's in the car — with the rest of the uniform .
" 它是 在 这 车 — 和 这 休息 的 这 制服 .
“它在车里——和制服的其他部分在一起。”

[aɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] , [ðə; ðɪ]
I'm in the service , the
我是 在 这 服务 , 这
我在服役，

[er] [fɔːrs] .
Air Force .
空气 力量 .
空军。

[ˈoʊnli] [dres] [ʌp] [kloʊðz] [aɪ][hæd; həd] . "
Only dress up clothes I had . "
仅有的 裙子 向上 衣服 我 有

我只有一些盛装打扮的衣服。

" [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈneɪvi] ['twenti] ['jɪrz] .
" **My brother was in the Navy twenty years** .
" 我的 兄弟 曾是 在 这 海军 二十 年

我哥哥在海军服役了二十年。

[gets] [ə; eɪ] [tʃek] [naʊ] , ['evri] [mʌnθ] . "
Gets a check now , every month . "
获得 一个 查看 现在 , 每一个 月

现在每个月都能领到支票。

" [aɪ][wəʊnt] [meɪk] ['twenti] . "
" **I won't make twenty** . "
" 我 惯于 制作 二十

“我赚不到二十。”

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][kwɔːr'tet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I've never been to a quartet , she said** .
" 我已经 绝不 到过 到 一个 四重奏 , " 她 说

“我从来没听过四重奏,”她说。

" [kɔːr'nel] [ɪz][bɪg] [bʌks] . "
" **Cornell is big bucks** . "
" 康奈尔大学 是 大的 雄鹿

“康奈尔大学学费很贵。”

" [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [ɡreɪt] .
" **The music was great** .
" 这 音乐 曾是 伟大的

音乐很棒。

[ˈhaɪdn] .
Haydn .
海顿

海顿。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][,em 'iː] .
But her friends were laughing at me .
但 她 朋友们 是 笑 在 我

但她的朋友们都在嘲笑我。

[wɒts] ['haɪdi] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ermən] ?
What's Heidi doing with an airman ?
是什么 海蒂 正在做 和 一个 空军 ?

海蒂和一个空军士兵在一起干什么？

[ðeɪ] [dəʊnt] [siː] [tuː] ['meni] ['æmən][æt; ət]
They don't see too many airmen at
他们 不 看 也 许多 空军人员 在

他们没看到太多空军人员。

[kɔːr'nel] .
Cornell .
康奈尔大学

康奈尔。

[wiːv] [bɪn] [tə'geðər] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌfɪftiːn] — [haɪ] [skuːl] . "
We've been together since we were fifteen — high school . "
我们已经 到过 一起 自从 我们 是 十五 — 高的 学校

我们从十五岁——高中时期——就在一起了。

" [oʊ] , ['dʒiːzəs] , " [ðə; ði] ['weɪtrəs] [sed] , " [fɜːrst] ['taɪmz] [ðə; ði] [wɜːrst] . "

" **Oh** , **Jesus** , " **the waitress said** , " **first time's the worst** . "

" 哦 , 耶稣 , " 这女服务员说 , " 第一的时间这最差 . "

" 哦, 天哪, "女服务员说, "第一次总是最糟糕的."

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

" **She didn't say anything** ,

" 她 没有 说 任何事物 ,

她什么也没说。

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [aɪz] — [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪn]

but I saw it in her eyes — just like I saw she was going to be mine

但 我 锯 它 在 她 眼睛 — 只是 喜欢 我 锯 她 曾是 去 到 是 矿

[wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [tuː; tə] [ɡoʊ] ['roʊlər] ['sketɪŋ] .

when I asked her in the hallway to go roller skating .

什么时候 我 问 她 在 这 门厅 到 去 滚筒 溜冰 .

但我从她的眼神中看到了——就像我在走廊里邀请她去滑旱冰时, 就看出她会是我的一样。

" [wɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **Will shook his head** .

" 将要 摇晃 他的 头 .

威尔摇了摇头。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['roʊlər] [sketɪ] .

" **I didn't even know how to roller skate** .

" 我 没有 甚至 知道 如何 到 滚筒 滑冰 .

我甚至都不知道怎么滑旱冰。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [sed] [jes]

She looked down and then she looked up and her eyes said yes

她 看起来 向下 和 然后 她 看起来 向上 和 她 眼睛 说 是的

她低头看了看, 然后抬起头, 她的眼神仿佛在说“是”。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [jes] .

and then she said , yes .

和 然后 她 说 , 是的 .

然后她说, 是的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .

And that was that .

和 那 曾是 那 .

事情就是这样。

[faɪv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .

Five years ago .

五 年 前 .

五年前。

" [ðə; ði] ['weɪtrəs] [tʊk] [ə; eɪ] [læst] [dræg] [ænd; ənd] [stʌbd] [aʊt] [hɜːr; həɹ] ['sɪɡəret] .

" **The waitress took a last drag and stubbed out her cigarette** .

" 这女服务员 采取 一个 最后的 拖 和 桩 出去 她 卷烟 .

女服务员最后吸了一口烟, 然后掐灭了香烟。

" [juː; jʊ] [waːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? "

" **You want something to eat ?** "

" 你 想 某物 到 吃 ? "

你想吃点东西吗?

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] . "

" **I don't think so** . "

" 我 不 思考 所以 . "

“我不这么认为。”

" [juː; jʊ] [ʃʊr] ?
" **You sure** ?
" 你 当然 ?

你确定吗？

[piːs] [ʌv; əv] [təʊst] ? "
Piece of toast ? "
片 的 吐司 ? "

一片吐司？

" [wel] — [təʊst] , [ˈmeɪbi] .
" **Well — toast , maybe** .
" 出色地 — 吐司 , 或许 .

“嗯——也许是烤面包吧。”

" [ˈhaɪdiːs] [ˈfrendz] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Heidi's friends surrounded him** .
" 海蒂的 朋友们 包围 他 .

海蒂的朋友们围住了他。

[ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [wɜːr; wər] [sɔːft] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
Their faces were soft and excited , sure of themselves .
他们的 面孔 是 柔软的 和 兴奋的 , 当然 的 他们自己 .

他们脸上带着柔和而兴奋的表情，充满自信。

[ðeɪ] [wɔːr] [ɪkˈspensɪv] [ˈswetərz] [ænd; ənd] [spɔːrts] [ˈdʒækɪts] .
They wore expensive sweaters and sports jackets .
他们 穿着 昂贵的 毛衣 和 运动的 夹克 .

他们穿着昂贵的毛衣和运动夹克。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klʌb] [wer] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
They seemed to belong to a club where everything was taken care of .
他们 似乎 到 属于 到 一个 俱乐部 在哪里 一切 曾是 已采取 关心 的 .

他们似乎属于一个所有事情都有人安排好的俱乐部。

[ðə; ði] [ˈweɪtrəs] [set] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [təʊst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
The waitress set a plate of toast in front of him .
这 女服务员 放 一个 盘子 的 吐司 在 正面 的 他 .

女服务员在他面前放了一盘烤面包。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [baɪt] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] .
He took one bite and then another .
他 采取 一 咬 和 然后 其他 .

他咬了一口，又咬了一口。

" [teɪsts] [ɡʊd] . "
" **Tastes good** . "
" 口味 好的 . "

“味道不错。”

" [juː; jʊ] [ˈɡɔːtə] [ɪːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You gotta eat , " she said** .
" 你 必须 吃 , " 她 说 .

“你得吃饭，”她说。

" [aɪ] [dræŋk] [ə; eɪ] [lɔːt] [ʌv; əv] [bɪr] , [ˈæftər] .
" **I drank a lot of beer , after** .
" 我 喝 一个 很多 的 啤酒 , 后 .

“之后我喝了很多啤酒。”

[ˈhaɪdi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɔːrm] .
Heidi had to go back to her dorm .
海蒂 有 到 去 后退 到 她 宿舍 .

海蒂不得不回宿舍了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [pæθ] [nɪr] [wer] [ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [pa:kt] ,
I was on this path near where the car was parked ,
我 曾是 在 这 小路 靠近 在哪里 这 车 曾是 停放 ,
我当时正沿着这条小路走, 离停车的地方不远。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] .
and I just lay down in the path .
和 我 只是 躺 向下 在 这 小路 .
于是我就躺在了路中间。

[wen] [aɪ][wʊʊk] [ʌp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɔ:ɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪrd] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] .
When I woke up , there was a roaring and a weird light in the trees .
什么时候 我 觉醒 向上 , 那里 曾是 一个 咆哮 和 一个 诡异的 光 在 这 树木 .
我醒来时, 听到轰鸣声, 树林里闪着奇怪的光。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [plænt][ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈfaɪərd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
It was a power plant or something that fired up in the middle of the night .
它 曾是 一个 力量 植物 或者 某物 那 被解雇 向上 在 这 中间 的 这 夜晚 .
那好像是发电厂之类的东西, 半夜启动了。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [sli:p] , [soʊ][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][kɑ:r] .
I couldn't sleep , so I found the car .
我 不能 睡觉 , 所以 我 成立 这 车 .
我睡不着, 所以就去找了辆车。

[aɪ][dʒʌst] [ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] . "
I just wanted to get out of there . "
我 只是 通缉 到 得到 出去 的 那里 . "
我当时只想离开那里。

" [get] [ˈmu:vɪŋ] , " [ʃi; ʃi] [sed] .
" Get moving , " she said .
" 得到 移动 , " 她 说 .
“快点动起来,”她说。

" [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ˈi:zi] [tu:; tə] [seɪ] — [bʌt; bət] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .
" I know it's easy to say — but it might be it's for the best .
" 我 知道 它是 简单的 到 说 — 但 它 可能 是 它是 为了 这 最好的 .
“我知道说起来容易——但这或许是最好的结果。”

[ˈpi:p(ə)l][du:][goʊ][ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] . "
People do go in different directions . "
人们 做 去 在 不同的 方向 . "
人们的确会朝着不同的方向发展。

" [ˈmeɪbi] , " [wɪl] [sed] .
" Maybe , " Will said .
" 或许 , " 将要 说 .
“也许吧,”威尔说。

" [ˈmeɪbi] [ʃi:l] [ˈmæri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪtʃ] [gaɪz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ˈhæpɪli] [ˈevər][ˈæftər] .
" Maybe she'll marry one of those rich guys and live happily ever after .
" 或许 壳 结婚 一 的 那些 富有的 伙计们 和 居住 快乐地 曾经 后 .
“也许她会嫁给那些有钱人中的一个, 从此过上幸福的生活。”

" [ðə; ði][skaɪ][aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [blæk] [tu:; tə] [laɪt] [greɪ] .
" The sky outside the window had turned from black to light gray .
" 这 天空 外部 这 窗户 有 转向 从 黑色的 到 光 灰色的 .
窗外的天空由黑色变成了浅灰色。

" [ˈgetɪŋ] [laɪt] .
" Getting light .
" 获得 光 .
“天亮了。”

" [hi:; hi][left][ə; eɪ][ten][ˈdɑ:lər][bɪl][ɑ:n][ðə; ði][ˈkaʊntər] .

" He left a ten dollar bill on the counter .

" 他 左边 一个 十 美元 账单 在 这 柜台 .

“他在柜台上留下了一张十美元的钞票。”

" [θæŋks][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkʌmpəni] . "

" Thanks for the company . "

" 谢谢 为了 这 公司 . "

“谢谢陪伴。”

" [ju:; jʊ][stɑ:p][ɪn][nekst][taɪm][baɪ] , [ju:; jʊ][hɪr] ? "

" You stop in next time by , you hear ? "

" 你 停止 在 下一个 时间 经过 , 你 听到 ? "

“下次你一定要过来看看，好吗？ ”

" [oʊ] . [keɪ] . [wɒts][jʊr; jər][neɪm] ? "

" O . K . What's your name ? "

" 哦 . K . 是什么 你的 姓名 ? "

“好的，你叫什么名字？ ”

" [li:] . "

" Lee . "

" 李 . "

“李。”

" [oʊ] . [keɪ] . , [li:] .

" O . K . , Lee .

" 哦 . K . , 李 .

好的，李。

[aɪl][du:][ðæt] .

I'll do that .

患病的 做 那 .

我会这么做。

[aɪm][wɪl] .

I'm Will .

我是 将要 .

我是威尔。

[teɪk][aɪˈti:] [ˈi:zi] .

Take it easy .

拿 它 简单的 .

别紧张。

" [ðə; ði][kɑ:r][ˈstɑ:rtɪd][raɪt][ʌp] , [ðæt][wʌz; wəz][wʌn][gʊd][θɪŋ] .

" The car started right up , that was one good thing .

" 这 车 开始 正确的 向上 , 那 曾是 一 好的 事物 .

“车子一下子就启动了，这是件好事。”

[hi:; hi][draʊv][ɔ:f] , [əˈdʒʌstɪŋ][ðə; ði][rɪr][vju:] [ˈmɪrər] ,

He drove off , adjusting the rear view mirror ,

他 驾驶 离开 , 调整 这 后部 看法 镜子 ,

他开车离开，一边开车一边调整后视镜。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ][glɪmps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnər][brɪˈfɔ:r][hi:; hi][went][əˈraʊnd][ə; eɪ][kɜ:rv] .

catching a glimpse of the diner before he went around a curve .

捕捉 一个 一瞥 的 这 餐馆 前 他 去 大约 一个 曲线 .

在转弯之前，他瞥见了那家餐馆。

[hi:; hi][ænd; ənd][ˈhaɪdi][hæd; həd][meɪd][ə; eɪ][hoʊl] , [ænd; ənd][naʊ][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][gɔ:n] .

He and Heidi had made a whole , and now she was gone .

他 和 海蒂 有 制成 一个 所有的 , 和 现在 她 曾是 已消失 .

他和海蒂组成了一个完整的家庭，而现在她却离开了。

[hiː; hi] [droʊv] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [gruː] [strɔːŋɡər] ,
He drove , and , as the daylight grew stronger ,
他 驾驶 , 和 , 作为 这 日光 生长 更强 ,
他开车出发，随着天色渐亮，

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði]['daɪnər] — [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [liː] ,
he thought about the diner — that little room of light in the dark , Lee ,
他 想法 关于 这 餐馆 — 那 小的 房间 的 光 在 这 黑暗的 , 李 ,
他想起了那家餐馆——黑暗中那间明亮的小房间，李。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][bɑːks] .
and the man talking about his box .
和 这 男人 说 关于 他的 盒子 .
那个男人正在谈论他的盒子。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə] .
That was something you could hang on to .
那 曾是 某物 你 可以 悬挂 在 到 .
那是你可以依靠的东西。

[ˌɡwaɪɑː'kiːl]
Guayaquil
瓜亚基尔
瓜亚基尔

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [blɑːks] [strʌk] [tə'geðər] , ['ɑːrθər] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ]
At the sound of wooden blocks struck together , Arthur adjusted his sitting
在 这 声音 的 木制的 积木 击 一起 , 亚瑟 调整 他的 坐着
[pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['emptɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
position and emptied his mind .
位置 和 清空 他的 头脑 .
听到木块碰撞的声音，亚瑟调整了一下坐姿，清空了自己的思绪。

[ðə; ði]['ekəʊ] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meməri] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .
The echo diminished to a memory and changed to a tree .
这 回声 减少 到 一个 记忆 和 已更改 到 一个 树 .
回声渐渐消失，最终化作一棵树。

[ə; eɪ][pɑːm] [triː] .
A palm tree .
一个 棕榈 树 .
一棵棕榈树。

[nɑːt] [ðɪs] [ə'gen] .
Not this again .
不是 这 再次 .

又来了。

[æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['emptɪ] [biːtʃ] [kɜːvɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['hedlənd,'hedlænd] .
An expanse of empty beach curved to a familiar headland .
一个 广阔 的 空的 海滩 弯曲 到 一个 熟悉的 海岬 .
一片空旷的沙滩蜿蜒通向一个熟悉的海岬。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['grænmləðər] [wʊd] [ə'pɪr] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪtnəs] [wɔːk]
Sometimes his grandmother would appear , coming toward him on her fitness walk
有时 他的 祖母 会 出现 , 未来 朝向 他 在 她 健康 走
, [legz] ['muːvɪŋ] ['kwɪkli] ,
, legs moving quickly ,
, 腿 移动 迅速地 ,
有时他的祖母会出现，在健身散步时朝他走来，双腿快速迈着步子。

[ˈskɜːslɪ] [ˈbɛndɪŋ] [æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [niːz] , [laɪk][ðə; ði][bɜːrdz][ðæt] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [riˈtriːtɪd] [æ̣t; ə̣t]
scarcely bending at the knees , like the birds that chased and retreated at
几乎 弯曲 在 这 膝盖 , 喜欢 这 鸟类 那 追逐 和 撤退 在
[ðə; ði] [ˈwɔːtɜːz] [edʒ] .
the water's edge .
这 水的 边缘 :

膝盖几乎不敢弯曲，就像在水边追逐嬉戏的鸟儿一样。

[ʃiː; ʃi][ˈnevə] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm] .
She never noticed him .
她 绝不 注意到 他 :

她从来没注意到他。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [pen] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [θɪn]
This morning Penn stepped from the water and approached , his long thin
这 早晨 宾夕法尼亚 步 从 这 水 和 接近 , 他的 长的 薄的
[ˈbɔːdi] [tænd] [ˈaɪvəri] [braʊn] ,
body tanned ivory brown ,
身体 晒黑的 象牙 棕色的 ,

今天早上，佩恩从水中走出来，走了过来，他修长的身躯晒成了象牙棕色。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bluː] - [ɡriːn] , [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkæts] .
his eyes blue - green , clear as a cat's .
他的 眼睛 蓝色的 - 绿色的 , 清除 作为 一个 猫的 :

他的眼睛是蓝绿色的，像猫的眼睛一样清澈。

[θɪŋz] [keɪm] [ˈiːzi] [tuː; tə] [pen] .
Things came easy to Penn .
事物 来了 简单的 到 宾夕法尼亚 :

宾夕法尼亚的一切似乎都顺风顺水。

[ˈɑːrθər] [eksˈheɪld][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [ɪnˈheɪld] [aɪˈtiː] [əˈɡen] .
Arthur exhaled the past and inhaled it again .
亚瑟 呼气 这 过去的 和 吸入 它 再次 :

亚瑟将过去吐出，又重新吸入。

[nɑːt] [ðæt] [wei] , [hiː; hi][təʊld][hɪmˈself] .
Not that way , he told himself .
不是 那 方式 , 他 讲述 他自己 :

他告诉自己，不是那样。

[noʊ] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
No struggle .
不 斗争 :

毫无挣扎。

[let] [aɪˈtiː][ˈfloʊt] [əˈwei] .
Let it float away .
让 它 漂浮 离开 :

让它随波逐流吧。

[hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] .
He straightened and followed his breathing .
他 拉直 和 随后 他的 呼吸 :

他挺直身子，开始调整呼吸。

[pen] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æz; əz] [ˈkæʒuəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
Penn disappeared as casually as he had twenty years ago .
宾夕法尼亚 消失 作为 随意地 作为 他 有 二十 年 前 :

潘恩消失得就像二十年前一样悄无声息。

[ˈɑːrθər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [pɑːm] [triː] .

Arthur put his cheek against the palm tree .

亚瑟 放 他的 脸颊 反对 这 棕榈 树 .

亚瑟把脸颊贴在棕榈树上。

[ðə; ði] [bɑːrk] [wʌz; wəz] [laɪk] [klɔːθ] , [ˈræspi] [ænd; ənd] [ˈfleksəb(ə)l] , [ræpt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd]

The bark was like cloth , raspy and flexible , wrapped around and around

这 吠 曾是 喜欢 布 , 沙哑 和 灵活的 , 包装 大约 和 大约

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] .

the heart of the tree .

这 心 的 这 树 .

树皮像布一样，粗糙而柔软，层层叠叠地包裹着树的中心。

[ˈsʌmdeɪ] , [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈbɑːmi] [ˈweðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈvaɪələntli] [ɪntəˈrʌptɪd] .

Someday , years of balmy weather would be violently interrupted .

总有一天 , 年 的 芳香 天气 会 是 暴力 中断 .

终有一天，多年的温暖气候会被剧烈的风暴打破。

[ðɪs] [triː] , [wɪt] [gruː] [ɪn] [sænd] , [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [bend] [ˌhɔːrɪzɑːnt(ə)l] [ɔːr] [biː; bi] [ʌpˈruːtɪd] .

This tree , which grew in sand , would have to bend horizontal or be uprooted .

这 树 , 哪个 生长 在 沙 , 会 有 到 弯曲 水平的 或者 是 连根拔起 .

这棵生长在沙地上的树，要么必须水平弯曲，要么就得被连根拔起。

[ˈɑːrθər] [eksˈheɪld] [ðə; ði] [sætɪsˈfækj(ə)n] [ðæt] [əˈtendɪd] [ðɪs] [ˈɪnsaɪt] .

Arthur exhaled the satisfaction that attended this insight .

亚瑟 呼气 这 满意 那 参加 这 洞察力 .

亚瑟长舒一口气，心中充满了顿悟带来的满足感。

[noʊ] [əˈtætʃmənt] .

No attachment .

不 依恋 .

无附件。

[wen] [ðə; ði] [blɔːks] [ˈsaʊndɪd] [əˈgen] , [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈraʊnd]

When the blocks sounded again , he stood and walked with the others around

什么时候 这 积木 听起来 再次 , 他 站立 和 步行 和 这 其他的 大约

[ðə; ði] [ˈzendoʊ] ,

the zendo ,

这 禅堂 ,

当木块再次发出声响时，他站起身，和其他人一起绕着禅堂走了一圈。

[ˈkerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈmɑːrtɪn] [fɔːr; fər] [əˈpruːv(ə)l] .

careful not to look at Martin for approval .

小心 不是 到 看 在 马丁 为了 赞同 .

小心别看马丁，别寻求他的认可。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ʃʊr] [waɪ] [ˈmɑːrtɪn] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

He wasn't sure why Martin was hard on him .

他 不是 当然 为什么 马丁 曾是 难的 在 他 .

他不明白马丁为什么对他那么严厉。

[ˈmɑːrtɪn] [wʌz; wəz] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [ˈwɪzdəm] [ˈhædnɪ] [ɪˈreɪzd] [ˈnæroʊ] [laɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Martin was enlightened , but wisdom hadn't erased narrow lines in his face ,

马丁 曾是 开明 , 但 智慧 之前没有 已擦除 狭窄的 线条 在 他的 脸 ,

[rɪˈzentf(ə)l] [laɪnz] .

resentful lines .

不满 线条 .

马丁开悟了，但智慧并没有抹去他脸上的皱纹，那些充满怨恨的皱纹。

[ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [rɪˈspekɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [kəˈmjuːnəti] , [wel] [peɪd] .

Arthur was respected in the scientific community , well paid .

亚瑟 曾是 受人尊敬 在 这 科学 社区 , 出色地有薪酬的 .

亚瑟在科学界备受尊敬，收入也很高。

[ˈmɑːrtɪn][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪnˈʃərəns] [əˈdʒʌstər][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
Martin had been an insurance adjuster or something before he found his
马丁 有 到过 一个 保险 调节器 或者 某物 前 他 成立 他的
[voʊˈkeɪʃ(ə)n] .
vocation .
职业 .

马丁在找到自己的职业之前，曾做过保险理赔员之类的工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeɪvd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːp] [ˈherkʌt] [rɪˈmeɪnd] .
He had shaved his head , but the cheap haircut remained .
他 有 剃光 他的 头 , 但 这 便宜的 理发 剩余 .

他剃了光头，但廉价的发型依然还在。

[ðə; ði] [blɑːks] [ˈsɪgnəld] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [rɪˈzjuːmd] , [ðə; ði] [ɡruːp] [ˈsetlɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈferd]
The blocks signalled and sitting resumed , the group settling into a shared
这 积木 发出信号 和 坐着 恢复 , 这 团体 安顿 进入 一个 共享
[ˈbriːðɪŋ] .
breathing .
呼吸 .

积木发出信号，大家重新坐下，一起呼吸。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [juːˈfɔːriə] [roʊz][ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] , [rɪˈpleɪst] [baɪ][æn; ən] [ˈedʒi] [prɪ] - [ˈvɜːrb(ə)l][ˈklærəti] .
A quiet euphoria rose and faded , replaced by an edgy pre - verbal clarity .
一个 安静的 欣快感 玫瑰 和 褪色 , 替换 经过 一个 前卫 预 - 口头 明晰 .

一种平静的欣快感升起又消退，取而代之的是一种紧张的、尚未开口说话的清醒状态。

[ˈkwaːk] !
Kwok !
郭 !

郭！

[ˈoʊvər] .
Over .
超过 .

超过。

[ˈɑːrθər] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][dɪˈmænd] .
Arthur rejoined the world of choice and demand .
亚瑟 重新加入 这 世界 的 选择 和 要求 .

亚瑟重新回到了充满选择和需求的世界。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprɑːɡres] .
He felt that he was making progress .
他 毛毡 那 他 曾是 制作 进步 .

他觉得自己正在取得进步。

" [ɪkˈskjuːs][,em ˈiː] .
" **Excuse me** .
" 原谅 我 .

“打扰一下。

" [ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ]
" **The elderly woman who had been directly in front of him as they**
" 这 老年 女士 WHO 有 到过 直接地 在 正面 的 他 作为 他们
[wɔːkt] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈblɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .
walked around the room was blocking his way .
步行 大约 这 房间 曾是 阻塞 他的 方式 .

“当他们绕着房间走动时，一直走在他前面的那位老妇人挡住了他的去路。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɑːrθər] [welz] ?
" **Are you Arthur Wells** ?
" 是 你 亚瑟 威尔斯 ?

你是亚瑟·威尔斯吗？

[ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈɑːrθər] [welz] ？ "

Dr . Arthur Wells ？ "

博士 ． 亚瑟 威尔斯 ？ "

亚瑟·威尔斯博士？

" [waɪ] , [jes] .

" Why , yes .

" 为什么 , 是的 .

“是的。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbraʊz] [ˈmɑːdɪstli] .

" He raised his eyebrows modestly .

" 他 提高 他的 眉毛 谦虚地 .

他谦虚地挑了挑眉。

" [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ɪnˈtruːdɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Forgive me for intruding , " she said .

" 原谅 我 为了 入侵 , " 她 说 .

“打扰了，请见谅。”她说。

" [maɪ] [niːs] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [aɪ][æsk] .

" My niece insisted that I ask .

" 我的 侄女 坚持 那 我 问 .

“我侄女坚持要我问。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ][læst] [wiːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌem ˈiː][ʌp] .

She saw you last week when she picked me up .

她 锯 你 最后的 星期 什么时候 她 挑选 我 向上 .

她上周来接我的时候见过你。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈseminɑːr][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wʌns] . "

She thinks she had a seminar with you once . "

她 思考 她 有 一个 研讨会 和 你 一次 . "

她觉得她以前跟你一起上过一次研讨会。

" [oʊ] [dɪr] .

" Oh dear .

" 哦 亲爱的 .

“哦亲爱的。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [ˈwɔznt] [ˈdɪfɪkəlt] .

I hope I wasn't difficult .

我 希望 我 不是 难的 .

希望我没有给你添麻烦。

[wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [ˈniːsɪz] [neɪm] ？ "

What is your niece's name ？ "

什么 是 你的 侄女的 姓名 ？ "

你侄女叫什么名字？

" [ˈpuːki] .

" Pookie .

" 普基 .

“Pookie。

" [ˈɑːrθəz] [maʊθ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈæntʃʊvɪz] .

" Arthur's mouth filled with the taste of anchovies .

" 亚瑟的 嘴 已填 和 这 品尝 的 凤尾鱼 .

“亚瑟的嘴里充满了凤尾鱼的味道。”

" [ˈpuːki] , " [hiː; hi] [sed] .

" Pookie , " he said .

" 普基 , " 他 说 .

“Pookie，”他说。

" ['ri:əli] ?
" **Really** ?
" 真的 ?

“真的吗？”

[jʊə; jər] [ni:s] .
" **Your niece** .
" 你的 侄女 .

你的侄女。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **Some time ago** , **I think** .
" 一些 时间 前 , 我 思考 .

我想应该是前段时间吧。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['weɪtɪd] .
" **The woman waited** .
" 这 女士 等待 .

女人静静地等待着。

" ['pu:ki] , [juɛm'ɛm] — [hɜ:r; həɹ][ləst] [neɪm] ? "
" **Pookie** , **umm** — **her last name** ? "
" 普基 , 嗯 — 她 最后的 姓名 ? "

“Pookie，嗯.....她的姓氏是？”

" ['wɪlɪt] , [naʊ] .
" **Willet** , **now** .
" 威利特 , 现在 .

“威利特，现在。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - . "
" **It was Kennecutt** . "
" 它 曾是 - . "

是肯尼卡特。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" **Yes** , **of course** !
" 是的 , 的 课程 !

“是的当然！”

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , " ['ɑ:rθər] [sed] , ['fɔ:lsli] [traɪ'ʌmfənt] .
" **I remember now** , " **Arthur said** , **falsely triumphant** .
" 我 记住 现在 , " 亚瑟 说 , 错误地 凯 .

“我想起来了，”亚瑟假装得意地说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ji][hæd; həd] [greɪt] ['prɑ:mɪs] .
" **I thought she had great promise** .
" 我 想法 她 有 伟大的 承诺 .

“我认为她很有前途。”

" [hi:; hi] [tɔ:st] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **He tossed his hands** .
" 他 抛掷 他的 双手 .

他甩了甩手。

" [bʌt; bət] — [laɪf] — [hu:] [noʊz] ?
" **But — life — who knows** ?
" 但 — 生活 — WHO 知道 ?

但是——人生——谁知道呢？

" [hi:; hi] [smaɪld] [ək'septəns] .
" **He smiled acceptance** .
" 他 微笑 验收 .

他微笑着表示接受。

" [ʃiː; ʃi] ['mærid] [æn; ən]['ɪdiət] . "

" **She married an idiot** . "

" 她 已婚 一个 笨蛋 . "

“她嫁了个白痴。”

" [ɑː] , " ['ɑːrθər] [sed] .

" **Ah** , " **Arthur said** .

" 啊 , " 亚瑟 说 .

“啊,”亚瑟说道。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] ['mærid] [pen] , [æt; ət]['eni] [reit] .

She hadn't married Penn , at any rate .

她 之前没有 已婚 宾夕法尼亚 , 在 任何 速度 .

至少她没有嫁给佩恩。

" [ɑːn][ðə; ði]['pɑːzətɪv] [said] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] ['tʃɪldrən] .

" **On the positive side , they have two wonderful children** .

" 在 这 积极的 边 , 他们 有 二 精彩的 孩子们 .

从积极的一面来看,他们有两个很棒的孩子。

" ['oʊnli] ['tʃɪldrən] [dəunt][get][tuː; tə][biː; bi]['ʌŋkəlz] .

" **Only children don't get to be uncles** .

" 仅有的 孩子们 不 得到 到 是 叔叔们 .

独生子女不能当叔叔。

" ['lʌki] ['ænti] , " ['ɑːrθər] [sed] .

" **Lucky Auntie** , " **Arthur said** .

" 幸运的 阿姨 , " 亚瑟 说 .

“真幸运的阿姨,”亚瑟说。

" [duː] [ɡɪv] [hɜːr; hər][maɪ][best] .

" **Do give her my best** .

" 做 给 她 我的 最好的 .

请代我向她问好。

[ðeəz; ðəz][baɪ'ɑːlədʒi][ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][baɪ'ɑːlədʒi] . "

There's biology and then there's biology . "

有 生物学 和 然后 有 生物学 . "

生物学分很多种。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **Yes** , " **she said** .

" 是的 , " 她 说 .

“是的,”她说。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['ɡoʊɪŋ] .

" **Well , I must be going** .

" 出色地 , 我 必须 是 去 .

“好了,我得走了。”

" ['ɑːrθər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [liːv] , ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

" **Arthur watched her leave , wishing for a drink of water** .

" 亚瑟 观看 她 离开 , 祝 为了 一个 喝 的 水 .

亚瑟目送她离开,心里想着要喝口水。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪftiːn] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [pen] , [ænd; ənd] [pen] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt]['oʊldər]

He was fifteen years older than Penn , and Penn was a lot older

他 曾是 十五 年 老 比 宾夕法尼亚 , 和 宾夕法尼亚 曾是 一个 很多 老

[ðæn; ðən] ['puːki] ;

than Pookie ;

比 普基 ;

他比 Penn 大十五岁,而 Penn 又比 Pookie 大得多;

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][əbˈsɜːrd][tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] .
it was absurd to be jealous .
它 曾是 荒诞 到 是 嫉妒的 .

嫉妒这种想法很荒谬。

[ðeɪ] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌp(ə)l] .
They did make a handsome couple .
他们 做过 制作 一个 英俊的 夫妻 .

他们真是郎才女貌。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][wʌn][taɪm] [ðeɪd] ['drɪvŋ] [baɪ][ɪn][æŋ; ən][oʊld] [pɔːrʃ] [wɪð; wɪθ]
At least they had the one time they'd driven by in an old Porsche with
在 至少 他们 有 这 一 时间 他们会 驱动 经过 在 一个 老的 保时捷 和
[ðə; ði][tɑːp] [daʊn] — [pen] ['tɔːkɪŋ] ,
the top down — Penn talking ,
这 顶部 向下 — 宾夕法尼亚 说 ,

至少他们有过一次开着敞篷老式保时捷路过的经历——当时佩恩正在说话。

[hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['puːki] .
his head turned to Pookie .
他的 头 转向 到 普基 .

他转头看向了普基。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] ['juːθfl] .
He was still youthful .
他 曾是 仍然 青春 .

他当时还很年轻。

[ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][ˈmænɪdʒ][ə; eɪ] [rɪˈleɪ(ə)ŋʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ][eɪdʒ] ['dɪfrəns] [,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
If anyone could manage a relationship with a big age difference it would be
如果 任何人 可以 管理 一个 关系 和 一个 大的 年龄 不同之处 它 会 是
[pen] .
Penn .
宾夕法尼亚 .

如果说谁能驾驭一段年龄差距很大的恋情，那非佩恩莫属。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ][ˈhɔːspɪt(ə)l][ɔːr][ə; eɪ][ˈklɪnɪk] [səˈraʊndɪd] [baɪ] ['wɪmɪn] .
No doubt he worked in a hospital or a clinic surrounded by women .
不 怀疑 他 工作 在 一个 医院 或者 一个 诊所 包围 经过 女性 .

毫无疑问，他曾在医院或诊所工作，身边都是女性。

[aɪ] [fərˈɡɪv] [maɪˈself][fɔːr; fər] ['ɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][biː] , ['ɑːrθər] [θɔːt] .
I forgive myself for giving her a B , Arthur thought .
我 原谅 我 为了 给予 她 一个 B , 亚瑟 想法 .

“我原谅自己只给她打了B,”亚瑟心想。

[,aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][siː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnˌnesəˈserəli] [kəʊld][wɪð; wɪθ]
It should have been a C , but he had been unnecessarily cold with
它 应该 有 到过 一个 C , 但 他 有 到过 不必要的 寒冷的 和
[hɜːr; hər][ɪn] [klæs] .
her in class .
她 在 班级 .

本来应该只得C，但他上课时对她态度冷淡，没有必要。

[let] [,aɪˈtiː][ɡoʊ] .
Let it go .
让 它 去 .

放手吧。

[hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː] [leɪt] .
He emerged from his thoughts too late .
他 出现 从 他的 想法 也 晚的 .

他回过神来已经太晚了。

" [tʃɑ:p] [wʊd] , [ˈkæri] [ˈwɔ:tər] , " [ˈmɑ:rtɪn] [sed] [ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] [ˈɪntu:][æn; ən][ˌekspləˈneɪ](ə)n][ʌv; əv]
" **Chop wood , carry water ,** " **Martin said and launched into an explanation of**
" 劈 木头 , 携带 水 , " 马丁 说 和 发射 进入 一个 解释 的
[ðə; ði][ˈleɪtɪst] [fʌnd] [draɪv] .
the latest fund drive .
这 最新的 基金 驾驶 .

“砍柴，挑水，”马丁说着，开始解释最新的筹款活动。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ˈɑ:rθər] [sed] .
" **Of course ,** " **Arthur said .**
" 的 课程 , " 亚瑟 说 .

“当然，”亚瑟说。

" [ˈæftər][ðə; ði][aɪ] . [ɑ:r] . [es] . , [maɪ] [ˈgæmblɪŋ] [ˈdets] , [ðə; ði]
" **After the I . R . S . , my gambling debts , the**
" 后 这 我 . 拉 . S . , 我的 赌博 债务 , 这

“在国税局之后，我的赌债，

[siˈerə] [klʌb] , [ænd; ənd] [psaɪ,sai] [ˈɒpsɪlɑ:n] , [ju:; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] . "
Sierra Club , and Psi Upsilon , you shall have everything . "
塞拉 俱乐部 , 和 磅/平方英寸 普西隆 , 你 将 有 一切 . "

塞拉俱乐部和Psi Upsilon兄弟会，你们将拥有一切。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈɑ:rθər] .
" **Thank you , Arthur .**
" 感谢 你 , 亚瑟 .

谢谢你，亚瑟。

[wi:; wi] [noʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
We know we can count on you .
我们 知道 我们 能 数数 在 你 .

我们知道我们可以依靠你。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [help][tu:; tə][ðə; ði][ˈzendəʊ] . "
You have been a great help to the zendo . "
你 有 到过 一个 伟大的 帮助 到 这 禅堂 . "

你对禅堂的帮助非常大。

" [tʃɑ:p] [wʊd] , [ˈkæri] [ˈwɔ:tər] , " [ˈɑ:rθər] [sed] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [wer] [ˈhi:d] [pa:kt] [ðə; ði]
" **Chop wood , carry water ,** " **Arthur said , trying to remember where he'd parked the**
" 劈 木头 , 携带 水 , " 亚瑟 说 , 尝试 到 记住 在哪里 他会 停放 这
[lənd][ˈroʊvər] .
Land Rover .
土地 路虎 .

“砍柴，挑水，”亚瑟一边说着，一边努力回忆他把路虎停在哪里了。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈweɪ] [ˈtrʌstɪŋli] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .
He walked away trustingly and turned at the corner .
他 步行 离开 信任地 和 转向 在 这 角落 .

他满怀信任地走开了，在拐角处转了个弯。

[ðer; ðər][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [baɪ][ðə; ði][boʊˈdeɪgə] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bla:k] .
There it was , by the bodega near the end of the block .
那里 它 曾是 , 经过 这 杂货店 靠近 这 结尾 的 这 堵塞 .

它就在那里，在街区尽头的杂货店旁边。

[hi:; hi] [ˈloʊə-d] [ðə; ði][kɑ:r] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][sæt] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [,mɑ:riˈɑ:tʃi] [ˈmju:zɪk] [ˈpɔ:rɪŋ]
He lowered the car windows and sat listening to mariachi music pouring
他 降低 这 车 视窗 和 卫星 聆听 到 墨西哥流浪乐队 音乐 浇注

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] .
from the store .
从 这 店铺 .

他摇下车窗，坐在车里聆听从商店里传出的墨西哥流浪乐队音乐。

[ðə; ði] [bi:t] [wʌz; wəz] [ə'træktiv] , ['mædnɪŋ] .
The beat was attractive , maddening .
这 打 曾是 吸引人的 , 令人抓狂 .

这节奏既迷人又令人疯狂。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [θɪŋz] , [tu:; tə] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]
It made him want to be a part of things , to dance in the town
它 制成 他 想 到 是 一个 部分 的 事物 , 到 舞蹈 在 这 镇
[skwer] .
square .
正方形 .

这让他想要参与其中，想要在城镇广场上跳舞。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] .
He worked hard .
他 工作 难的 .

他工作很努力。

[bʌt; bət] .
But .
但 .

但。

[hi:; hi]['nevər][hæd; həd]['eni] — [fʌn] .
He never had any — fun .
他 绝不 有 任何 — 乐趣 .

他从来没有过任何乐趣。

[ðə; ði][wɜ:rd] [kɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ɪ'mɜ:rdʒd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði][koʊst]
The word caught in his throat , emerged , and hung before him like the coast
这 单词 捕捉 在 他的 喉 , 出现 , 和 悬挂 前 他 喜欢 这 海岸
[ʌv; əv][æn'tɑ:rktɪkə] .
of Antarctica .
的 南极洲 .

那个词哽在了他的喉咙里，最终脱口而出，像南极洲的海岸线一样悬在他面前。

[hi:; hi] [gript] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wi:l] .
He gripped the steering wheel .
他 紧握 这 转向 车轮 .

他紧紧握住方向盘。

['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [ðæt] ['ɜ:rlɪər] .
Mother had been on him about that earlier .
母亲 有 到过 在 他 关于 那 早些时候 .

母亲之前就因为这件事责备过他。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][gʊd][aʊt][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['ɑ:rθər] .
You ought to go out and have a good time , Arthur .
你 应该 到 去 出去 和 有 一个 好的 时间 , 亚瑟 .

你应该出去好好玩玩，亚瑟。

['nevər] [maɪnd] [ðoʊz] ['saɪəns] [trɪps] .
Never mind those science trips .
绝不 头脑 那些 科学 旅行 .

别提那些科学考察旅行了。

['mʌðər] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] [gʊd] [taɪmz] .
Mother specialized in good times .
母亲 专门 在 好的 时代 .

母亲擅长享受美好时光。

[hɜːr; hər] [raʊnd] [ʌv; əv] ['soʊ(ə)l] [ɪ'vents] [wʊd] [draɪv] [hɪm; ɪm] ['kreɪzi] .

Her round of social events would drive him crazy .
她 圆形的 的 社会的 活动 会 驾驶 他 疯狂的 .

她频繁参加的社交活动会让他抓狂。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [æt; ət] [ðer; ðər] ['wiːkli] ['brekfəst] .

He was content to see her alone at their weekly breakfast .
他 曾是 内容 到 看 她 独自的 在 他们的 每周 早餐 .

他很乐意每周和她一起吃早餐时单独见到她。

[kwaɪt] ['kɑːntent] .

Quite content .
相当 内容 .

相当满意。

[ɪn] [fækt] , [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['helpf(ə)l] ['æftər] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] .

In fact , meditation was helpful after breakfast with Mother .
在 事实 , 冥想 曾是 有帮助 后 早餐 和 母亲 .

事实上, 和母亲一起吃完早餐后, 冥想很有帮助。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [tuː; tə] [eks'heɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [wiːl] .

He remembered to exhale , and he loosened his grip on the wheel .
他 记得 到 呼气 , 和 他 松动 他的 紧握 在 这 车轮 .

他这才想起要呼气, 然后放松了握着方向盘的手。

['trʌmpɪts] [bleəd] [ə'bʌv] [grɪ'tɑːrɪz] .

Trumpets blared above guitars .
小号 刺耳地 多于 吉他 .

小号声盖过了吉他声。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] .

It was a sunny day , a good day to be outside .
它 曾是 一个 阳光明媚 天 , 一个 好的 天 到 是 外部 .

那天阳光明媚, 是个适合外出的好日子。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] .

He started the car and drove away .
他 开始 这 车 和 驾驶 离开 .

他发动汽车, 开车离开了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi] ['nɔːrməli] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hoʊm] ,

When he reached the intersection where he normally turned toward home ,
什么时候 他 达到 这 路口 在哪里 他 通常情况下 转向 朝向 家 ,

当他走到平时回家的十字路口时,

[hiː; hi] [stiəd] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ɪm'pʌlsɪvli] [left] , [vɪrɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['træfɪk] ['ɡoʊɪŋ]

he steered right and then impulsively left , veering back into the traffic going
他 转向 正确的 和 然后 冲动地 左边 , 转向 后退 进入 这 交通 去

[streɪt] [ə'hed] .

straight ahead .
直的 前方 .

他向右打方向盘, 然后又冲动地向左打方向盘, 重新驶入直行的车流中。

['sʌmwʌn] [liːnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrn] [ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm] , [tuː] [klaʊz] .

Someone leaned on his horn and passed him , too close .
某人 倾斜 在 他的 喇叭 和 通过了 他 , 也 关闭 .

有人按了按他的喇叭, 从他身边经过, 离他太近了。

[ðə; ði] ['draɪvər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

The driver turned his head .
这 司机 转向 他的 头 .

司机转过头去。

[ˈɑːrθər] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈmuːvɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkʊdnt] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] .
Arthur could see his mouth moving but couldn't hear the words .
亚瑟 可以 看 他的 嘴 移动 但 不能 听到 这 字 .

亚瑟能看到他的嘴在动，但听不到他说的话。

[ˈflkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
Fucking something something something .
操 某物 某物 某物 .

操他妈的什么什么什么。

[aɪˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] .
It hadn't been that dangerous .
它 之前没有 到过 那 危险的 .

其实并没有那么危险。

[əˈmeɪzɪŋ] [haʊ] [ˈpiːp(ə)l] [niːd] [tuː; tə][get][ˈæŋɡri] , [biː; bi] [ˈraɪtʃəs] .
Amazing how people need to get angry , be righteous .
惊人的 如何 人们 需要 到 得到 生气的 , 是 正义 .

真是不可思议，人们总是需要愤怒，需要自以为是。

" [get][ə; eɪ][laɪf] , " [ˈɑːrθər] [sed] .
" **Get a life ,** " **Arthur said** .
" 得到 一个 生活 , " 亚瑟 说 .

“好好过日子吧，”亚瑟说。

[ðə; ði][mæn][kʌt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The man cut in front of him .
这 男人 切 在 正面 的 他 .

那人插到他前面。

[ə; eɪ] [ˈbʌmpər] [ˈstɪkər] [dɪˈklerd] : " [maɪ][kɪd] [biːt] [ʌp][jʊr; jər] [ˈɑːnər] [ˈstuːd(ə)nt] .
A bumper sticker declared : " My Kid Beat Up Your Honor Student .
一个 保险杠 贴纸 声明 : " 我的 孩子 打 向上 你的 荣誉 学生 .

车尾贴上写着：“我的孩子打败了你的优等生。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði][roʊd] , [ˈɑːrθər] [θɔːt] .
" **I could knock him right off the road , Arthur thought** .
" 我 可以 敲 他 正确的 离开 这 路 , 亚瑟 想法 .

“我可以把他直接撞下路，”亚瑟心想。

[hɪz; ɪz] [muːd] [ˈbraɪtnd] , [ænd; ænd][hiː; hi] [flɔːrd] [ðə; ði][ɡæs][ˈped(ə)l] .
His mood brightened , and he floored the gas pedal .
他的 情绪 明亮 , 和 他 倒地 这 气体 踏板 .

他心情好了起来，猛踩油门。

" [dəʊnt] [mes] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] [ˈstjʊdnts] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈrɔːrɪŋ] [pæst] .
" **Don't mess with honor students ,** " **he said , roaring past** .
" 不 混乱 和 荣誉 学生 , " 他 说 , 咆哮 过去的 .

“别招惹优等生，”他一边说着，一边呼啸而过。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ][ænd; ænd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈspæɪŋ] [ˈmjuːzɪk][ˈsteɪ(ə)n] .
He reached for the radio and found a Spanish music station .
他 达到 为了 这 收音机 和 成立 一个 西班牙语 音乐 车站 .

他伸手去拿收音机，结果发现是一个西班牙语音乐电台。

[ˈɡæmblɪŋ] [ˈdets] — [wʌt] [ə; eɪ] [læf] .
Gambling debts — what a laugh .
赌博 债务 — 什么 一个 笑 .

赌债——真是个笑话。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [tuː] [kənˈvenʃənz] [ɪn] [ˈveɪɡəs] [ænd; ænd][ˈnevər] [ˈɡæmblɪd] [wʌns] .
He had been to two conventions in Vegas and never gambled once .
他 有 到过 到 二 惯例 在 拉斯维加斯 和 绝不 赌博 一次 .

他曾两次去拉斯维加斯参加展会，但一次赌博都没参与过。

[gɪv] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [tu:; tə][ə; eɪ][kəˈsi:nʊʃ] ?
Give your money to a casino ?
给 你的 钱 到 一个 赌场 ？

把钱交给赌场？

[ˈstu:pɪd] .
Stupid .
愚蠢的 。

愚蠢的。

[ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ˈtræfɪk] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
The flow of traffic carried him to the edge of the city .
这 流动 的 交通 携带 他 到 这 边缘 的 这 城市 。

车流将他带到了城市边缘。

[hi:; hi] [kept] [ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tʊ:rd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
He kept going and then turned toward the mountains .
他 保留 去 和 然后 转向 朝向 这 山脉 。

他继续前行，然后转向群山。

[ðə; ði] [ˈhaɪər] [hi:; hi] [droʊv] , [ðə; ði] [ˈbetər] [hi:; hi] [felt] .
The higher he drove , the better he felt .
这 更高 他 驾驶 , 这 更好的 他 毛毡 。

他开得越高，感觉就越好。

[hi:; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][ˌkæləˈfɔ:niə] [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər] [ˈbɪznəs] [trɪps][ænd; ənd][ˈvɪzɪts][tu:; tə]
He had lived entirely in California except for business trips and visits to
他 有 居住地 完全 在 加利福尼亚州 除了 为了 商业 旅行 和 访问 到

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] [həˈwaɪ] .
his father in Hawaii .
他的 父亲 在 夏威夷 。

除了出差和去夏威夷探望父亲之外，他一直居住在加利福尼亚州。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [spred] [aʊt] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] , [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hi:; hi] [klaɪmd] [tʊ:rd]
His life spread out behind him , below him , as he climbed toward
他的 生活 传播 出去 在后面 他 , 以下 他 , 作为 他 攀登 朝向

[nəˈvædə; nəˈvɑ:də] .
Nevada .
内华达州 。

他的人生在他身后、在他脚下铺展开来，他一路攀登向内华达州进发。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər][gæs] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stændz] [ʌv; əv] [ˈdɒɡləs] [fɜ:r] ,
He stopped for gas , looked at the stands of Douglas fir ,
他 停止 为了 气体 , 看起来 在 这 站立 的 道格拉斯 冷杉 ,

他停下来加油，看了看成片的道格拉斯冷杉，

[ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ˈtæhoʊ] .
and decided to spend the night in Tahoe .
和 决定 到 花费 这 夜晚 在 塔霍湖 。

于是决定在太浩湖过夜。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [pli:zd] [wen] [hi:; hi] [ˈkoʊstɪd] [ˈɪntu:] [taʊn] .
He was pleased when he coasted into town .
他 曾是 高兴 什么时候 他 沿岸 进入 镇 。

他乘车进入镇子时很高兴。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [klɪr] [blu:] .
The lake was clear blue .
这 湖 曾是 清除 蓝色的 。

湖水清澈湛蓝。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər][ɪm'pɜ:rsən(ə)] [ænd; ənd] [kə'mɜ:rj(ə)] ; [hi;; hi][hæd; həd]['kredit][kɑ:rdz] ; [hi;; hi]
The streets were impersonal and commercial ; he had credit cards ; he
这 街道 是 不具个人色彩 和 商业的 ; 他 有 信用 牌 ; 他
[nu:] [ðə; ði] [ru:lz] .
knew the rules .
知道 这 规则 .

街道冷冰冰的，商业气息浓厚；他有信用卡；他懂规矩。

[hi;; hi] [saɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ru:m] [ænd; ənd] ['stroʊld] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] [stri:t] ,
He signed for a room and strolled down the main street ,
他 签名 为了 一个 房间 和 漫步 向下 这 主要的 街道 ,
[hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd][pen] [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑ:kɪt] .
his small notebook and pen secure in his jacket pocket .
他的 小的 笔记本 和 笔 安全的 在 他的 夹克 口袋 .
[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['fɑ:rpər] .
The air was sharper .
这 空气 曾是 更锐利 .

他签了房合同，然后沿着主街漫步。

[hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd][pen] [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑ:kɪt] .
his small notebook and pen secure in his jacket pocket .
他的 小的 笔记本 和 笔 安全的 在 他的 夹克 口袋 .
[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['fɑ:rpər] .
The air was sharper .
这 空气 曾是 更锐利 .

他的小笔记本和钢笔安放在外套口袋里。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['fɑ:rpər] .
The air was sharper .
这 空气 曾是 更锐利 .
[hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd][pen] [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑ:kɪt] .
his small notebook and pen secure in his jacket pocket .
他的 小的 笔记本 和 笔 安全的 在 他的 夹克 口袋 .

空气变得更加凛冽。

[hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd][pen] [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑ:kɪt] .
his small notebook and pen secure in his jacket pocket .
他的 小的 笔记本 和 笔 安全的 在 他的 夹克 口袋 .
[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['fɑ:rpər] .
The air was sharper .
这 空气 曾是 更锐利 .

冬天来了，这里的冬天和往常很不一样。

[hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd][pen] [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑ:kɪt] .
his small notebook and pen secure in his jacket pocket .
他的 小的 笔记本 和 笔 安全的 在 他的 夹克 口袋 .
[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['fɑ:rpər] .
The air was sharper .
这 空气 曾是 更锐利 .

他环顾四周，寻找吃饭的地方。

[hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd][pen] [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑ:kɪt] .
his small notebook and pen secure in his jacket pocket .
他的 小的 笔记本 和 笔 安全的 在 他的 夹克 口袋 .
[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['fɑ:rpər] .
The air was sharper .
这 空气 曾是 更锐利 .

你有零钱吗？

[hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd][pen] [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑ:kɪt] .
his small notebook and pen secure in his jacket pocket .
他的 小的 笔记本 和 笔 安全的 在 他的 夹克 口袋 .
[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['fɑ:rpər] .
The air was sharper .
这 空气 曾是 更锐利 .

“这些话语的含义和声音听起来就像轻轻地击打在他头部的两侧。”

[hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd][pen] [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑ:kɪt] .
his small notebook and pen secure in his jacket pocket .
他的 小的 笔记本 和 笔 安全的 在 他的 夹克 口袋 .
[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['fɑ:rpər] .
The air was sharper .
这 空气 曾是 更锐利 .

他转过身，神情恍惚。

[hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd][pen] [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑ:kɪt] .
his small notebook and pen secure in his jacket pocket .
他的 小的 笔记本 和 笔 安全的 在 他的 夹克 口袋 .
[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['fɑ:rpər] .
The air was sharper .
这 空气 曾是 更锐利 .

“嘿，阿特，”佩恩说道。

[hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd][pen] [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑ:kɪt] .
his small notebook and pen secure in his jacket pocket .
他的 小的 笔记本 和 笔 安全的 在 他的 夹克 口袋 .
[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['fɑ:rpər] .
The air was sharper .
这 空气 曾是 更锐利 .

“是你吗，佩恩？”

" [ˈɑːrθər] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ɪn]
" **Arthur struggled to reconcile the young man in his mind with the man in**
" 亚瑟 挣扎 到 调和 这 年轻的 男人 在 他的 头脑 和 这 男人 在
[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
front of him .
正面 的 他 .

“亚瑟努力将他脑海中的那个年轻人与眼前这个人联系起来。

[ˈpenz] [her] [wʌz; wəz] [ˈθɪnɪŋ] .
Penn's hair was thinning .
宾夕法尼亚大学的 头发 曾是 稀疏 .

佩恩的头发越来越稀疏了。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪv] .
He needed a shave .
他 需要 一个 刮胡子 .

他需要刮胡子了。

" [ɪnˈdiːd] [soʊ] .
" **Indeed so** .
" 的确 所以 .

确实如此。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [kreɪzd] , [ˈɑːrθər] .
You are looking a bit crazed , Arthur .
你 是 寻找 一个 少量 疯狂 , 亚瑟 .

亚瑟，你看上去有点疯疯癫癫的。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][drɪŋk] [tuː; tə] [əˈklaɪmətaɪz] . "
You need a drink to acclimatize . "
你 需要 一个 喝 到 适应 . "

你需要喝点东西来适应一下。

" [aɪ][dʒʌst][gɔːt] [hɪr] .
" **I just got here** .
" 我 只是 得到 这里 .

我刚到这里。

" [pen] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .
" **Penn seemed to know that** .
" 宾夕法尼亚 似乎 到 知道 那 .

佩恩似乎也知道这一点。

" [aɪ] — [ˈmeɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] .
" **I — maybe you're right** .
" 我 — 或许 你是 正确的 .

“我——也许你是对的。”

[wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][em ˈiː] ? "
Will you join me ? "
将要 你 加入 我 ? "

你愿意加入我吗？

" [aɪ][kʊd; kəd] [fɔːrs] [daʊn] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] - [mɔːlt] . "
" **I could force down a single - malt** . "
" 我 可以 力量 向下 一个 单身的 - 麦芽 . "

“我可以勉强喝下一口单一麦芽威士忌。”

" [liːd] [ðə; ði] [wei] .
" **Lead the way** .
" 带领 这 方式 .

“带路。

[its] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [pen] .
It's good to see you , Penn .
它是 好的 到 看 你 , 宾夕法尼亚 .

很高兴见到你，佩恩。

" [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːlɪft] [bɑːr][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːləɹ] [kə'siːnɒʊz] .
" They sat at the end of a polished bar in one of the smaller casinos .
" 他们 卫星 在 这 结尾 的 一个 抛光 酒吧 在 一 的 这 较小的 赌场 .
他们坐在其中一家小型赌场里一个装潢考究的吧台尽头。

" [fiːlz] [streɪndʒ][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ][bɑːr] [stuːl] , " ['ɑːrθər] [sed] .
" Feels strange to sit on a bar stool , " Arthur said .
" 感觉 奇怪的 到 坐 在 一个 酒吧 凳子 , " 亚瑟 说 .
“坐在吧台凳上感觉很奇怪，”亚瑟说。

" [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
" You get used to it .
" 你 得到 用过的 到 它 .

你会习惯的。

[æz; əz][æn; ən][eks] - [dɑːk] , [let][,em 'iː][təʊst] [jʊɹ; jər] [helθ] . "
As an ex - doc , let me toast your health . "
作为 一个 前任 - 文档 , 让 我 吐司 你的 健康 . "
作为一名前医生，我祝您身体健康。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[ænd; ənd] [jɔːrɪz] .
And yours .
和 你的 .

你的呢。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] — [ə,prɪːʃi'eɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [^len'livət] [ænd; ənd]
" There was a moment of silence — appreciation for the Glenlivet and
" 那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 — 欣赏 为了 这 格兰利威 和
[ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [θɪŋk] [bæk] .
a chance to think back .
一个 机会 到 思考 后退 .
“我们沉默了一会儿——欣赏格兰利威威士忌，并有机会回想过去。”

" [aɪv] [siːn] ['nəʊtɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['pepəɹz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [pen] [sed] .
" I've seen notice of you in the papers now and then , " Penn said .
" 我已经 已见 注意 的 你 在 这 文件 现在 和 然后 , " 宾夕法尼亚 说 .
“我偶尔会在报纸上看到你的消息，”佩恩说。

" [dɪ'stɪŋɡwɪft] [kə'rɪɹ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . "
" Distinguished career and all that . "
" 杰出的 职业 和 全部 那 . "
“杰出的职业生涯等等。”

" [seɪm] [oʊld] [stʌf] .
" Same old stuff .
" 相同的 老的 东西 .

“还是老一套。”

[aɪ] [ʌn'tæŋɡəld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪstəɹɪz] [ə'baʊt] [smelz] [ænd; ənd]['fleɪvəɹz] . "
I untangled a couple of mysteries about smells and flavors . "
我 解开 一个 夫妻 的 谜团 关于 气味 和 口味 . "
我解开了关于气味和味道的几个谜团。

" [tʃɪp] [ɔ:f][ðə; ði][oʊld] [blɑ:k] .
" **Chip off the old block** .
" 芯片 离开 这 老的 堵塞 .

真是虎父无犬子。

[jʊr; jər][ˈfɑ:ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][baɪˈɑ:lədʒɪst] . "
Your father was a biologist . "
你的 父亲 曾是 一个 生物学家 . "

你父亲是位生物学家。

" [sti:l] [ɪz] , " ['ɑ:rθər] [sed] .
" **Still is** , " **Arthur said** .
" 仍然 是 , " 亚瑟 说 .

“现在依然如此,”亚瑟说。

" [məˈri:n] .
" **Marine** .
" 海洋 .

海军陆战队。

[hi:; hi][gɔ:t] [fɪʃ] ; [aɪ][gɔ:t][plænts] . "
He got fish ; I got plants . "
他 得到 鱼 ; 我 得到 植物 . "

他得到了鱼, 我得到了植物。

" [kʊd; kəd] [meɪk] [fɔ:r; fər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['si:fu:d] [plers] , " [pen] [sed] .
" **Could make for conversation at a seafood place** , " **Penn said** .
" 可以 制作 为了 对话 在 一个 海鲜 地方 , " 宾夕法尼亚 说 .

“这或许能成为海鲜餐厅里的谈资,”佩恩说道。

" [ɪf] [wi:; wi] [eɪt] [aʊt] .
" **If we ate out** .
" 如果 我们 吃 出去 .

“如果我们外出就餐。”

[ɪf] [wi:; wi] [tɔ:kt] . "
If we talked . "
如果 我们 谈话 . "

如果我们谈谈的话。”

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [trɪp][wi:; wi] [tʊk] [tu:; tə][hə'waɪ] .
" **I remember that trip we took to Hawaii** .
" 我 记住 那 旅行 我们 采取 到 夏威夷 .

“我记得我们去夏威夷的那次旅行。”

[hi:; hi]['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] .
He didn't say much .
他 没有 说 很多 .

他没怎么说话。

[naɪs] [gai] , [ðʊʊ] , [ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd][ɪn] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ? "
Nice guy , though , over on the windward side in — what was the name ? "
好的 盖伊 , 尽管 , 超过 在 这 迎风 边 在 — 什么 曾是 这 姓名 ? "

不过, 那边迎风面的那个人挺不错的——他叫什么来着?

" [lɑ:ni:'kaɪ] . "
" **Lanikai** . "
" 拉尼凯 . "

“拉尼凯。”

" [raɪt] , [lɑ:ni:'kaɪ] . "
" **Right , Lanikai** . "
" 正确的 , 拉尼凯 . "

“没错, 拉尼凯。”

" [soʊ] , [wʌt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
" **So , what about you ?**
" 所以 , 什么 关于 你 ?

那么，你呢？

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [geɪv] [ʌp] ['medɪs(ə)n] . "
I guess you gave up medicine . "
我 猜测 你 给予 向上 药品 . "

我猜你已经放弃行医了。

" [jeə] .
" **Yeah .**
" 是的 .

“是的。

[,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kruːz] , ['lɜːrniŋ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [gɔːt] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [,aɪ 'tiː] — [aɪ] [dəʊnt] [noʊ]
It was a cruise , learning , but when I got to doing it — I don't know
它 曾是 一个 巡航 , 学习 , 但 什么时候 我 得到 到 正在做 它 — 我 不 知道
— [ɔːl] [ðæt] ['mɪzəri] .
— all that misery .
— 全部 那 苦难 .

那是一次学习之旅，但当我真正开始做的时候——我不知道——却充满了痛苦。

[aɪ] ['dʌkt] ['ɪntuː] ['mænɪdʒmənt] .
I ducked into management .
我 躲闪 进入 管理 .

我混进了管理层。

米开朗基罗的肩膀(Michelangelo's Shoulder)

第3/3页

[ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] .
That was worse .
那 曾是 更糟 .

那更糟。

['bɔ:riŋ] .
Boring .
无聊的 .

无聊的。

[aɪ] [tʃʌkt] [,aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['biznəs] [geɪm] , [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .
I chucked it for the business game , the market .
我 扔掉 它 为了 这 商业 游戏 , 这 市场 .

我把它抛弃了，投身于商业游戏，投身于市场。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" **He paused** .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] : ['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] [ber] ; ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]
" **You know how they used to say : sometimes you get the bear ; sometimes the**
" 你 知道 如何 他们 用过的 到 说 : 有时 你 得到 这 熊 ; 有时 这
[ber] [gets] [ju:; jʊ] .
bear gets you .
熊 获得 你 .

“你知道人们常说的那句话吗：有时候你遇到熊，有时候熊遇到你。”

" [hi:; hi] [flæft] [ðə; ði] [oʊld] [pen] [smaɪl] .
" **He flashed the old Penn smile** .
" 他 闪光灯 这 老的 宾夕法尼亚 微笑 .

他露出了佩恩标志性的笑容。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['lɪvɪŋ] [ði:z] [deɪz] ? "
" **Where are you living these days ?** "
" 在哪里 是 你 活的 这些 天 ? "

你现在住在哪里？

" [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['bʌdi:z] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [leɪk] .
" **One of my buddies has a boat on the lake** .
" 一 的 我的 伙伴们 有 一个 船 在 这 湖 .

“我的一个朋友在湖上有一艘船。”

['hi:z] [nɔ:t] ['ju:zɪŋ] [,aɪ 'ti:] [raɪt] [naʊ] . "
He's not using it right now . "
他是 不是 使用 它 正确的 现在 . "

他现在没在用它。

" ['getɪŋ] [ku:l] , ['ɪznt] [,aɪ 'ti:] ? "
" **Getting cool , isn't it ?** "
" 获得 凉爽的 , 不是 它 ? "

“天气越来越凉了，不是吗？ ”

" [dʒʌst] [raɪt] , " [pen] [sed] , " [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] .
" **Just right , Penn said , for another couple of months** .
" 只是 正确的 , " 宾夕法尼亚 说 , " 为了 其他 夫妻 的 几个月 .

“刚刚好，”佩恩说，“再过几个月就好了。”

" [ˈɑːrθər] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][æsk] : [ðen] [wʌt] ? "

" **Arthur didn't want to ask : then what ?** "

" 亚瑟 没有 想 到 问 : 然后 什么 ? "

亚瑟不想问：然后呢？

" [ðen] [wʌt] ?

" **Then what ?**

" 然后 什么 ?

然后呢？

" [pen] [sed] .

" **Penn said** .

" 宾夕法尼亚 说 .

佩恩说道。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][drɪŋk] .

He finished his drink .

他 完成的 他的 喝 .

他喝完了杯中的酒。

" [ɪts] [oʊ] . [keɪ] . [tuː; tə][æsk] .

" **It's O . K . to ask** .

" 它是 哦 . K . 到 问 .

问这个问题没关系。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I don't know .

我 不 知道 .

我不知道。

" [hiː; hi] [liːnd] [təːrd] [ˈɑːrθər] .

" **He leaned toward Arthur** .

" 他 倾斜 朝向 亚瑟 .

他向亚瑟倾了倾身子。

" [duː][em ˈiː][ə; eɪ][ˈfeɪvər] , [ˈɑːrθər] — [traɪ] [ˈseɪɪŋ] , [aʊt] [laʊd] : [aɪ][dəunt] [noʊ] .

" **Do me a favor , Arthur — try saying , out loud : I don't know** .

" 做 我 一个 偏爱 , 亚瑟 — 尝试 说 , 出去 大声 : 我 不 知道 .

“帮我个忙，亚瑟——试着大声说：我不知道。”

" [ˈɑːrθər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .

" **Arthur hesitated** .

" 亚瑟 犹豫了一下 .

亚瑟犹豫了一下。

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] . "

" **Come on now** . "

" 来 在 现在 . "

“快点儿。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ˈɑːrθər] [sed] [ænd; ænd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsmɑɪlɪŋ] .

" **I don't know , Arthur said and found himself smiling** .

" 我 不 知道 , " 亚瑟 说 和 成立 他自己 微笑 .

“我不知道，”亚瑟说着，发现自己笑了。

" [juː; jʊ] [siː] , " [pen] [sed] .

" **You see , Penn said** .

" 你 看 , " 宾夕法尼亚 说 .

“你看，”佩恩说道。

" [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [steɪt] .

" **It's not a bad state** .

" 它是 不是 一个 坏的 状态 .

“情况还不错。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'hʌðər] [raʊnd] .
" **They had another round** .
" 他们 有 其他 圆形的 .

他们又进行了一轮。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wʌns] — ['draɪvɪŋ] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['stjʊdnts] . "
" **I saw you once — driving by with one of my students** . "
" 我 锯 你 一次 — 驾驶 经过 和 一 的 我的 学生 . "

“我曾经见过你——当时你正和我的一个学生一起开车经过。”

" ['puːki] , " [pen] [sed] .
" **Pookie , Penn said** .
" 普基 , " 宾夕法尼亚 说 .

“普基，”佩恩说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɔːtn] [ɪn] [tʌt] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [juːd] [dɪsə'pruːv] . "
" **I should have gotten in touch , but I thought you'd disapprove** . "
" 我 应该 有 获得 在 触碰 , 但 我 想法 你会 不赞成 . "

“我本应该联系你的，但我以为你会不同意。”

" [ʃiː; ʃi] ['wɔːznt] [ðə; ði] ['braɪtəst] , " ['ɑːrθər] [sed] .
" **She wasn't the brightest , Arthur said** .
" 她 不是 这 最亮的 , " 亚瑟 说 .

“她不是很聪明，”亚瑟说。

" [ə'træktɪv] , [ðʊʊ] . "
" **Attractive , though** . "
" 吸引人的 , 尽管 . "

“虽然很有魅力。”

" ['puːki] [kʊd; kəd] [drɪŋk] !
" **Pookie could drink** !
" 普基 可以 喝 !

“Pookie会喝酒！ ”

[lʌvd] [tuː; tə] [swɪm] , [gʊd] ['dænsər] .
Loved to swim , good dancer .
喜爱 到 游泳 , 好的 舞蹈家 .

喜欢游泳，舞跳得好。

['haʊz] [jɔː; jər] [lʌv] [laɪf] ?
How's your love life ?
怎么样 你的 爱 生活 ?

你的爱情生活怎么样？

['eni] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrθəz] [ə'raʊnd] ? "
Any little Arthurs around ? "
任何 小的 亚瑟 大约 ? "

附近有小亚瑟吗？

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [em 'iː] ['niːðər] .
" **Me neither** .
" 我 两者都不 .

“我也不。”

[aɪ] [dɪd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [step] - [kɪdz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
I did have some step - kids for a while .
我 做过 有 一些 步 - 孩子们 为了 一个 尽管 .

我曾经有过一段时间的继子女。

" ['pɛnz] ['ɪk'spreɪ(ə)n] ['lɪftɪd] .
" **Penn's expression lifted** .
" 宾夕法尼亚大学的 表达 抬起 .

潘恩的表情舒展开来。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] . "
" **That was a good thing** . "
" 那 曾是 一个 好的 事物 . "

“那是一件好事。”

" [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" **When was that ?** "
" 什么时候 曾是 那 ? "

“那是什么时候的事？ ”

" [lets] [si:] — [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [naʊ] . "
" **Let's see — about four years ago , now** . "
" 我们来吧 看 — 关于 四 年 前 , 现在 . "

“让我想想——大概四年前吧。”

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" **Where are they ?** "
" 在哪里 是 他们 ? "

“他们在哪里？ ”

" ['oʊklənd] .
" **Oakland** .
" 奥克兰 .

奥克兰。

['sɜːɹdʒjoʊ] , [kən'sweɪlə] , [ænd; ɐnd][espə'rænzɑː] .
Sergio , Consuela , and Esperanza .
塞尔吉奥 , 康苏埃拉 , 和 埃斯佩兰萨 .

塞尔吉奥、康苏埃拉和埃斯佩兰萨。

[wʌt] [ə; eɪ] [kru:] . "
What a crew . "
什么 一个 全体人员 . "

真是一群好人。

" [ænd; ɐnd][ðer; ðər] ['mʌðər] ? "
" **And their mother ?** "
" 和 他们的 母亲 ? "

“他们的母亲呢？ ”

" ['ɡɔːrdʒəs] .
" **Gorgeous** .
" 华丽的 .

“华丽的。

[kɑːn'stɑːnzə] .
Constanza .
康斯坦萨 .

康斯坦萨。

[aɪ][met][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [bʌs] [ɪn] [ɡwaɪɑː'kiːl] . "
I met her on a bus in Guayaquil . "
我 遇见 她 在 一个 公共汽车 在 瓜亚基尔 . "

我在瓜亚基尔的公交车上遇到了她。

" [ɡwaɪɑː'kiːl] ? "
" **Guayaquil ?** "
" 瓜亚基尔 ? "

“瓜亚基尔？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][galapæɡəʊs] .
" **I was just back from the Galapagos** .
" 我 曾是 只是 后退 从 这 加拉帕戈斯群岛 .

我刚从加拉帕戈斯群岛回来。

[rɪ'membə] , [wiː; wi] [tʊːkt] [ə'baʊt][ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər] ['sʌmtaɪm] . "
Remember , we talked about going there sometime . "
记住 , 我们 谈话 关于 去 那里 有时 . "

记得我们之前说过要找时间去那里。

" [bluː] - ['fʊtɪd] - , " ['ɑːrθər] [sed] .
" **Blue - footed boobys** , " **Arthur said** .
" 蓝色的 - 有脚的 - , " 亚瑟 说 .

“蓝脚鲣鸟,”亚瑟说。

" [ɪɡ'zæktli] , " [pen] [sed] .
" **Exactly** , " **Penn said** .
" 确切地 , " 宾夕法尼亚 说 .

“没错,”佩恩说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːtɪsɪz] .
" **And the tortoises** .
" 和 这 陆龟 .

还有那些乌龟。

[ə'meɪzɪŋ] !
Amazing !
惊人的 !

惊人的！

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mʌni] .
I was in the money .
我 曾是 在 这 钱 .

我当时手头宽裕。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)][ʌv; əv] [mʌnθs] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃek] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
I took a couple of months to go down and check out some of the
我 采取 一个 夫妻 的 几个月 到 去 向下 和 查看 出去 一些 的 这
['plɜːsɪz][wiː; wi] [lɪvd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .
places we lived when I was a kid .
地方 我们 居住地 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

我花了几个月的时间，去看看我小时候住过的一些地方。

[maɪ] ['spænɪʃ] [keɪm] [bæk] .
My Spanish came back .
我的 西班牙语 来了 后退 .

我的西班牙语恢复了。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] .
Had a good time .
有 一个 好的 时间 .

玩得很开心。

['eniweɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['sɪti] [bʌs] [wen] [kɑːn'stɑːnzə][ɡɑːt][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɪdz] .
Anyway , I was on a city bus when Constanza got on with the kids .
反正 , 我 曾是 在 一个 城市 公共汽车 什么时候 康斯坦萨 得到 在 和 这 孩子们 .

总之，当时我正在一辆城市公交车上，康斯坦萨带着孩子们上了车。

[ðə; ði] [bʌs] [wʌz; wəz] [fʊl] , [soʊ][aɪ] [geɪv] [hɜːr; həɹ][maɪ] [siːt] .
The bus was full , so I gave her my seat .
这 公共汽车 曾是 满的 , 所以 我 给予 她 我的 座位 .

公交车满了，所以我把座位让给了她。

[ðə; ði][kɪdz][wɜ:r; wər] ['krɔ:lɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .

The kids were crawling all over her .
这 孩子们 是 爬行 全部 超过 她 .

孩子们在她身上爬来爬去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðæt] [lɔ:ŋ] [blæk] [her] , [juː; jʊ] [noʊ] , [red] [tʃi:ks] , [braɪt] [aɪz] ,
She had that long black hair , you know , red cheeks , bright eyes ,
她 有 那 长的 黑色的 头发 , 你 知道 , 红色的 脸颊 , 明亮的 眼睛 ,

她有一头乌黑的长发, 你知道, 还有红扑扑的脸颊和明亮的眼睛。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɔ:lɪd] [ˈbɑ:dɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] — [wiː; wi][ˈstɑ:rtɪd][ˈdʒoʊkɪŋ] [əˈraʊnd] ,
one of those solid bodies for the ages — we started joking around ,
一 的 那些 坚硬的 身体 为了 这 年龄 一 我们 开始 开玩笑 大约 ,

这是一具经久不衰的坚固躯体——我们开始开玩笑说,

[meɪd] [ə; eɪ] [deɪt] [tuː; tə] [mi:t] [æt; ət][ə; eɪ][pɑ:rk][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
made a date to meet at a park the next day .
制成 一个 日期 到 见面 在 一个 公园 这 下一个 天 .

约好第二天在公园见面。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] ? "
Have you been there ? "
有 你 到过 那里 ? "

你去过那里吗?

" [ˈnevər] [hæv; həv] . "
" Never have . "
" 绝不 有 . "

“从来没有。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] — [hɔ:t] , [ˈsti:mi] , [ˈkraʊdɪd] , [ˈflaʊərz] [ˈevriwɛr] .
" You can imagine — hot , steamy , crowded , flowers everywhere .
" 你 能 想象 — 热的 , 蒸汽 , 挤 , 花朵 到处 .

“你可以想象一下——天气炎热、蒸汽弥漫、人潮拥挤, 到处都是鲜花。”

[wiː; wi][hæd; həd][fʌŋ] , [ðə; ði][faɪv][ʌv; əv][juː ˈes] .
We had fun , the five of us .
我们 有 乐趣 , 这 五 的 我们 .

我们五个人玩得很开心。

[ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][smɑ:rt] , [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] .
She turned out to be smart , full of life .
她 转向 出去 到 是 聪明的 , 满的 的 生活 .

她聪明伶俐, 充满活力。

[ʃiːd] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈki:toʊ][ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][wɜ:rk][ænd; ænd][ə; eɪ] [pleɪs]
She'd just come from Quito and was trying to find work and a place
棚 只是 来 从 基多 和 曾是 尝试 到 寻找 工作 和 一个 地方

[tuː; tə][lɪv; laɪv] .
to live .
到 居住 .

她刚从基多来, 正在努力找工作和住处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ænd; ænd] [ˈrʌŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈmʌni] . "
She was staying with a cousin and running out of money . "
她 曾是 入住 和 一个 表哥 和 跑步 出去 的 钱 . "

她当时住在表亲家, 但钱快用完了。

" [ðə; ði][ˈfa:ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˈki:toʊ] ? "
" The father was in Quito ? "
" 这 父亲 曾是 在 基多 ? "

“父亲当时在基多?”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] [hel] [ʌŋ; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] .
A hell of a thing .
一个 地狱 的 一个 事物 .

真是件糟糕的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfæməli] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] .
He was from a family that had been there for centuries .
他 曾是 从 一个 家庭 那 有 到过 那里 为了 几个世纪 .

他出身于一个在那里生活了几个世纪的家族。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][ænd; ənd][kɑːnˈstɑːnzə][gɔːt][ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [jʌŋ] .
I guess he and Constanza got into it when they were very young .
我 猜测 他 和 康斯坦萨 得到 进入 它 什么时候 他们 是 非常 年轻的 .

我猜他和康斯坦萨很小的时候就认识了。

[ðə; ði][ˈfæməli] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][wʌŋ][ʌŋ; əv][ðer; ðər] [ˈpraːpərtiz] , [peɪd] [ɔːl][ðə; ði] [bɪlz]
The family allowed her to stay on one of their properties , paid all the bills
这 家庭 允许 她 到 停留 在 一 的 他们的 特性 , 有薪酬的全部 这 账单
.
:
.

这家人让她住在他们的一处房产里，并支付了所有的账单。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˈhævɪŋ] [ˈbeɪbiːz] .
She kept having babies .
她 保留 拥有 婴儿 .

她不停地生孩子。

[ðə; ði][,sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][let] [goʊ] .
The situation changed , and she was let go .
这 情况 已更改 , 和 她 曾是 让 去 .

情况发生了变化，她被解雇了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [gai] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌŋ; əv][hɜːr; hər][ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈmærid] [ɔːr]
I don't know whether the guy was tired of her or whether he married or
我 不 知道 无论 这 盖伊 曾是 疲劳的 的 她 或者 无论 他 已婚 或者
[tʊk] [ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ˈempaɪər] [ðæt] [ˈwʊdnt] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɔːr] [wʌt] . "
took a position in the family empire that wouldn't allow the arrangement or what . "
采取 一个 位置 在 这 家庭 帝国 那 不会 允许 这 安排 或者 什么 . "

我不知道那男的是不是厌倦了她，还是他结婚了，或者是在家族企业里担任了不允许这种关系存在的职位，或者是什么其他原因。

" [ˈterəb(ə)l] , " [ˈɑːrθər] [sed] .
" **Terrible** , " **Arthur said** .
" 糟糕的 , " 亚瑟 说 .

“太糟糕了，”亚瑟说。

" [kɑːnˈstɑːnzə][wʌz; wəz][sæd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [ˈbɪtər] .
" **Constanza was sad , but she wasn't bitter** .
" 康斯坦萨 曾是 伤心 , 但 她 不是 苦的 .

康斯坦萨很伤心，但她并不怨恨。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
She loved him .
她 喜爱 他 .

她爱他。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] [ˈfæməli] ,
She was from a poor family ,
她 曾是 从 一个 贫穷的 家庭 ,

她出身贫寒，

[ænd; ʌnd][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [ðæts] [haʊ][ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ ˈtiː] .
and she had a good life for a while — that's how she looked at it .
和 她 有 一个 好的 生活 为了 一个 尽管 — 那就是 如何 她 看起来 在 它 .

她曾经过着不错的生活——她是这么认为的。

[wen] [ʃiː, ʃi][təʊld][,em ˈiː][ðə; ði][ˈstɔːri][aɪ] [θɔːt] , [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][jɜː, jər][laɪf] , [biː, bi][ˈjuːsf(ə)l] .
When she told me the story I thought , for once in your life , be useful .
什么时候 她 讲述 我 这 故事 我 想法 , 为了 一次 在 你的 生活 , 是 有用 .

她把这个故事告诉我的时候，我想，你这辈子就做一次有用的事吧。

[aɪ] [ˈmærid] [hɜːr; hər] .
I married her .
我 已婚 她 .

我娶了她。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l][,ʌv; əv] [mʌnθs] [wiː, wi][wɜːr; wər][ɔːl][set] [ʌp][ɪn][,kæləˈfɔːrniə] , [kɪdz][ɪn] [skuːl] [ˈlɜːrniŋ]
In a couple of months we were all set up in California , kids in school learning
在 一个 夫妻 的 几个月 我们 是 全部 放 向上 在 加利福尼亚州 , 孩子们 在 学校 学习
[ˈɪŋɡlɪ] ,
English ,
英语 ,

几个月后，我们在加州安顿下来，孩子们也开始上学学习英语。

[ðə; ði] [hoʊl] [trɪp] . "
the whole trip . "
这 所有的 旅行 . "

整个旅程。

" [ɪnˈkredəb(ə)l] , " [ˈɑːrθər] [sed] .
" **Incredible** , " **Arthur said** .
" 极好的 , " 亚瑟 说 .

“难以置信，”亚瑟说道。

" [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] .
" **It was fine for a few years** .
" 它 曾是 美好的 为了 一个 很少 年 .

“头几年还不错。”

[ðen] [aɪ][gɑːt] [ˈrestləs] .
Then I got restless .
然后 我 得到 不安 .

然后我开始坐立不安。

[ðə; ði][kɪdz] [kept] [juː ˈes][ˈgoʊɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [wʌz; wəz][aʊt][,ʌv; əv][gæs] .
The kids kept us going , but the relationship was out of gas .
这 孩子们 保留 我们 去 , 但 这 关系 曾是 出去 的 气体 .

孩子们让我们坚持下去，但我们的关系已经走到尽头。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I didn't know what to do .
我 没有 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[aɪ][hæd; həd] [kæʃ] [fləʊ] [ˈprɔːbləms] .
I had cash flow problems .
我 有 现金 流动 问题 .

我遇到了资金周转问题。

[bʌt; bət][aɪ][gə:t] ['lʌki] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:l][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] .
But I got lucky and made a good call in the market .
但 我 得到 幸运的 和 制成 一个 好的 称呼 在 这 市场 .
但我运气好，在市场上做出了正确的判断。

[aɪ] ['fɪɡjəd] [aɪ'd] ['betər] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] ,
I figured I'd better change things while I could .
我 想 ID 更好的 改变 事物 尽管 我 可以 ,
我想趁现在还能改变现状，最好还是做出改变。

[soʊ][aɪ][təʊld][kɑ:n'stɑ:nzə] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ver'keɪ(ə)n][ɪn]['ki:təʊ] .
so I told Constanza that we were going to take a vacation in Quito .
所以 我 讲述 康斯坦萨 那 我们 是 去 到 拿 一个 假期 在 基多 .
所以我告诉康斯坦萨，我们要去基多度假。

[tʊk] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][gɑ:t][ðer; ðər] ,
Took her and the kids , and , as soon as we got there ,
拿 她 和 这 孩子们 , 和 , 作为 很快 作为 我们 得到 那里 ,
我带她和孩子们去了那里，我们一到那里，

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] .
I explained that I had to leave the marriage .
我 解释 那 我 有 到 离开 这 婚姻 .
我解释说我不得不结束这段婚姻。

[aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] ,
I gave her all the money I had .
我 给予 她 全部 这 钱 我 有 ,
我把所有的钱都给了她。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [baɪ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][get][hɜ:r; hər]['stɑ:rtɪd] .
enough to buy her a house and get her started .
足够的 到 买 她 一个 房子 和 得到 她 开始 .
足够给她买套房子，让她开始新的生活。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] ?
You know what she said ?
你 知道 什么 她 说 ?
你知道她说了什么吗？

- [noʊ] [wei] !
' No way !
- 不 方式 !
'决不！

[wɪə(r)]['gʊʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][kælə'fɔ:rnɪə] . -
We're going back to California . '
是 去 后退 到 加利福尼亚州 . -

我们要回加州了。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [tu:] [wi:ks] ['leɪtər][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz][wɜ:r; wər] [bæk] [ɪn]
She took the money , and two weeks later she and the kids were back in
她 采取 这 钱 , 和 二 周 之后 她 和 这 孩子们 是 后退 在
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .
她拿了钱，两周后，她和孩子们回到了城里。

[ʃi:; ʃi] ['rentɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['oʊklənd] .
She rented a place in Oakland .
她 租来的 一个 地方 在 奥克兰 .
她在奥克兰租了一间房子。

[stɪl] [ðer; ðər] , [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] . "
Still there , I'm pretty sure ."
仍然 那里 , 我是 漂亮的 当然 . "

我非常确定它还在那里。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] [tʌtʃ] ? "
"**Are you in touch ?**"
" 是 你 在 触碰 ? "

你还有联系吗？

" [nɑ:t] ['ri:əli] .
"**Not really .**"
" 不是 真的 .

“并不真地。

[ʃi:z] [gɔ:t][ə; eɪ] [nu:] [laɪf] .
She's got a new life .
她是 得到 一个 新的 生活 .

她开始了新生活。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [kən'fju:z][ðə; ði][kɪdz] .
It would confuse the kids .
它 会 迷惑 这 孩子们 .

这会让孩子们感到困惑。

[aɪ] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] .
I worry about them sometimes .
我 担心 关于 他们 有时 .

我有时会为他们担心。

[nɑ:t][kɑ:n'stɑ:nzə] , [ʃi:z] [strɔ:ŋ] , [gʊd] ['lʊkɪŋ] — [ʃi:l] [du:] [faɪn] .
Not Constanza , she's strong , good looking — she'll do fine .
不是 康斯坦萨 , 她是 强的 , 好的 寻找 — 壳 做 美好的 .

康斯坦萨可不一样，她很强壮，长得也漂亮——她会做得很好。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɪdz] — [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [espə'rænzɑ:] [tu:; tə] [sku:l] [ɑ:n][ə; eɪ][baɪk] ,
But the kids — I used to take Esperanza to school on a bike ,
但 这 孩子们 — 我 用过的 到 拿 埃斯佩兰萨 到 学校 在 一个 自行车 ,

但是孩子们——我以前常常骑自行车送埃斯佩兰萨去上学，

[pʊld] [hɜ:r; hær][bɪ'haɪnd][,em 'i:][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑ:rt] .
pulled her behind me on a little cart .
拉 她 在后面 我 在 一个 小的 大车 .

我拉着她坐在小推车上，跟在她身后。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['ɑ:rθər] [ænd; ænd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
"**He looked at Arthur and shook his head .**"
" 他 看起来 在 亚瑟 和 摇晃 他的 头 .

他看了看亚瑟，摇了摇头。

" ['meɪbi] ['leɪtər][ɑ:n] , [wen] [aɪ][get] [ə'hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] . "
"**Maybe later on , when I get ahead a little bit .**"
" 或许 之后 在 , 什么时候 我 得到 前方 一个 小的 少量 . "

“也许以后吧，等我稍微宽裕一些再说。”

" [ðeə(r)] ['betər] [ɔ:f][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] . "
"**They're better off for what you did .**"
" 它们是 更好的 离开 为了 什么 你 做过 . "

“你这么做让他们受益匪浅。”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] .
"**I hope so .**"
" 我 希望 所以 .

我希望如此。

[aɪ] [ges] [soʊ] .
I guess so .
我 猜测 所以 :

大概吧。

" [hi:; hi][held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glæs] .
" He held up his glass .
" 他 握住 向上 他的 玻璃 :

他举起酒杯。

" [ə'nʌðər] ? "
" Another ? "
" 其他 ? "

“其他？ ”

" [lets] [get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , " ['ɑ:rθər] [sed] .
" Let's get something to eat , " Arthur said .
" 我们来吧 得到 某物 到 吃 , " 亚瑟 说 :

“我们去吃点东西吧，”亚瑟说。

[pen] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wa:lɪt] .
Penn pulled out his wallet .
宾夕法尼亚 拉 出去 他的 钱包 :

佩恩掏出了钱包。

" [ɑ:n][em 'i:] , " ['ɑ:rθər] [sed] .
" On me , " Arthur said .
" 在 我 , " 亚瑟 说 :

“我来，”亚瑟说。

" [gʊd] [mæn] .
" Good man .
" 好的 男人 :

好人。

[ju:; jʊ][gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ɑ:n] ?
You got something to write on ?
你 得到 某物 到 写 在 ?

你有什么想写的吗？

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][wɔ:rn] ['bɪznəs] [kɑ:rd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wa:lɪt] [ænd; ənd] ['kɑ:pɪd] ['ɪntu:] ['ɑ:rθə-z]
" He took a worn business card from his wallet and copied into Arthur's
" 他 采取 一个 磨损 商业 卡片 从 他的 钱包 和 复制 进入 亚瑟的
['noʊtbʊk] [æn; ən] [ə'dres] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rd] .
notebook an address written on the back of the card .
笔记本 一个 地址 书面 在 这 后退 的 这 卡片 :

他从钱包里拿出一张破旧的名片，把名片背面写的地址抄到亚瑟的笔记本上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] : [kɑ:n'stɑ:nzə] , ['sɜ:dʒjoʊ] , [kɒn'sweɪlə] , [ænd; ənd][espə'rænzɑ:] .
And the names : Constanza , Sergio , Consuela , and Esperanza .
和 这 姓名 : 康斯坦萨 , 塞尔吉奥 , 康苏埃拉 , 和 埃斯佩兰萨 :

还有这些名字：康斯坦萨、塞尔吉奥、康苏埃拉和埃斯佩兰萨。

" [ɪts] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪvər][tu:; tə][æsk] , " [hi:; hi] [sed] ,
" It's a hell of a favor to ask , " he said ,
" 它是 一个 地狱 的 一个 偏爱 到 问 , " 他 说 ,

“这可真是个天大的请求，”他说。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ju:; jʊ] [tʃek] [ʌp][ɑ:n][ðəm; ðəm] ['sʌmtaɪm] , [fɔ:r; fər][em 'i:] .
but could you check up on them sometime , for me .
但 可以 你 查看 向上 在 他们 有时 , 为了 我 :

但你能抽空帮我查一下他们的情况吗？

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dra:pt] .
" **His voice dropped** .
" 他的 嗓音 掉落 .

他的声音低了下来。

" [si:] [ɪf] [ðeɪ] [ni:d] ['eniθɪŋ] ?
" **See if they need anything** ?
" 看 如果 他们 需要 任何事物 ?

看看他们是否需要什么？

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['helpləsli] .
" **He looked up helplessly** .
" 他 看起来 向上 无助地 .

他无助地抬起头。

" [aɪ] [wɪl] .
" **I will** .
" 我 将要 .

“我会。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][kloʊz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ək'na:lɪdʒɪŋ; æk'na:lɪdʒɪŋ][ðə; ði][bə:nd]
" **It was as close as they had come to acknowledging the bond**
" 它 曾是 作为 关闭 作为 他们 有 来 到 承认 这 纽带
[br'twi:n] [ðem; ðəm] .
between them :
之间 他们 :

这是他们之间最接近承认彼此关系的一次。

[ˈɑ:rθər] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
Arthur took a deep breath .
亚瑟 采取 一个 深的 气息 .

亚瑟深吸了一口气。

" [haʊ] [wɪl] [aɪ] [ri:tʃ] [ju:; jʊ] ? "
" **How will I reach you** ? "
" 如何 将要 我 抵达 你 ? "

我该如何联系到你？

" [aɪl] [lʊk] [ju:; jʊ][ʌp][æt; ət][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] — [ju:l] [bi:; bi][ðer; ðər] , ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di]
" **I'll look you up at the university — you'll be there , adding to the body**
" 患病的 看 你 向上 在 这 大学 — 你会 是 那里 , 添加 到 这 身体
[ʌv; əv][saɪən'tɪfɪk] ['nɑ:lɪdʒ] . "
of scientific knowledge . "
的 科学 知识 . "

“我会去大学找你——你会在那里，为科学知识体系做出贡献。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , " ['ɑ:rθər] [sed] .
" **I suppose so** , " **Arthur said** .
" 我 认为 所以 , " 亚瑟 说 .

“我想也是，”亚瑟说。

" ['traɪŋ] ['eniweɪ] . "
" **Trying anyway** . "
" 尝试 反正 . "

“无论如何，我都想试试。”

" [gʊd] [oʊld][ɑ:rt] , [sləʊ] [ænd; ənd] ['stedɪ] [wɪnz][ðə; ði] [reɪs] .
" **Good old Art , slow and steady wins the race** .
" 好的 老的 艺术 , 慢的 和 稳定的 胜利 这 种族 .

“老派的艺术，稳扎稳打才能赢得比赛。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steɪks] , [splɪt][ə; eɪ] ['si:zər] ['sæləd] ,
" They had a couple of steaks , split a Caesar salad ,
" 他们 有 一个 夫妻 的 牛排 , 分裂 一个 凯撒 沙拉 ,
他们点了两份牛排，还一起分享了一份凯撒沙拉。

[ænd; ənd][dræŋk][waɪn] [waɪl] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt][oʊld][taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
and drank wine while they talked about old times and the state of the world
和 喝 葡萄酒 尽管 他们 谈话 关于 老的 时代 和 这 状态 的 这 世界
.
:
.

他们一边喝酒一边谈论往事和世界局势。

[pen] [ɪk'spleɪnd] [kræps][ænd; ənd] [kən'vɪnst] ['ɑ:rθər] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] .
Penn explained craps and convinced Arthur to try his luck .
宾夕法尼亚 解释 掷骰子 和 确信 亚瑟 到 尝试 他的 运气 .
潘恩向亚瑟解释了掷骰子游戏的规则，并说服他去试试运气。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] [get][ðə; ði][roʊlz] , [hi:; hi][təʊld] ['ɑ:rθər] .
People who play with me get the rolls , he told Arthur .
人们 WHO 玩 和 我 得到 这 卷 , 他 讲述 亚瑟 .
“跟我一起玩的人可以掷骰子，”他告诉亚瑟。

[ðeɪ] [bɔ:t] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [tʃɪps] .
They bought two hundred dollars worth of chips .
他们 买 二 百 美元 值得 的 芯片 .
他们买了价值两百美元的薯片。

[pen] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['ɑ:rθər] [pleɪs] [ðə; ði][bet] ,
Penn insisted that Arthur place the bet ,
宾夕法尼亚 坚持 那 亚瑟 地方 这 赌注 ,
佩恩坚持让亚瑟下注。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wertɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][daɪs][wɜ:r; wər] [pæst] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [blɑ:nd] .
but they waited until the dice were passed to a middle - aged blonde .
但 他们 等待 直到 这 骰子 是 通过了 到 一个 中间 - 老年人 金发 .
但他们等到骰子递给一位中年金发女郎才开始掷骰子。

" [ʃi:z] ['lʌki] , " [pen] [sed] .
" She's lucky , " Penn said .
" 她是 幸运的 , " 宾夕法尼亚 说 .
“她很幸运，”佩恩说。

[ðə; ði][daɪs] ['skɪtəd] [ænd; ənd] [roʊld] [tu:; tə][ə; eɪ]['sev(ə)n] .
The dice skittered and rolled to a seven .
这 骰子 四处乱窜 和 滚动 到 一个 七 .
骰子滚动了几下，最后掷出了七点。

[laʊd] [tʃɪrɪz] .
Loud cheers .
大声 干杯 .
热烈欢呼。

['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtɪ] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ['rɪtʃər] .
Arthur was forty dollars richer .
亚瑟 曾是 四十 美元 更富有 .
亚瑟多了四十美元。

[ðeɪ] [pleɪd] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] .
They played for nearly an hour .
他们 玩 为了 几乎 一个 小时 .
他们玩了将近一个小时。

[ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [bet] [ˈlaɪtli] [ənˈles] [ˈlʌki] [wʌz; wəz] [ˈθroʊɪŋ] .
Arthur was instructed to bet lightly unless Lucky was throwing .
亚瑟 曾是 指示 到 赌注 轻轻 除非 幸运的 曾是 投掷 .

亚瑟被告知，除非是幸运儿掷骰子，否则不要轻易下注。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [əˈhed] [wen] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði]
He was six hundred dollars ahead when the food and drink and the
他 曾是 六 百 美元 前方 什么时候 这 食物 和 喝 和 这
[bɔːŋ] [deɪ] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
long day began to get to him .
长的 天 开始 到 得到 到 他 .

当食物、饮料和漫长的一天开始让他感到疲惫时，他已经赚了六百美元。

" [taɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn] , " [hiː; hi] [tʊɔld] [pen] .
" **Time to turn in , " he told Penn .**
" 时间 到 转动 在 , " 他 讲述 宾夕法尼亚 .

“该睡觉了,”他告诉佩恩。

" [wer] [juː; jʊ] [ˈsteɪɪŋ] ? "
" **Where you staying ?** "
" 在哪里 你 入住 ? "

你住哪儿？

" [ˈherəz] . "
" **Harrah's** . "
" 哈拉斯 . "

“哈拉斯赌场。”

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈkɔːfi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
" **How about coffee in the morning ?**
" 如何 关于 咖啡 在 这 早晨 ?

“早上来杯咖啡怎么样？ ”

" [ðeɪ] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] ˌkæfəˈtiː [æt; ət] [ten] .
" **They arranged to meet in the ˌkæfəˈtiː at ten .**
" 他们 安排 到 见面 在 这 ˌkæfəˈtiː 在 十 .

他们约定十点在咖啡馆见面。

" [hɪr] , " [ˈɑːrθər] [ˈhændɪd] [pen] [hɪz; ɪz] [tʃɪps] .
" **Here , " Arthur handed Penn his chips .**
" 这里 , " 亚瑟 递交 宾夕法尼亚 他的 芯片 .

“给你,”亚瑟把筹码递给佩恩。

" [ə; eɪ] [steɪk] . "
" **A stake** . "
" 一个 赌注 . "

“一根木桩。”

" [raɪt] [ɑːn] .
" **Right on** .
" 正确的 在 .

没错。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈlʌki] , [wɑːnt] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ?
What do you say , Lucky , want to look around a little ?
什么 做 你 说 , 幸运的 , 想 到 看 大约 一个 小的 ?

怎么样，Lucky，想不想四处看看？

" [ˈlʌki] [ˈrʌgd] [əˈgriːəbli] [ænd; ənd] [pen] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
" **Lucky shrugged agreeably and Penn put his arm around her shoulders .**
" 幸运的 耸了耸肩 欣然 和 宾夕法尼亚 放 他的 手臂 大约 她 肩膀 .

Lucky 耸了耸肩表示同意，Penn 便将手臂搭在她的肩膀上。

" [juː; jʊ][get][hæf][ðə; ði] ['wɪnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi][sed][tuː; tə] ['ɑːrθər] .
" You get half the winnings in the morning , " he said to Arthur .
" 你 得到 一半 这 奖金 在 这 早晨 , " 他 说 到 亚瑟 .
" 明天早上你就能拿到一半的奖金了 , "他对亚瑟说。

" [noʊ] [niːd] , " ['ɑːrθər] [sed] .
" No need , " Arthur said .
" 不 需要 , " 亚瑟 说 .

“不必了，”亚瑟说。

" [ɪts] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] . "
" It's on the house . "
" 它是 在 这 房子 . "

“我请客。”

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[siː] [juː; jʊ][æt; ət][ten] .
See you at ten .
看 你 在 十 .

十点见。

" [hiː; hi][ænd; ənd] ['lʌki] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" He and Lucky walked away .
" 他 和 幸运的 步行 离开 .

他和Lucky一起离开了。

[pen] [lʊkt] [bæk] [wʌns][ænd; ənd] [smaɪld] .
Penn looked back once and smiled .
宾夕法尼亚 看起来 后退 一次 和 微笑 .

佩恩回头看了一眼，笑了。

[seɪm] [oʊld] [pen] .
Same old Penn .
相同的 老的 宾夕法尼亚 .

还是老样子，宾夕法尼亚大学。

[ðə; ði] [naɪt] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][krɪsp] .
The night air was clear and crisp .
这 夜晚 空气 曾是 清除 和 脆 .

夜空清澈而凉爽。

[ˈpiːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][end'ʒɔɪŋ] [ðəm'selvz] .
People on the sidewalks seemed to be enjoying themselves .
人们 在 这 人行道 似乎 到 是 享受 他们自己 .

人行道上的人们似乎都很开心。

['ɑːrθər] [went][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sliːp]
Arthur went to his room and fell asleep immediately , but he did not sleep
亚瑟 去 到 他的 房间 和 跌倒 睡着了 立即地 , 但 他 做过 不是 睡觉
[wel] .
well .
出色地 .

亚瑟回到房间后立刻睡着了，但他睡得并不好。

[hiː; hi][kept] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['penz] [smaɪl] — [ə'mjuːzd] , ['helpləs] , ['ɑːdli] ['gælənt] .
He kept waking and seeing Penn's smile — amused , helpless , oddly gallant .
他 保留 醒来 和 看到 宾夕法尼亚大学的 微笑 — 觉得好笑 , 无助 , 奇怪 英勇 .

他醒来后总是看到佩恩的笑容——既带着几分戏谑，又带着一丝无助，还有点古怪的英勇。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌpreməˈniʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
He had a premonition that he might not see him again .
他 有 一个 预感 那 他 可能 不是 看 他 再次 .

他有一种预感，或许再也见不到他了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈɑːrθər] [ˈweɪtɪd] [æn; ən][ˈaʊər] , [bʌt; bət] [pen] [ˈdɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp] .
In the morning , Arthur waited an hour , but Penn didn't show up .
在 这 早晨 , 亚瑟 等待 一个 小时 , 但 宾夕法尼亚 没有 展示 向上 .
早上，亚瑟等了一个小时，但潘恩没有出现。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ˈherəz] [ænd; ənd] [tʃekt] [aʊt] .
He walked back to Harrah's and checked out .
他 步行 后退 到 哈拉斯 和 已检查 出去 .

他走回哈拉斯赌场，办理了退房手续。

[ðə; ði][desk][klɜːrk] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][faɪv][kəˈsiːnəʊ][ˈsɪlvər][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] — " [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ]
The desk clerk gave him five casino silver dollars — " Our way of saying
这 桌子 职员 给予 他 五 赌场 银 美元 — " 我们的 方式 的 说
[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
thank you , Sir .
感谢 你 , 先生 .

前台接待员给了他五枚赌场银元——“这是我们表达谢意的方式，先生。”

" [ˈɑːrθər] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ][slɑːt] [məˈʃiːn] [nɪr] [ðə; ði][ˈeksɪt][ænd; ənd] [draːpt] [ðə; ði][ˈdɑːləz, ˈdɒləz]
" Arthur stopped at a slot machine near the exit and dropped the dollars
" 亚瑟 停止 在 一个 投币口 机器 靠近 这 出口 和 掉落 这 美元

[ɪn] ,
in ,
在 ,

“亚瑟在出口附近的一台老虎机前停了下来，把美元投了进去。”

[ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈhænd(ə)][ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [ˈæftər] [iːtʃ] [wʌn] .
pulling the long handle and waiting after each one .
拉 这 长的 处理 和 等待 后 每个 一 .

拉动长把手，每次拉动后都要等待。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [məˈʃiːnz] [æt; ət] [ˈʌðər] [ˈɡæmbəlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz]
He looked down the rows of machines at other gamblers with their arms
他 看起来 向下 这 行 的 机器 在 其他 赌徒 和 他们的 武器

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈziʃ(ə)n] .
in the same position .
在 这 相同的 位置 .

他环顾四周，看到一排排老虎机旁的其他赌客也摆着同样的姿势。

[ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ][wɪn] ; [ˈmoʊstli][juː; jʊ] [luːz] .
Sometimes you win ; mostly you lose .
有时 你 赢 ; 大多 你 失去 .

有时你会赢，但大多数时候你会输。

[ɪn][ðə; ði][end][juː; jʊ] [luːz] .
In the end you lose .
在 这 结尾 你 失去 .

最终你还是输了。

[ðæts] [wʌt] [pen] [ɡɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] — [ðæt] [truːθ] , [ˌʌndəˈskɔːd] .
That's what Penn got from the place — that truth , underscored .
那就是 什么 宾夕法尼亚 得到 从 这 地方 — 那 真相 , 下划线 .

这就是佩恩从这个地方得到的——一个被强调的真相。

[ʃʊr] , [juː; jʊ][kæn; kən][kwɪt] [wen] [jʊə(r)] [əˈhed] .
Sure , you can quit when you're ahead .
当然 , 你 能 辞职 什么时候 你是 前方 .

当然，你可以在领先的时候退出。

[bʌt; bət] [ðen] [jʊə(r)] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] ； [jʊə(r)] [nɑ:t] ['pleɪɪŋ] ．
But then you're out of the game ; you're not playing .
但 然后 你是 出去 的 这 游戏 ； 你是 不是 玩耍 ．

但那样你就出局了；你就没法参与游戏了。

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] , [hi:; hi] [θɔ:t] ．
That's what I've done with my life , he thought .
那就是 什么 我已经 完毕 和 我的 生活 , 他 想法 ．

“这就是我这一生所做的事，”他心想。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [tu:] , [ɪn][ðə; ði][end] ．
But he would lose too , in the end .
但 他 会 失去 也 , 在 这 结尾 ．

但最终他也会失败。

['meɪbi] [ðə; ði] [best] ['strætədʒi][wʌz; wəz][tu:; tə] [pæs] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋz] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] ,
Maybe the best strategy was to pass along the winnings , if you had any ,
或许 这 最好的 战略 曾是 到 经过 沿着 这 奖金 , 如果 你 有 任何 ,
也许最好的策略就是把赢来的钱转嫁出去，如果你有赢钱的话。

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd][læst] [naɪt] ．
the way he had last night .
这 方式 他 有 最后的 夜晚 ．

就像他昨晚那样。

[pen] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ɪn] [ˌɡwɑɪə'ki:l] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] , [æz; əz] ['hi:d] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [ɔ:l'dʊʊ]
Penn had done that in Guayaquil — a good thing , as he'd put it — although
宾夕法尼亚 有 完毕 那 在 瓜亚基尔 — 一个 好的 事物 , 作为 他会 放 它 — 虽然
[hi:; hi] ['hædnt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [dʒɑ:b] ．
he hadn't finished the job .
他 之前没有 完成的 这 工作 ．

潘恩在瓜亚基尔做到了这一点——正如他所说，这是一件好事——尽管他没有完成这项工作。

['prɑ:bəbli] ['wʊdnt] , ['i:ðər] , [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] ．
Probably wouldn't , either , the way his life was going .
大概 不会 , 任何一个 , 这 方式 他的 生活 曾是 去 ．

照他当时的生活状况来看，他可能也不会。

[ˈɑ:rθər] [felt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['nɒtɪbʊk] [ænd; ənd] - [ə'dres] ．
Arthur felt for his notebook and Constanza's address .
亚瑟 毛毡 为了 他的 笔记本 和 - 地址 ．

亚瑟摸索着寻找他的笔记本和康斯坦萨的地址。

[ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] , [fɔ:r; fər][hɪm'self][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [pen]
That was at least something he could do , for himself and for Penn
那 曾是 在 至少 某物 他 可以 做 , 为了 他自己 和 为了 宾夕法尼亚
— [hi:; hi][kʊd; kəd][help] [ðʊʊz] [kɪdz] ．
— **he could help those kids .**
— 他 可以 帮助 那些 孩子们 ．

至少这是他能为自己和宾夕法尼亚大学做的事——他可以帮助那些孩子。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , ['eniweɪ] ．
That was something , anyway .
那 曾是 某物 , 反正 ．

不管怎样，那也算是件好事。

['belz] [ænd; ənd] ['saɪərɪnz][ɪk'splʊdɪd][ɪn][ðə; ði][nekst] [aɪl] ．
Bells and sirens exploded in the next aisle .
钟声 和 警报器 爆炸了 在 这 下一个 走道 ．

隔壁过道响起了警铃和警报声。

[ˈdʒækpɔ:t] .
Jackpot .
头奖 .

头奖。

[æn; ən] [ˈeldərlɪ] [ˈwʊmən][stɛəd][æt; ət] [ˈflæʃɪŋ] [laɪts] , [brɪmju:zd] , [ə; eɪ][bɪt] [brɪˈwildərd] .
An elderly woman stared at flashing lights , bemused , a bit bewildered .
一个 老年 女士 凝视 在 闪烁 灯 , 困惑 , 一个 少量 困惑 .

一位老妇人盯着闪烁的灯光，一脸茫然，有些不知所措。

[ˈɑ:rθər] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [terz] [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bəʊθ][sæd]
Arthur realized that tears were running down his face , that he was both sad
亚瑟 已实现 那 眼泪 是 跑步 向下 他的 脸 , 那 他 曾是 两个都 伤心
[ænd; ənd][ˈɡreɪtʃ(ə)] ,
and grateful ,
和 感激的 ,

亚瑟意识到自己的眼泪顺着脸颊流了下来，他既悲伤又感激。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [li:v] .
and that it was time to leave .
和 那 它 曾是 时间 到 离开 .

是时候离开了。

[fɔ:r] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [θi:f]
Four Pictures and a Flower Thief
四 图片 和 一个 花 贼

四幅画和一个偷花贼

[aɪ][hæv; həv] [ði:z] [ˈpɪktʃərz] — [tu:] [ɪn] [fɑ:g] , [tu:] [ɪn] [sʌn] .
I have these pictures — two in fog , two in sun .
我 有 这些 图片 — 二 在 多雾路段 , 二 在 太阳 .

我有这些照片——两张是在雾中拍摄的，两张是在阳光下拍摄的。

[fɑ:g] : [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dek] [tʃer] [ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] ,
Fog : a man in a deck chair is playing a trumpet ,
多雾路段 : 一个 男人 在 一个 甲板 椅子 是 玩耍 一个 喇叭 ,

雾：一个男人坐在躺椅上吹小号，

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ðɪ][stɜ:rn] [ˈreɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferɪ] .
his feet on the stern railing of a ferry .
他的 脚 在 这 船尾 栏杆 的 一个 渡船 .

他的双脚搭在渡轮的船尾栏杆上。

[fɑ:g] : [ə; eɪ] [ˈtelɪfəʊn] [pəʊl] [si:n] [θru:] [ə; eɪ] [ˈwɪndʃi:ld] .
Fog : a telephone pole seen through a windshield .
多雾路段 : 一个 电话 极 已见 通过 一个 挡风玻璃 .

雾：透过挡风玻璃看到的电线杆。

[sʌn] : [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] [ɪz] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒbəl, stəʊnd] [stri:t] , [blɑ:nd] [her]
Sun : a young woman on a bicycle is climbing a cobblestoned street , blonde hair
太阳 : 一个 年轻的 女士 在 一个 自行车 是 攀登 一个 鹅卵石路 街道 , 金发 头发
[ˈbəʊnsɪŋ] ,
bouncing ,
弹跳 ,

阳光：一位年轻女子骑着自行车沿着鹅卵石街道向上行驶，金色的头发随之晃动。

[waɪt] [blaʊs] , [ˈsa:ld] [brests] .
white blouse , solid breasts .
白色的 女式衬衫 , 坚硬的 乳房 .

白色衬衫，丰满的胸部。

[sʌn] : [ə; eɪ] [sneɪk] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] , [ə; eɪ]['drægənflaɪ][ɪn][ɪts] [maʊθ]
Sun : a snake falling back to the bank of a stream , a dragonfly in its mouth
太阳 : 一个 蛇 坠落到 后退 到 这 银行 的 一个 溪流 , 一个 蜻蜓 在 它是 嘴
,
:
,

太阳：一条蛇跌落到溪岸边，嘴里叼着一只蜻蜓。

['dæzɪŋ] , [ɪrɪ'des(ə)nt] .
dazzling , iridescent .
耀眼的 , 彩虹色 .

耀眼夺目，光彩夺目。

[pʊt][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ˈɔ:rdər] , ['rɪflɪd] [θru:] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['mu:vi] — [ʌn'tɪl] [saʊndz]
Put in a certain order , riffled through , they make a silent movie — until sounds
放 在 一个 肯定 命令 , 冲压 通过 , 他们 制作 一个 沉默的 电影 — 直到 声音
[groʊ] [mɔ:r] [ɪn'sɪstənt] .
grow more insistent .
生长 更多的 坚持 .

将它们按一定顺序排列，反复播放，就能组成一部无声电影——直到声音变得越来越急促。

[ə; eɪ][dʒi:p][hɔ:ŋks] [twɑɪs] , [æk'seləreɪtɪŋ][pæst][ðə; ði] ['baɪkər] , ['draɪvər][ænd; ənd][pæsɪndʒər] ['tɜ:rnɪŋ]
A Jeep honks twice , accelerating past the biker , driver and passenger turning
一个 吉普车 喇叭声 两次 , 加速 过去的 这 骑摩托车的 , 司机 和 乘客 转弯
[tu:; tə] [lʊk] .
to look .
到 看 .

一辆吉普车鸣笛两声，加速驶过骑摩托车的人，司机和乘客都转头看去。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪg'no:z] [ðəm; ðəm] .
She ignores them .
她 忽略 他们 .

她对他们置之不理。

[ʃi:; ʃɪ] ['dʌznt] ['noʊtɪs][em 'i:] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] .
She doesn't notice me watching from a doorway .
她 不 注意 我 观看 从 一个 门口 .

她没有注意到我正从门口看着她。

[aɪ] [sə'pəʊz] [maɪ] [hɑ:rt] ['li:pɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .
I suppose my heart leaping toward her made no sound .
我 认为 我的 心 跳跃 朝向 她 制成 不 声音 .

我想，我那颗奔向她的心跳大概没有发出任何声音吧。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [lɒkt] ['ɪntu:] [maɪ] [blʌd] [ænd; ənd][boʊn] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [nu:] ['eni] [wɜ:rdz][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ,
She was locked into my blood and bone before I knew any words for her ,
她 曾是 已锁定 进入 我的 血 和 骨 前 我 知道 任何 字 为了 她 ,
在我能说出任何对她说的话之前，她就已经深深地烙印在我的血液和骨头里了。

[hɜ:r; həɹ] [neɪm] ['i:v(ə)n] .
her name even .
她 姓名 甚至 .

甚至连她的名字都叫出来了。

[ðə; ði] [ʌ:k] [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪ(ə)n] [left][em 'i:][waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [blaɪnd] .
The shock of recognition left me wide - eyed and strangely blind .
这 震惊 的 认出 左边 我 宽的 - 眼睛 和 奇怪的 瞎的 .

恍然大悟的那一刻，我瞪大了眼睛，却又仿佛失去了视力。

[ˈnʌθɪŋ] [wəd] [biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər][ɪtˈself] , [ˈoʊnli][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Nothing would be seen for itself , only in terms of her — whether she was
没有什么 会 是 已见 为了 本身 , 仅有的 在 条款 的 她 — 无论 她 曾是
[ðer; ðər][ɔːr][nɑːt] ,
there or not ,
那里 或者 不是 ,

一切都不会被单独看待，而只会从她的角度来看待——无论她是否在那里。

[haʊ] [ˈlaɪkli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [əˈpɪr] , [haʊ] [nɑːt][hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] [els] .
how likely it was that she might appear , how not her everything else .
如何 可能 它 曾是 那 她 可能 出现 , 如何 不是 她 一切 别的 .
她出现的可能性有多大，以及她其他的一切。

[nænˈtʌkɪt] [ɪz][ten] [maɪlz] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈsentrəl] [taʊn] .
Nantucket is ten miles long with one central town .
南塔克特 是 十 英里 长的 和 — 中央 镇 .
南塔克特岛长十英里，中心有一个城镇。

[aɪ] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrestrɔːnt] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [striːt] .
I worked in a restaurant on the main street .
我 工作 在 一个 餐厅 在 这 主要的 街道 .
我曾在主街上的一家餐馆工作。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][stɔːp][æt; ət][ə; eɪ] [ˈbeɪkəri] / [kæˈfeɪ] [wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [maɪ] [ˈhæŋaʊt]
The following day I saw her stop at a bakery / cafe which became my hangout
这 下列的 天 我 锯 她 停止 在 一个 面包店 / 咖啡店 哪个 成为 我的 挂出
.
:
.
第二天，我看到她去了一家面包店/咖啡馆，那家店后来成了我的常去之处。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [əˈgen] , [maɪ] [θroʊt] [went][draɪ][ænd; ænd][maɪ] [niːz] [ʃɒk] .
When she came in again , my throat went dry and my knees shook .
什么时候 她 来了 在 再次 , 我的 喉 去 干燥 和 我的 膝盖 摇晃 .
她再次进来时，我喉咙发干，双腿发软。

[aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ][fɜːrst] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riˈspɒndɪd] [tuː; tə][sʌm; səm]
I don't remember what I first said to her , but she responded to some
我 不 记住 什么 我 第一的 说 到 她 , 但 她 回应 到 一些
[sɔːrt][ʌv; əv][ˈsɪgnəl] .
sort of signal .
种类 的 信号 .
我不记得我最初对她说了什么，但她似乎对我的信号做出了回应。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] .
She was willing for me to pay more attention .
她 曾是 愿意的 为了 我 到 支付 更多的 注意力 .
她希望我能更加关注她。

[wiː; wi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði][kæˈfeɪ] .
We began to meet in the cafe .
我们 开始 到 见面 在 这 咖啡店 .
我们开始在咖啡馆见面。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][pʊt] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ˈɪntuː] [wʌt] [aɪ] [nuː] [ðen] .
It is hard not to put what I know now into what I knew then .
它 是 难的 不是 到 放 什么 我 知道 现在 进入 什么 我 知道 然后 .
很难不把我现在所知道的与我当时所知道的联系起来。

[aɪ] [prɪˈzentɪd] [wɒt] [ˈpluːmɪdʒ] [aɪ] [hæd; həd] — [noʊ] [ˈmʌni] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɜːrənsi] [ʌv; əv]
I presented what plumage I had — no money , but a small currency of
我 呈现 什么 羽毛 我 有 — 不 钱 , 但 一个 小的 货币 的
[ɪnˈtegrəti] .
integrity :
正直 :

我拿出了我仅有的东西——没有钱，但有一点诚信作为货币。

[aɪ] [hæd; həd] [səˈvaɪvd] [ˈtʃaɪldhʊd] [baɪ] [ˈlɜːrɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] .
I had survived childhood by learning to please .
我 有 幸存下来 童年 经过 学习 到 请 .

我靠着学会取悦别人而度过了童年。

[ɪˈventʃuəli] , [aɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋɡər] [duː] [ðæt] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈoʊvər] , [wʌz; wəz] [ˈriːˈbɔːrn] [æt; ət]
Eventually , I could no longer do that and I started over , was reborn at
最终 , 我 可以 不 更长 做 那 和 我 开始 超过 , 曾是 重生 在
[ˌnaɪnˈtiːn] .
nineteen :
十九 :

最终，我无法再那样做了，于是我重新开始，十九岁时获得了新生。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [faɪv] , [baɪ] [ðæt] [kaʊnt] ,
While I was only five , by that count ,
尽管 我 曾是 仅有的 五 , 经过 那 数数 ,

当时我只有五岁，按这个标准算的话

[wen] [ˈdʒeɪmi] ([hɜːr; hər] [neɪm]) [ˈpedəld] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] [nænˈtʌkɪt] , [aɪ] [wʌz; wəz]
when Jamie (her name) pedaled up the main street of Nantucket , I was
什么时候 杰米 (她 姓名) 踩踏板 向上 这 主要的 街道 的 南塔克特 , 我 曾是
[ˌʌnkɑːmprəˈmaɪzd] ;
uncompromised ;
毫不妥协 ;

当杰米（她的名字）骑着自行车沿着南塔克特岛的主要街道行驶时，我毫不妥协；

[aɪ] [ˈɔːfərd] [maɪˈself] [fɔːr; fər] [wətˈevər] [ˈwertɪd] [ɪnˈsaɪd] [ðæt] [waɪt] [blaʊs] .
I offered myself for whatever waited inside that white blouse .
我 提供 我 为了 任何 等待 里面 那 白色的 女式衬衫 :

我甘愿接受那件白色衬衫里的一切。

[wʌn] [wet] [ˈmɔːrɪŋ] , [[iː; ji] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɪknɪk] [ɑːn] [maɪ] [nekst] [deɪ] [ɔːf] .
One wet morning , she agreed to a picnic on my next day off .
— 湿的 早晨 , 她 同意 到 一个 野餐 在 我的 下一个 天 离开 :

在一个阴雨绵绵的早晨，她同意在我下一个休息日去野餐。

[aɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbeɪkəri] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈwɔːtər] [ˈrʌŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːfs]
I stood in the bakery entrance and listened to water running from the roofs
我 站立 在 这 面包店 入口 和 听着 到 水 跑步 从 这 屋顶
[ænd; ənd] [ˈdaʊnspaʊt] ,
and downspouts ,
和 落水管 ,

我站在面包店门口，听着水从屋顶和落水管流下来的声音。

[daʊn] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ænd; ənd] [striːt] .
down the sidewalk and street .
向下 这 人行道 和 街道 :

沿着人行道和街道走。

[aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [soʊkt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ɡɔːt] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] .
It didn't matter that I would be soaked by the time I got to my room .
它 没有 事情 那 我 会 是 浸泡过 经过 这 时间 我 得到 到 我的 房间 :

即使回到房间时全身湿透也无所谓。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈmætəd] [ɪkˈsept] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɜːt] .
Nothing mattered except that we had a date .
没有什么 重要 除了 那 我们 有 一个 日期 .

除了我们约好见面之外，其他一切都不重要。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɜːt] — [wɜːr; wər] [təˈgeðər] [ɔːlˈredi] , [ˈriːəli] — [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs]
Because we had a date — were together already , really — the universe
因为 我们 有 一个 日期 — 是 一起 已经 , 真的 — 这 宇宙
[meɪd] [sens] .
made sense .
制成 感觉 .

因为我们已经约会过了——实际上，我们本来就在一起——所以一切都说得通了。

[ðə; ði] [reɪn] [fel] [ˈiːkwəli] [ɑːn] [juːˈes] [ɔːl] , [rɪtʃ] [kɪdz] [wɪð; wɪθ] [dʒiːp] , [ˈweɪtrɪsɪz] , [kʊks] ,
The rain fell equally on us all , rich kids with Jeeps , waitresses , cooks ,
这 雨 跌倒 同样地 在 我们 全部 , 富有的孩子们 和 吉普车 , 女服务员 , 厨师 ,
雨水同样倾泻在我们所有人身上，开着吉普车的富家子弟、服务员、厨师，无一幸免。

[ˈmeɪsənz] [ænd; ənd] [ˈruːfɜːz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] .
masons and roofers , the young and the old .
石匠 和 屋顶工 , 这 年轻的 和 这 老的 .

泥瓦匠和屋顶工，年轻人和老年人。

[ɪts] [ˈreɪnɪŋ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪˈself] .
It's raining , I said to myself .
它是 下雨 , 我 说 到 我 .

“下雨了,”我自言自语道。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [bɪˈfɔːr] .
The words meant more than they did before .
这 字 意思是 更多的 比 他们 做过 前 .

这些话比以前有了更深的意义。

[ɪts] [ˈreɪnɪŋ] , [aɪ] [sed] [əˈɡen] .
It's raining , I said again .
它是 下雨 , 我 说 再次 .

“下雨了,”我再次说道。

[ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [taʊn] .
All over the town .
全部 超过 这 镇 .

全城都是。

[ˈhæri] , [ðə; ði] [ʃef] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈspaɪsɪz] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .
Harry , the chef , made a mixture of spices for me .
哈里 , 这 厨师 , 制成 一个 混合物 的 香料 为了 我 .

厨师哈里为我调配了一种混合香料。

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈplæstɪk] [bæg] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [ˈsɔːrdfɪʃ] [steɪk] [ɪn]
He handed me a plastic bag and told me to shake a swordfish steak in
他 递交 我 一个 塑料 包 和 讲述 我 到 摇 一个 旗鱼 牛排 在
[ðə; ði] [bæg] [ænd; ənd] [nɔːt] [tuː; tə] [brɔɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː] [lɔːŋ] .
the bag and not to broil the fish too long .
这 包 和 不是 到 烤 这 鱼 也 长的 .

他递给我一个塑料袋，让我把一块剑鱼排放进袋子里摇晃，不要把鱼烤太久。

[ʃiːl] [ˈnevər] [fərˈɡet] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [sed] [wɪˈðaʊt] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
She'll never forget you , he said without smiling .
亮 绝不 忘记 你 , 他 说 没有 微笑 .

“她永远不会忘记你,”他面无表情地说。

[ˈhæri] [kʊkt] [ˈbrekfəst] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [gʌl] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði]
Harry cooked breakfast at the Gray Gull and lunch and dinner at The
哈里 煮熟 早餐 在 这 灰色的 鸥 和 午餐 和 晚餐 在 这
[ˈʌpər] [dek] ,
Upper Deck ,
上 甲板 ,

哈里在灰鸥餐厅做早餐，在上层甲板餐厅做午餐和晚餐。

[ə; eɪ][ˌsɪksˈti:n][ˈaʊər] [deɪ] .
a sixteen hour day .
一个 十六 小时 天 .

一天工作十六个小时。

[ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [wʌz; wəz] [rɪˈspektfəl] .
Our relationship was respectful .
我们的 关系 曾是 尊重 .

我们之间一直保持着互相尊重的关系。

[eɪt] [ˈaʊərz][ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkiŋ] [aɪ][dɪd]
Eight hours a day was enough for me , but while I was working I did
八 小时 一个 天 曾是 足够的 为了 我 , 但 尽管 我 曾是 在职的 我 做过
[maɪ][best] .
my best .
我的 最好的 .

每天工作八小时对我来说就足够了，但我工作的时候总是尽全力。

[wen] [ˈhæri] , [ˈʌndər] [stres] , [snæpt] [æt; ət][em ˈiː] , [aɪ] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][seɪ] , " [teɪk]
When Harry , under stress , snapped at me , I learned to hear him say , " Take
什么时候 哈里 , 在下面 压力 , 啪啪 在 我 , 我 学习 到 听到 他 说 , " 拿
[əˈnʌðər] [ʃrɪmp] , [dʒoʊ] .
another shrimp , Joe :
其他 虾 , 乔 .

当哈里在压力下对我发脾气时，我学会了听他说：“再吃一只虾，乔。”

" [ˈkɑːkteɪl] [ʃrɪmp] , [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkuːlər] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [grɪl] .
" **Cocktail shrimp , waiting in the cooler , out of sight from the grill** .
" 鸡尾酒 虾 , 等待 在 这 冷却器 , 出去 的 视线 从 这 炙烤 .

“鸡尾虾放在冷藏箱里，烤架上看不到它们。”

[aɪ] [əˈkwɑɪrd] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər] [gʊd] [ˈhju:mər] .
I acquired a reputation for good humor .
我 获得 一个 名声 为了 好的 幽默 .

我以幽默感著称。

[aɪ] [ˈbɔːroʊd] [maɪ] [ˈbʌdi] [ˈmɔrgənz] [trʌk] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [ˈiːvɪŋ] [ɪn] [leɪt] [dʒʊˈlaɪ][ænd; ənd] [pɪkt]
I borrowed my buddy Morgan's truck on a clear evening in late July and picked
我 借来的 我的 伙伴 摩根的 卡车 在 一个 清除 晚上 在 晚的 七月 和 挑选
[ʌp][ˈdʒeɪmi] .
up Jamie :
向上 杰米 .

七月下旬一个晴朗的傍晚，我借了我朋友摩根的卡车去接杰米。

[mædəkət] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [biːtʃ] , [les] [noʊn] , [ˈwɪldər] .
Madaket was her favorite beach , less known , wilder .
马达凯特 曾是 她 最喜欢的 海滩 , 较少的 已知 , 更狂野 .

马达凯特是她最喜欢的海滩，鲜为人知，更加原始。

[wiː; wi] [droʊv] [aʊt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdrɪftwʊd] [ˈfaɪər] , [ˈoʊpənd][ə; eɪ][ˈbɔːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] ,
We drove out and made a driftwood fire , opened a bottle of wine ,
我们 驾驶 出去 和 制成 一个 浮木 火 , 打开 一个 瓶子 的 葡萄酒 ,

我们开车出去，用漂流木生了一堆火，开了一瓶葡萄酒。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [roʊz] .
and talked as the sun went down and the moon rose .

和 谈话 作为 这 太阳 去 向下 和 这 月亮 玫瑰 .

他们一边聊天，一边看着太阳落山，月亮升起。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [i:zi] [wið; wiθ] [i:t] [ʌðər] [baɪ] [ðen] , [ɔ:l'doʊ] [wi:; wi][hæd; həd][ˈnevər] [tʌtʃt] ,
We were easy with each other by then , although we had never touched ,

我们 是 简单的 和 每个 其他 经过 然后 , 虽然 我们 有 绝不 感动 ,

那时我们相处得很融洽，尽管我们从未有过身体接触。

[let][ə'loʊn] [hʌɡɪd] [ɔ:r] [kɪst] .
let alone hugged or kissed .

让 独自的 拥抱 或者 亲吻 .

更别提拥抱或亲吻了。

[ðə; ði] [ˈsɔ:rdfɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .
The swordfish was a success .

这 旗鱼 曾是 一个 成功 .

剑鱼捕捞成功。

[ðə; ði] [mu:n] [sent] [ɪts][ˈaɪvəri] [pæθ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪv] [tɑ:ps] , [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] .
The moon sent its ivory path over the wave tops , inviting and promising .

这 月亮 发送 它是 象牙 小路 超过 这 海浪 最高额 , 邀请 和 有前途 .

月亮投下象牙般的光辉，掠过波涛之巅，充满诱惑和希望。

[ˈdʒeɪmi][təʊld][,em 'i:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə][swɪm] [ðæt] [pæθ] [ænd; ənd] [haʊ] , [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
Jamie told me how she liked to swim that path and how , several times ,

杰米 讲述 我 如何 她 喜欢 到 游泳 那 小路 和 如何 , 一些 时代 ,

杰米告诉我她喜欢沿着那条小路游泳，而且不止一次，

[ʃi:; ʃi] [ˈnɪrli] [ˈhædnt] [meɪd] [,aɪ 'ti:] [bæk] .
she nearly hadn't made it back .

她 几乎 之前没有 制成 它 后退 .

她差点就没能回来。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [jʌŋ] .
We were young .

我们 是 年轻的 .

我们当时还年轻。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɪdi] [wið; wiθ] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [æz; əz][wi:; wi] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ][ˈsekənd][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [waɪn]
I was giddy with accomplishment as we finished a second bottle of wine

我 曾是 头晕 和 成就 作为 我们 完成的 一个 第二 瓶子 的 葡萄酒

当我们喝完第二瓶葡萄酒时，我感到无比的成就感。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [ti:] - [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [ʃɔ:rts] ,
She was wearing a tight T - shirt and shorts ,

她 曾是 穿着 一个 紧的 T - 衬衫 和 短裤 ,

她穿着紧身T恤和短裤，

[əˈpærəntli] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [hɜ:r; həɹ][ˈbɑ:di][hæd; həd][ɑ:n][,em 'i:] [æz; əz][ʃi:; ʃi][təʊld][,em 'i:]
apparently unaware of the effect her body had on me as she told me

显然 不知情的 的 这 影响 她 身体 有 在 我 作为 她 讲述 我

[əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ][ˈperənts] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfrendz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
about her parents and her friends on the island .

关于 她 父母 和 她 朋友们 在 这 岛 .

她似乎没有意识到自己的身体对我产生了怎样的影响，她向我讲述了她的父母和岛上的朋友。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈsʌməɹ] [ɑːn] [nænˈtʌkɪt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
She had summered on Nantucket for years .
她 有 夏季 在 南塔克特 为了 年 .

她多年来一直在南塔克特岛度过夏天。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [səˈspendɪd] [stɛɪt] — [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər][bæˈleɪ] , [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər]
She was in a suspended state — too heavy for ballet , too young for
她 曾是 在 一个 暂停 状态 — 也 重的 为了 芭蕾舞 , 也 年轻的 为了
[ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,ert] [skuːl] .
graduate school .
毕业 学校 .

她处于一种进退两难的状态——体重太重，跳不了芭蕾舞；年龄太小，读不了研究生。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə] [ˈmæɹi] [æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][ˈsʌbɜːrb][ʌv; əv]
She did not want to marry an engineer and live in a suburb of
她 做过 不是 想 到 结婚 一个 工程师 和 居住 在 一个 市郊 的
[ˌfɪləˈdelfɪr] .
Philadelphia .
费城 .

她不想嫁给工程师，也不想住在费城郊区。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [klɪr] [əˈbaʊt] [ðæt] .
She was clear about that .
她 曾是 清除 关于 那 .

她对此态度很明确。

[aɪ] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] : [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [laɪf] [bɪlt] [wʌn][stoʊn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
I offered a possible alternative : an honest life built one stone at a time .
我 提供 一个 可能的 选择 : 一个 诚实的 生活 建造 一 石头 在 一个 时间 .

我提出了一种可能的替代方案：一步一个脚印地建立诚实的生活。

[wiː; wi][pʊt] [aʊt][ðə; ði][ˈfaɪəɹ][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈlʊːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .
We put out the fire and walked along the beach .
我们 放 出去 这 火 和 步行 沿着 这 海滩 .

我们扑灭了火，然后沿着海滩散步。

[fɑːg] [bluː] [ɪn] , [ˈsɔːfnɪŋ] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd] [duːn] , [ˈθɪkənɪŋ] [æz; əz]
Fog blew in , softening the lines of the horizon and dune , thickening as
多雾路段 吹 在 , 软化 这 线条 的 这 地平线 和 沙丘 , 增稠 作为

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [trʌk] .
we reached the truck .
我们 达到 这 卡车 .

雾气弥漫开来，模糊了地平线和沙丘的线条，当我们走到卡车旁时，雾气越来越浓。

[wiː; wi][droʊv] [bæk] [ˈhæpɪli] [ɪnˈvɑːlvd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðəɹ] , [ʌnkənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [els] .
We drove back happily involved with each other , unconcerned with anything else .
我们 驾驶 后退 快乐地 涉及 和 每个 其他 , 漠不关心 和 任何事物 别的 .

我们一路欢声笑语地开车回家，彼此心意相通，对其他任何事情都漠不关心。

[ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [poʊl] [əˈpɪrd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈiː] .
A telephone pole appeared directly in front of me .
一个 电话 极 出现 直接地 在 正面 的 我 .

一根电线杆突然出现在我面前。

[aɪ] [wɪpt] [ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [wiːl] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [mɪst] [ðə; ði][poʊl] .
I whipped the steering wheel to the left and almost missed the pole .
我 鞭打 这 转向 车轮 到 这 左边 和 几乎 错过 这 极 .

我猛地向左打方向盘，差点撞到电线杆。

[ðə; ði] [raɪt] [ˈhedlaɪt] [smæʃt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wiːl] ,
The right headlight smashed and I was thrown against the wheel ,
这 正确的 前大灯 粉碎 和 我 曾是 抛掷 反对 这 车轮 ,

右侧车灯破碎，我被甩到车轮上。

[ˈstraɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɪrli] [ˈdʌb(ə)l] .
striking it with my shoulder and bending it nearly double .
引人注目 它 和 我的 肩膀 和 弯曲 它 几乎 双倍的 .

我用肩膀撞击它，把它几乎掰弯了。

[ˈdʒeɪmi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndʃiːld] .
Jamie went through the windshield .
杰米 去 通过 这 挡风玻璃 .

杰米撞破了挡风玻璃。

[ˈæftər] [ðə; ði] [kræʃ] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [hɑːt] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈmet(ə)l] [ʌnˈkrɪŋkəlɪŋ] [ænd; ənd] [moʊnz]
After the crash , there were only hot sounds of metal uncrinkling and moans .
后 这 碰撞 , 那里 是 仅有的 热的 声音 的 金属 解皱 和 呻吟
[frʌm; frəm] [ˈdʒeɪmi] .
from Jamie .
从 杰米 .

撞击后，只剩下金属断裂的灼热声响和杰米的呻吟声。

[dəʊnt] [let] [em ˈiː] [daɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] .
Don't let me die , she was saying over and over .
不 让 我 死 , 她 曾是 说 超过 和 超过 .

“别让我死，”她一遍又一遍地说。

[aɪ] [pʊld] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [ˌriːəˈʃuəd] [hɜːr; hər] .
I pulled her back on to the seat and reassured her .
我 拉 她 后退 在 到 这 座位 和 放心 她 .

我把她拉回座位上，安抚她。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ˈblʌdi] [ænd; ənd] [ɡlɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbrʊʊkən] [ɡlæs] .
Her hair was bloody and glinted with broken glass .
她 头发 曾是 血腥 和 闪闪发光 和 破碎的 玻璃 .

她的头发沾满了血迹，闪烁着碎玻璃的光泽。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hæf] - [ˈkɑːnʃəs] .
She was half - conscious .
她 曾是 一半 - 有意识的 .

她当时半昏迷着。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] .
I took her in my arms and walked away from the wreck .
我 采取 她 在 我的 武器 和 步行 离开 从 这 破坏 .

我把她抱在怀里，离开了事故现场。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˌʌnˈmɑːrkt] [ˈtræfɪk] [ˈsɜːrk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haʊs] [ˌnɪrˈbaɪ] .
We were at a tiny unmarked traffic circle with a house nearby .
我们 是 在 一个 微小的 未标记 交通 圆圈 和 一个 房子 附近 .

我们当时在一个很小的、没有标志的环岛路口，附近有一栋房子。

[laɪts] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
Lights were on in the house .
灯 是 在 在 这 房子 .

屋里亮着灯。

[aɪ] [ˈkærid] [ˈdʒeɪmi] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd]
I carried Jamie to the front door which was opened by a woman who had
我 携带 杰米 到 这 正面 门 哪个 曾是 打开 经过 一个 女士 WHO 有
[hɜːrd] [ðə; ði] [kræʃ] .
heard the crash .
听到 这 碰撞 .

我抱着杰米走到前门，开门的是一位听到巨响的女士。

[aɪ] ['weɪtɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sprɛd] ['njuːz,peɪpəz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [brɔːt] ['dʒeɪmi] **I waited while she spread newspapers on the floor , and then I brought Jamie**
我 等待 尽管 她 传播 报纸 在 这 地面 , 和 然后 我 带来 杰米
[ɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

我等她把报纸铺在地板上，然后把杰米带了进去。

[æn; ən] ['æmbjələns] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
An ambulance came within a few minutes and took her to the hospital .
一个 救护车 来了 之内 一个 很少 分钟 和 采取 她 到 这 医院 .
几分钟后救护车赶到，将她送往医院。

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪ(ə)n][tuː; tə] ['ænsər] ['kwɛstʃənz] .
I was taken to the police station to answer questions .
我 曾是 已采取 到 这 警察 车站 到 回答 问题 .
我被带到警察局接受讯问。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [θæŋk] [gɔːd] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
She was all right , thank God , after a few days in the hospital .
她 曾是 全部 正确的 , 感谢 上帝 , 后 一个 很少 天 在 这 医院 .
感谢上帝，她在医院住了几天后就没事了。

[sʌm; səm]['dent(ə)l][wɜːrk] , [ə; eɪ] [smɔːl] [skɑːr] .
Some dental work , a small scar .
一些 牙科 工作 , 一个 小的 疤痕 .
做过一些牙科手术，留下了一点疤痕。

[aɪ][hæd; həd] ['bruːzɪz] .
I had bruises .
我 有 瘀伤 .
我身上有瘀伤。

[wiː; wi][gɔːt][ɔːf] ['iːzi] .
We got off easy .
我们 得到 离开 简单的 .
我们算是幸运的。

['mɔrgənz] [trʌk] [wʌz; wəz] ['təʊt(ə)l] .
Morgan's truck was totaled .
摩根的 卡车 曾是 总计 .
摩根的卡车完全报废了。

[ðə; ði][kɑːp][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['taɪpoʊ][ɑːn][ðə; ði]['æksɪdənt][fɔːrm] .
The cop was tired and made a typo on the accident form .
这 警察 曾是 疲劳的 和 制成 一个 拼写错误 在 这 事故 形式 .
警察当时很累，在事故报告表上打错了字。

[aɪ] [peɪd] [ə; eɪ] [faɪn][ænd; ənd] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [get][ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][maɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [steɪt] ['laɪs(ə)ns] .
I paid a fine and didn't even get a mark on my out of state license .
我有薪酬的 一个 美好的 和 没有 甚至 得到 一个 标记 在 我的 出去 的 状态 执照 .
我交了罚款，但我的外州驾照上甚至连个污点都没有。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['træfɪk] ['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəs] , [aɪ] ['lɜːrɪd] .
The little traffic circle was notorious , I learned .
这 小的 交通 圆圈 曾是 臭名昭著 , 我 学习 .
我了解到，那个小小的环岛交通状况非常糟糕。

[aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [neɪld] [rɪf'lektəz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
I went back and nailed reflectors all over the place .
我 去 后退 和 钉子 反射器 全部 超过 这 地方 .
我回去后到处都钉上了反光片。

[ˈevri] [ˌæftərˈnu:n] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈdʒeɪmi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɔ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [brˈkeɪm] [kloʊz] .
Every afternoon I visited Jamie in the hospital , and we became close .
每一个 下午 我 到访 杰米 在 这 医院 , 和 我们 成为 关闭 .

每天下午我都会去医院探望杰米, 我们变得很亲密。

[tu:] [deɪz] [ˈæftər] [ʃi:; ji] [wɔz; wəz] [rɪˈli:st] [ænd; ənd] [laɪf] [wɔz; wəz] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ˈnɔ:rm(ə)l] ,
Two days after she was released and life was getting back to normal ,
二 天 后 她 曾是 发布 和 生活 曾是 获得 后退 到 普通的 ,
她获释两天后, 生活逐渐恢复正常。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] [brˈtwi:n] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ˈdɪnər] .
I took a walk during the break between lunch and dinner .
我 采取 一个 走 期间 这 休息 之间 午餐 和 晚餐 .

午饭和晚饭之间的休息时间, 我出去散步了。

[θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhæpənɪŋ] [fæst] ; [aɪ] [ˈni:ɪdɪd] [tu:; tə] [sləʊ] [daʊn] .
Things had been happening fast ; I needed to slow down .
事物 有 到过 发生 快速地 ; 我 需要 到 慢的 向下 .

事情发生得太快了, 我需要慢下来。

[aɪ] [ˈfɔ:ləʊd] [ə; eɪ] [stri:m] [θru:] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rʃi] [ˈerɪə] [tu:; tə] [ə; eɪ] [draɪ] [bæŋk] [ˈʃeɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [tri:]
I followed a stream through a marshy area to a dry bank shaded by a tree
我 随后 一个 溪流 通过 一个 沼泽地 区域 到 一个 干燥 银行 阴影 经过 一个 树
[wer] [aɪ] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] [ænd; ənd] [ˈɪnsektz] .
where I stretched out and listened to the sounds of birds and insects .
在哪里 我 拉伸 出去 和 听着 到 这 声音 的 鸟类 和 昆虫 .

我沿着溪流穿过一片沼泽地, 来到一棵树荫下的干燥河岸边, 伸展身体, 聆听鸟鸣虫吟。

[aɪ ˈti:] [wɔz; wəz] [hɔ:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊndz] [brˈgæən] [tu:; tə] [sti:l] .
It was hot and the sounds began to still .
它 曾是 热的 和 这 声音 开始 到 仍然 .

天气很热, 声音渐渐消失了。

[ə; eɪ] [ˈdræɡənflaɪ] [ˈdɑ:rɪtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [stri:m] .
A dragonfly darted back and forth above the stream .
一个 蜻蜓 飞镖 后退 和 前进 多于 这 溪流 .

一只蜻蜓在溪流上方来回穿梭。

[ˈmu:vmənt] [kɔ:t] [maɪ] [aɪ] .
Movement caught my eye .
移动 捕捉 我的 眼睛 .

我的目光被一个动静吸引了。

[ə; eɪ] [sneɪk] , [θri:] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [wɔz; wəz] [ˈwaɪndɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:pəzɪt] [bæŋk] , [ʌnˈhɜ:rid] ,
A snake , three feet long , was winding along the opposite bank , unhurried ,
一个 蛇 , 三 脚 长的 , 曾是 绕线 沿着 这 对面的 银行 , 不慌不忙 ,
[ˈɔ:lmoʊst] [ˈkæʒuəl] .
almost casual .
几乎 随意的 .

一条三英尺长的蛇沿着对岸蜿蜒而行, 不慌不忙, 几乎漫不经心。

[ə; eɪ] [dɑ:rk] [sneɪk] , [ʌnrɪˈmɑ:rkəbl] .
A dark snake , unremarkable .
一个 黑暗的 蛇 , 平淡无奇 .

一条毫不起眼的黑色蛇。

[aɪ ˈti:] [strʌk] , [tu:] [fæst] [tu:; tə] [si:] .
It struck , too fast to see .
它 击 , 也 快速地 到 看 .

它击中了我, 速度太快, 根本来不及看清。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][ˈfəʊkəs] , [ðə; ði][ˈdræɡənflaɪ][ɪn][ɪts]
It was falling back to the ground before I could focus , the dragonfly in its
它 曾是 坠落 后退 到 这 地面 前 我 可以 重点 , 这 蜻蜓 在 它是
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

还没等我反应过来，它就掉回了地上，嘴里还叼着那只蜻蜓。

[ðə; ði] [sneɪk] [kɔːt] [ðə; ði][ˈdræɡənflaɪ][ɪn] [mɪdˈer] [wɪˈðəʊt] [ˈkɔɪlɪŋ] .
The snake caught the dragonfly in midair without coiling .
这 蛇 捕捉 这 蜻蜓 在 空中 没有 卷绕 .

蛇没有盘绕身体，就在半空中抓住了蜻蜓。

[ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
Impossible .
不可能的 .

不可能的。

[ðə; ði][moʊst] [æθˈletɪk] [muːv] [aɪv] [ˈevər] [siːn] .
The most athletic move I've ever seen .
这 最多 运动 移动 我已经 曾经 已见 .

我见过的最精彩的运动动作。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][hæd; həd] [stɔːpt] , [əˈlaʊd] [ðə; ði] [sneɪk] [tuː; tə] [straɪk]
It was as though the universe had stopped , allowed the snake to strike
它 曾是 作为 尽管 这 宇宙 有 停止 , 允许 这 蛇 到 罢工
,
.
,
.

仿佛宇宙静止了，任由毒蛇发起攻击。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈstɑːrtɪd] [əˈgen] [fɔːr; fər] [ˈevriwʌn] [els] .
and then started again for everyone else .
和 然后 开始 再次 为了 每个人 别的 .

然后对其他人重新开始。

[wiː; wi] [meɪd] [plænz] , [ˈdʒeɪmi][ænd; ænd][aɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
We made plans , Jamie and I , to be together in the fall in the mountains .
我们 制成 计划 , 杰米 和 我 , 到 是 一起 在 这 落下 在 这 山脉 .

我和杰米计划秋天一起去山区。

[aɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [ˈɔːfər] [tuː; tə][ˈfɑːləʊ] [ˈhæri] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [lɑːdʒ] [ɪn] [nuː]
I turned down a flattering offer to follow Harry to a hunting lodge in New
我 转向 向下 一个 奉承 提供 到 跟随 哈里 到 一个 打猎 小屋 在 新的
[ˈhæmpʃə] [ænd; ænd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɪntər] [ˈsiːz(ə)n] .
Hampshire and from there to Florida for the winter season .
汉普郡 和 从 那里 到 佛罗里达 为了 这 冬天 季节 .

我拒绝了哈里邀请我去新罕布什尔州的一个狩猎小屋，然后再从那里去佛罗里达州过冬的盛情邀请。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈfjuːtʃər] .
I had a different future .
我 有 一个 不同的 未来 .

我原本拥有另一种未来。

[ˈdʒeɪmi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
Jamie was coming .
杰米 曾是 未来 .

杰米要来了。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈferi] [tuː; tə] [wʊdz] [hoʊl][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɑːgi] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I caught the ferry to Woods Hole on a foggy morning .
我 捕捉 这 渡船 到 伍兹 洞 在 一个 雾蒙蒙的 早晨 .

在一个雾蒙蒙的早晨，我搭乘渡轮前往伍兹霍尔。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃɪli] ; [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [steɪd] [ˌɪnˈsaɪd] .

It was chilly ; the passengers stayed inside .

它 曾是 寒冷 ; 这 乘客 入住 里面 .

天气寒冷，乘客们都待在室内。

[aɪ][went] [aʊt][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [hɜːrd] [dʒæz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn] .

I went out on deck and heard jazz coming from the stern .

我 去 出去 在 甲板 和 听到 爵士乐 未来 从 这 船尾 .

我走到甲板上，听到船尾传来爵士乐。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [ˈpɔɪntɪd] [təːrd]

A man with his feet up on a chair was playing a trumpet pointed toward

一个 男人 和 他的 脚 向上 在 一个 椅子 曾是 玩耍 一个 喇叭 尖 朝向

[ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [əˈmerɪkən] [flæg] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] .

the ocean and an American flag fluttering in the fog .

这 海洋 和 一个 美国人 旗帜 飘动 在 这 多雾路段 .

一个男人翘着二郎腿坐在椅子上，对着大海吹奏小号，一面美国国旗在雾中飘扬。

[hiː; hi] [pleɪd] [ˈfriːli] , [ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juːˈes] , [ə; eɪ] [ˈferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði]

He played freely , a concert for the two of us , a farewell to the

他 玩 自由 , 一个 音乐会 为了 这 二 的 我们 , 一个 告别 到 这

[ˈaɪlənd][ænd; ənd] [ˈsʌmər] .

island and summer .

岛 和 夏天 .

他自由自在地演奏，仿佛一场只属于我们两个人的音乐会，是对这座岛屿和夏天的告别。

[ˈdʒeɪmi] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ] [ˈsevrəl] [wiːks] [ˈleɪtər] .

Jamie arrived for a day several weeks later .

杰米 到达的 为了 一个 天 一些 周 之后 .

几周后，杰米来了一天。

[wen] [aɪ][pʊt][hɜːr; həər][ɑːn][ðə; ði] [bʌs] [tuː; tə] [ˌfɪləˈdelfɪr] [tuː; tə][goʊ][ˈhoʊm][fɔːr; fər][hɜːr; həər] [stʌf] ,

When I put her on the bus to Philadelphia to go home for her stuff ,

什么时候 我 放 她 在 这 公共汽车 到 费城 到 去 家 为了 她 东西 ,

当我把她送上去费城的巴士，让她回家拿她的东西时，

[laɪf][wʌz; wəz] [braɪt] .

life was bright .

生活 曾是 明亮的 .

生活一片光明。

[aɪ][met][hɜːr; həər] [bʌs] [ðæt] [ˈwiːkend] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [ɑːn][aɪˈtiː] .

I met her bus that weekend , but she wasn't on it .

我 遇见 她 公共汽车 那 周末 , 但 她 不是 在 它 .

那周末我遇到了她要坐的巴士，但她不在车上。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈemptɪnəs] [spred] [θruː] [emˈiː] .

A terrible emptiness spread through me .

一个 糟糕的 空虚 传播 通过 我 .

一种可怕的空虚感席卷了我。

[wiː; wi] [roʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

We wrote to each other for a year .

我们 写道 到 每个 其他 为了 一个 年 .

我们通信了一年。

[ʃiː; ʃi][dɪd] , [ɪˈventʃuəli] , [step] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] [bʌs] .

She did , eventually , step down from that bus .

她 做过 , 最终 , 步 向下 从 那 公共汽车 .

她最终还是下了那辆公交车。

[tu:] [wi:ks] ['leitər][aɪ][pɒt][hɜ:r; hər] [bæk] [ɑ:n] .

Two weeks later I put her back on .
二 周 之后 我 放 她 后退 在 :

两周后我又把她放了回去。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sekʃuəl][mə'rɑ:ʒ] ,

It had all been a kind of sexual mirage ,
它 有 全部 到过 一个 种类 的 性 海市蜃楼 ,

这一切都像是一场性幻想。

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ] [hu:] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] .

a passion that had nothing to do with who she was .
一个 热情 那 有 没有什么 到 做 和 WHO 她 曾是 :

那是一种与她自身无关的热情。

[wɑ:tʃ] [aʊt] [wen] [jʊr; jər] [θroʊt] [goʊz][draɪ][ænd; ənd][ju;; jʊ][brɪ'ɡɪn][tu;; tə] [ʃeɪk] !

Watch out when your throat goes dry and you begin to shake !
手表 出去 什么时候 你的 喉 去 干燥 和 你 开始 到 摇 !

当喉咙发干并开始颤抖时，一定要小心！

[wi;; wi] [i:tʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [taɪp] — ['sʌmwʌn] ['vɪʒuəli] ['aʊər; ɑ:r][bɔ:st] ['ʌðər] [self] , [meɪl] [ɔ:r] ['fi:meɪl] .

We each have a type — someone visually our lost other self , male or female .
我们 每个 有 一个 类型 — 某人 视觉上 我们的 丢失的 其他 自己 , 男性 或者 女性 :

我们每个人都有自己喜欢的类型——外表上是我们失去的另一个自我，无论男性还是女性。

[aɪv] [si:n] [ə; eɪ][fju:] [sɪns] , [ɔ:lweɪz] [blɑ:nd] , ['ɜ:rθi] [ænd; ənd]['reɪdiənt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

I've seen a few since , always blonde , earthy and radiant at the same time ,
我已经 已见 一个 很少 自从 , 总是 金发 , 泥土 和 辐射状 在 这 相同的时间 ,

[ə; eɪ][pər'tɪkjələr][kɑ:mbrɪ'neɪʃ(ə)n] .

a particular combination .
一个 特别的 组合 :

我之后又见过几个，她们都是金发碧眼，既有大地般的质朴感，又散发着光彩，这是一种特别的组合。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [daʊnt] [ə'fekt] [em 'i:][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

But they don't affect me the same way .
但 他们 不 影响 我 这 相同的 方式 :

但它们对我的影响却不一样。

[aɪ] [ʃeɪk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][seɪ] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wʌn] .

I shake my head and say , there's another one .
我 摇 我的 头 和 说 , 有 其他 一 :

我摇摇头说，还有一个。

" [wʌt] ['hæpənd] [tu;; tə]['dʒeɪmi] ?

" What happened to Jamie ?
" 什么 发生 到 杰米 ?

杰米怎么了？

" ['dʌblju:] . [kæt][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [waɪt]

" W . cat and I were sitting on a bench that looked out toward the White
" W . 猫 和 我 是 坐着 在 一个 长椅 那 看起来 出去 朝向 这 白色的

[ˈmaʊntnz] .

Mountains .
山脉 :

“我和 W.cat 坐在长椅上，眺望着白山。

" [ʃi;; ʃi] ['mærid] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['welθi] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['fæməli] .

" She married into a wealthy Boston family .
" 她 已婚 进入 一个 富裕 波士顿 家庭 :

她嫁入了波士顿一个富裕的家庭。

[ʃiː, ʃi] [rɪ'skeɪpt] [fɪlə'delfɪr] .
She escaped Philadelphia .
她 逃脱 费城 .

她逃离了费城。

[ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] .
Thirty - five years ago .
三十 - 五 年 前 .

三十五年前。

[wʌt] [dɪd][wiː, wi] [noʊ] ? "
What did we know ? "
什么 做过 我们 知道 ? "

我们当时究竟知道些什么？

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " ['dʌbljuː] . [kæt] [sed] .
" **Not much** , " **W** . **cat said** .
" 不是 很多 , " W . 猫 说 .

“不多，”W.cat说道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː, wi][ɡoʊ] ?
" **Shall we go ?**
" 将 我们 去 ?

我们走吧？

" [æz; əz][wiː, wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [west] [end] ,
" **As we were walking through the West End** ,
" 作为 我们 是 步行 通过 这 西方 结尾 ,

“当我们走过西区时，

[ʃiː, ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɑːpi] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [ɡræs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
she pointed to a poppy that had fallen over on the grass at the edge of
她 尖 到 一个 罂粟 那 有 倒下 超过 在 这 草 在 这 边缘 的
[ə; eɪ] [ˈflaʊər] [bed] .
a flower bed .
一个 花 床 .

她指着花坛边缘草地上倒下的一朵罂粟花。

[wiː, wi] [krɒːst] [ðə; ði] [lɔːn] ,
We crossed the lawn ,
我们 交叉 这 草地 ,

我们穿过草坪，

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi] [held] [ʌp][ðə; ði] [ˈblɔːsəm] [waɪl] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd][fɔːr; fər] [ˈɡɑːdnəz] [ænd; ænd]
and she held up the blossom while I looked around for gardeners and
和 她 握住 向上 这 开花 尽管 我 看起来 大约 为了 园丁 和
['dʒɜːrmən] [ˈʃepərdz] ;
German shepherds ;
德语 牧羊人 ;

她举着那朵花，我则四处张望，寻找园丁和德国牧羊犬；

[ˈdʌbljuː] . [kæt] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˈflaʊərz] .
W . **cat is sometimes unable to resist flowers** .
W . 猫 是 有时 无法 到 抵抗 花朵 .

W.cat 有时无法抗拒花朵的诱惑。

[ðə; ði] [ˈpɑːpi] [hæd; həd] [fɔːr] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] [petlz] , [diːp] [ˈlævəndər] , [iːtʃ] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ]
The poppy had four unusually large petals , deep lavender , each bearing a
这 罂粟 有 四 异常地 大的 花瓣 , 深的 薰衣草 , 每个 轴承 一个
[dɑːrk] , [ˈnɪrli] [blæk] , [ɪ'regjələr] [ˈsɜːrk(ə)l] .
dark , nearly black , irregular circle .
黑暗的 , 几乎 黑色的 , 不规则的 圆圈 .

这朵罂粟花有四片异常大的花瓣，呈深淡紫色，每片花瓣上都有一个深色、近乎黑色的不规则圆圈。

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [biŋ] [ə; eɪ] [hɔ:l] [ʌv; əv] [flægz] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv] ['æbstrækt] ['sʌnsets] ,
It might have been a hall of flags or a gallery of abstract sunsets ,
它 可能 有 到过 一个 大厅 的 旗帜 或者 一个 画廊 的 抽象的 日落 ,
它原本可能是一个旗帜大厅， 或者一个抽象日落画廊。

['ri:gl] [ænd; ənd] ['empti] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['vɪzɪtər] .
regal and empty , waiting for its visitors .
尊贵 和 空的 , 等待 为了 它是 访客 .
庄严而空旷， 静待访客到来。

[aɪ] [sə'pəʊz] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['fli:tɪŋnəs] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [meɪks] [ju: 'es] ['stɔ:ri] ['teləz] [ænd; ənd] ['flaʊər]
I suppose it is the fleetingness of life that makes us story tellers and flower
我 认为 它 是 这 短暂 的 生活 那 制作 我们 故事 柜员 和 花
[θi:vz] .
thieves .
窃贼 .
我想，正是生命的短暂让我们成为了讲故事的人和偷花贼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

